

Иеромонах Гевонд Оганесян
Настоятель Монастыря Святых Архангелов
Кандидат Богословских наук

РАЗМЫШЛЕНИЯ НА ТЕМУ ХАЛКИДОНА

АРМЯНСКОЕ
ДОСТОЯНИЕ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ



ИЕРУСАЛИМ

2009

**Книга публикуется при меценатстве
Гарегина Григоряна**

Оформление обложки Артак Варданян

Контакты:

E-mail: fr.ghevond@gmail.com

www.evangelie.cn

<http://fr-ghevond.livejournal.com>

© Иеромонах Гевонд Оганесян

Отпечатано в типографии «Ной»

ОТ АВТОРА

...После того как патриархия Иерусалима в середине VI в. окончательно приняла халкидонское вероучение, в Иерусалиме сформировалось самостоятельное Иерусалимское Армянское патриаршество...

Последствия это разделения существенно повлияли на взаимоотношения Церквей, как во всем мире, так и на Святой Земле. Помимо христологических споров, Церкви на Святой Земле на протяжении многих веков еще и оспаривали свои права на святыни. Все эти споры зачастую переходили в серьезные и затяжные конфликты. Не исключение и наши времена, когда можно стать даже свидетелем таких конфликтов и еще услышать много лжи в адрес Армянской Церкви...

Одностороннее освящение конфликтов в СМИ, в печатных изданиях и в сетях интернета еще более усугубляют конфликтную ситуацию. Помимо того статьи многих авторов и рассказы гидов как о «монофизитстве» Армянской Церкви, так и о «православных чудесах» на фоне этих конфликтов в среде православных верующих сеют ненависть и вражду к армянскому народу.

Осознавая все это, мы сочли нужным ознакомить русскоязычного читателя и с армянской точкой зрения в связи с этими конфликтами и вопросами.

Эта работа состоит из двух частей: «Размышления на тему Халкидона» и «Армянское достояние на Святой Земле». Основой послужили наши статьи и интервью, написанные для страниц интернета и журнала «Анив».

**Иеромонах Гевонд
Иерусалим, 2009г.**

храним единство Христа Господа Бога нашего. Исповедуем **«Едину природу воплощенного Слова Бога»** по учению Св. Кирилла Александрийского и православных отцов наших.

Аполлинаризм

Святые отцы IV-го века, исходя из сотериологических упований и предпосылок, с полной очевидностью показали, что вера во Христа, как Спасителя, предполагает исповедание в Нем и полноты Божества и полноты человечества. Ибо только в таком случае во Христе действительно совершалось великое воссоединение Бога и человека. Однако, оставалось неясным, как должно мыслить и описывать единство Богочеловека, иначе говоря, - как соединены во Христе Божество и человечество. Этот вопрос со своей стороны был поставлен уже Аполлинарием, на который не сумел и ответить. Аполлинарий отрицал полноту, совершенство человеческой природы во Христе. Он считал, что Слово Божие не восприняло ума человеческого и заняло его место - произошло только соединение Слова с одушевленной плотью, т.е. воплощение, а не вочеловечение. Против него выступают святые отцы того времени. Для них ясно, что вочеловечение Слова Бога есть не что иное, как соединение двух совершенств, которое они характеризуют как «соединение домостроительства». Бог жаждал, алкал, уставал, страдал и все это не Божественной природой, а по соединению домостроительства. Так и человеческая плоть, душа, дух по природе являются человеческими, но по соединению домостроительства – Божественными, поэтому они нетленны и безгрешны. «И Совершенный Бог стал Совершенным Человеком – с душою, духом и телом; Едина Ипостась, Едино Лицо, и Соединенная единая природа». Аполлинаризм, который был осужден в 381г. на II-м Константинопольском Соборе, можно определить, как своеобразный антропологический минимализм – самоуничтожение человека, гнушение человеком.

Несторианство

В антропологической защите надо было не потерять чувство меры, чтобы не впасть в некий антропологический максимализм. Но это произошло с противниками Аполлинария из Антиохийской школы, отчасти с Диодором Тарским и Феодором Мопсуестийским, которые в будущем были признаны предтечами несторианства. Они с особенной настойчивостью утверждали самостоятельность человеческого естества во Христе, тем самым, приближая Богочеловека к простым людям. В конце концов, антиохийская школа была соблазнена гуманизмом. Этот соблазн прорвался в несторианстве. Христологические споры V-го века начались по случайному поводу и с частного вопроса, - об имени: Богородица, но сразу же раскрыли широкие богословские перспективы. Выдвинулся общий вопрос о смысле антиохийского богословия. От обличения Нестория естественно было перейти к критике и разбору христологических воззрений его предшественников и учителей Диодора Тарского и Феодора Мопсуестийского, - это сделал уже Св. Кирилл сразу же после Ефесского собора. Несторий не был ни крупным, ни самостоятельным мыслителем и тем более богословом. Только внешние исторические обстоятельства выдвинули его в центр богословского движения. Больше тот факт, что он был Константинопольским архиепископом, и поэтому его слова в особенности звучали с властью и были всюду слышны. Он был типическим представителем антиохийской школы. И в несторианских спорах речь шла не столько о самом Несторе, сколько именно об антиохийском богословии вообще. До своего осуждения в Ефессе Несторий не приводил своих богословских воззрений в систему. Он был проповедником, часто и много говорил. У него был несомненный дар слова. Но как проповедник, он был скорее демагогом, чем учителем, и злоупотреблял риторическими эффектами.

Несторий исходил из того, что во Христе Божество и человечество существовали каждое в своих свойствах, в своей ипостаси и в своей сущности; и человечество во Христе настолько полно, что

могло жить и развиваться само о себе. Несторий принимает «две природы», что для него означало практически «два лица». Во Христе, разделяя «две природы», он соединял их в «поклонении». Однако, прежде всего это – вольное соединение, соединение в любви. Для него весь смысл воплощения исчерпывается единством воли и действия, и это единство для Нестория есть «единство домостроительного лица», которое определяется, как некий обмен и взаимообщение. Божество пользуется лицом человечества, а человечество – лицом Божества, и в этом смысле для него существовало «единство лица», которое есть единство развивающееся. Совершенному соединению предшествует время подвига и борьбы, когда у Помазанника нет еще права на наследие и господство, когда страсти еще не побеждены, их противоборство еще не разрешилось, и Христос еще не творит чудес, не имеет власти учить, но только повинуется и исполняет заповеди. Только после искушения в пустыне и крещения Иоаннова, возвысившись душою к Богу в согласии своей воли с Его волей, Христос в награду за свою победу получает власть проповедовать и возвещать благовестие Царствия Небесного. Несторий почти что ничего не видит, кроме человеческого подвига во Христе, которым привлекается благоволение Божие. Характерно и то, что он отчетливо противопоставляет имена: Бог Слово и Христос. Он подчеркивает различие лиц до и после воплощения, и Христа избегает назвать Словом воплощенным, но ограничивается именем Эммануила – «С нами Бог». Отрицание же имени «Богородица» с необходимостью следовало из предпосылок Нестория. И этому имени он противопоставляет имя «Христородица», как указывающее на «лицо соединения», и имя «Человекородица», как указывающее природу, по которой Мария родила Христа.

Было бы не верно возводить все неточности и ошибки Нестория к неясности его богословского и экзегетического языка, к неотчетливости его богословских понятий, т.е. к смешению общих и конкретных имен. Заблуждение Нестория проистекло, прежде всего, из его антропологических предпосылок, из ошибочного видения и восприятия Лица Христова.

Святой Кирилл Александрийский

На ересь Нестория Церковь ответила устами Св. Кирилла Александрийского, и ответила прежде всего, ярким и горячим сотериологическим исповеданием, в котором смирение соединилось с дерзновением упований. III Вселенский Собор в Ефессе не утвердил нового вероопределения. Правда, Собор принял и одобрил полемические послания и главы Св. Кирилла. Это были 12 анафематизм, - вероопределение от противного.

В своем христологическом исповедании Св. Кирилл был близок к Св. Афанасию. Он был защитником формулировки Св. Афанасия: «Едина природа воплощенного Слова Бога». Только «Единый Христос», Воплощенное Слово, Богочеловек, а не «богоносный человек», может быть истинным Спасителем и Искупителем. Ибо спасение состоит, прежде всего, в оживотворении твари и поэтому самосушая Жизнь должна была нераздельно открыться в тленном по природе. Св. Кирилл называет Христа новым Адамом, подчеркивает общность и братство всех людей с Ним по человечеству. Но главное ударение он делает не на этом врожденном единстве, но на том единстве, которое осуществляется в верующих через таинственное соединение со Христом в приобщении Его Животворящего Тела. В таинстве Святой Евхаристии мы соединяемся со Христом, как расплавленные кусочки воска сливаются между собою. Не по настроению только и не по любви соединяемся мы с Ним, но существенно, «физически», и даже телесно, как ветви животворной лозы. И как малая закваска квасит все тесто, так и таинственная Евхаристия заквашивает все тело, как бы замешивает его в себя и наполняет его своею силою. Через святую Плоть Христа проникает в нас свойство Единородного, т.е. Жизнь, и все живое существо человеческое преобразуется в жизнь вечную, и созданное для всегдашнего бытия человечество является выше смерти, освобождается от мертвенности, вошедшей с грехом.

В ереси Нестория Св. Кирилл увидел отрицание преискренного и онтологического соединения во Христе Божества и человечества,

отрицание единого Христа, рассечение Его на «двоицу Сынов». *«Если, - рассуждает Св. Кирилл, - Единородный Сын Божий, воспринявши человека от досточудного Давида и Авраама, содействовал его образованию (во чреве) святой Девы, соединил его с Собою, довел Его до смерти, и воскресивши из мертвых, возвел его на небо и посадил его одесную Бога, то напрасно, как кажется, учили святые отцы, учим мы и все Богодухновенное Писание, что Он вочеловечился. Тогда вся тайна домостроительства, конечно, совершенно ниспровергается».* И поэтому Св. Кирилл все время настаивает, что Христос не есть «богоносный человек», носимый Бог или носящий Бога, но Бог Воплотившийся. Единородный стал человеком, а не только воспринял человека. Слово стало плотью и поэтому Един Христос. Христос жил, пострадал и умер, как «Бог во плоти», а не как человек.

Св. Кирилл всегда резко и решительно отвергал аполлинаризм. Уже в толковании на Евангелие Иоанна, он подчеркивает «целостность» человечества во Христе и наличность у Него «души разумной». И здесь же он отвергает всякое смешение плоти и Божества и всякое претворение плоти в Божественную природу. Соединение Божества и человечества Св. Кирилл всегда представляет «неслиянным» и «неизменным». Слово стало плотью, - не через предложение или применение, не через смешение или слияние сущностей. В своей защите против возражений Феодорита Кирского, Св. Кирилл исповедует следующее: *«Итак, когда сказано, что Слово стало плотью, знал (Феодорит), что вполне упоминается здесь и о душе разумной. Но, как я уже сказал, он прикрылся ложью и старается злословить, чтобы показать, что говорить нечего, потому что не знал, что сказать против нас. Между тем отцы не так мыслили. Отцы утверждают, что Слово Бога Отца стало человеком, соединившись с плотью, имеющею разумную душу. Соединение же произошло без слияния и совершенно свободно от изменения. Ибо неизменно Слово, рожденное от Отца. И так веруем».* В своих сотериологических рассуждениях Св. Кирилл чаще всего опирается на два основных текста Ап. Павла: *«А как дети причастны плоти и крови, то и*

Он также воспринял оные, дабы смертью лишить силы имеющего державу смерти, то есть дьявола» (Евр. 2:14), «Как закон, ослабленный плотью, был бессилен, то Бог послал Сына Своего в подобии плоти греховной в жертву за грех и осудил грех во плоти» (Рим. 8:3). Кроме того Св. Кирилл часто приводит 2Кор. 5:15 – «А Христос за всех умер, чтобы живущие уже не для себя жили, но для умершего за них и воскресшего». Иначе сказать, для него Спаситель есть, прежде всего, Первосвященник. Св. Кирилл допускает, что воплощения и жизни среди людей было достаточно, если бы Спаситель должен был быть только Учителем, чтобы показать пример. Но надлежало разрушить смерть, - и поэтому нужна была крестная жертва и смерть Христа, - смерть ради нас и за нас, и смерть за всех. И эта смерть Христа является искуплением именно потому, что это смерть Богочеловека, или как выражается сам Св. Кирилл: «смерть Бога во плоти».

«Божественное Писание говорит, что Христос был Первосвященником и ходатаем нашего исповедания, что Он принес Себя за нас в приятное благоухание Богу Отцу. Итак, если кто не говорит, что Первосвященником и ходатаем нашим был не Сам Бог Слово, когда стал плотью и подобным нам человеком, а как бы другой и некто отличный от Него человек, происшедший от жены, или кто говорит, что Он принес Себя в приношение и за Самого Себя, а не за нас только одних, так как, не зная греха, Он не имел нужды в приношении (за Себя), - да будет анафема». Этот X-й анафематизм Св. Кирилла образует один из фокусов его антинесторианской полемики. С ним связан и анафематизм XII-й: «Кто не исповедует Бога Слова пострадавшим плотью, распятым плотью, принявшим смерть плотью и, наконец, ставшим первородным из мертвых, так как Он есть Жизнь и Животворящ как Бог, - да будет анафема». Острие этих отрицаний обращено против мысли о человеческом священнодействии и жертв. Смерть человека не может быть достаточна и человеческое жертвоприношение не имеет искупительной силы, - вот что стремится сказать Св. Кирилл. «В чью смерть мы крестились? В чье воскресение и верою оправдываемся?», - спрашивает Св. Кирилл.

«Ужели мы крестились в смерть обыкновенного человека? И через веру в него получаем оправдание?». И отвечает: конечно нет, - «но провозглашаем смерть Бога воплотившегося». А вот в IV-ом анафематизме Св. Кирилл с особенной резкостью отрицает всякое разделение во Христе: «Кто изречения евангельских и апостольских книг, употребленные святыми ли о Христе или Им Самим о Себе, относит раздельно к двум Лицам, или Ипостасям, и одни из них прилагает к человеку, которого представляет отличным от Слова Божия, а другие, как богоприличные, к одному только Слову Бога Отца, - да будет анафема». Единый Христос есть Воплощенное Слово, а не «человек богоносный»: «Кто дерзает называть Христа человеком богоносным, а не лучше, Богом истинным, как Сына единого (со Отцом) по естеству, так как Слово стало плотью и приблизилось к нам, восприняв нашу плоть и кровь, да будет анафема» (V-я анафематизма). «Кто не исповедует, что Слово, сущее от Бога Отца, соединилось с плотью и что Христос един со своею плотью, т.е. один и тот же есть Бог и вместе человек, - да будет анафема» (II-я анафематизма). И это есть существенное или естественное единство, а не связь по чести, власти и силе, что видим в III-ом анафематизме: «Кто во Христе после соединения естеств разделяет лица, соединяя их только союзом достоинства, т.е. воле или силе, а не лучше союзом, состоящим в единении естеств, - да будет анафема». Далее, «кто говорит, что единый Господь Иисус Христос прославлен Духом в том смысле, что пользовался чрез Него как бы чуждою силою и от Него получил силу побеждать нечистых духов и совершать в людях божественные знамения, а не почитает собственным Его Духом, чрез Которого Он совершал чудеса, - да будет анафема» (IX-я анафематизма). Ударение здесь на противоположении: «чужой» или «собственный». Для людей Дух есть «чужой», приходящий к нам от Бога. О Христе этого никак нельзя сказать, - «ибо Дух Святой собственен Ему, так же как и Богу Отцу». И Слово действует чрез Духа как и Отец, Он Сам совершает Божественные знамения Духом, как собственник, а не так, что сила Святого Духа действует в Нем, как высшее Его. Отсюда

Св. Кирилл делает выводы. Во-первых, - надлежит исповедовать Пресвятую Деву Богородицей: *«Кто не исповедует Эммануила истинным Богом и посему Святую Деву Богородицей, так как во плоти родила Слово, сущее от Бога Отца, - да будет анафема»* (I-я анафематизма). Во-вторых, - не подобает говорить о сопоклонении человечеству во Христе, но нужно говорить о «едином поклонении» Воплотившемуся Слову: *«Кто дерзает говорить, что воспринятому Богом человеку должно поклоняться вместе с Богом Словом, должно его прославлять вместе с Ним и вместе называть Богом, как одного в другом...а не чтить Эммануила единым поклонением и не воссылать Ему единого славословия, так как Слово стало плотью, - да будет анафема»* (VIII-я анафематизма). И в-третьих, - Плоть Христа была Плотью животворящею: *«Кто не исповедует Плоть Господа животворящею и собственно принадлежащею Самому Слову Бог Отца, но принадлежащею как бы другому кому, отличному от Него и соединенному с Ним по достоинству, т.е. приобретенному только божественное в Себе обитание, а не исповедует, как мы сказали, Плоти, Его животворящею, так как Она стала собственной Слову, могущему все животворить, - да будет анафема»* (XI-я анафематизма). Это относится и ко Святой Евхаристии, где мы прославляем плоть и кровь не обыкновенного, подобного нам человека, а собственное Тело и Кровь Слова, Животворящего все. Этим не ослабляется единосущие Плоти Христовой и нашей, но так как Слово есть Жизнь по природе, то делает животворящею и Свою Плоть. Через соединение и усвоение со Словом Тело становится «Телом жизни», и в этом смысле, - необыкновенным. При этом разумеется «Плоть одушевленная и разумная». В этом весь смысл Евхаристического общения, в котором мы соединяемся с Богом Словом, ставшим ради нас и действовавшим, как Сын Человеческий. Итак, чрез все анафематизмы Св. Кирилла проходит единая и живая догматическая нить: Един Христос, Едино Лицо, Едина Ипостась и Единая Природа.

Исторические предпосылки

После векового соперничества в 387 г. Византия и Персия пришли к соглашению о разделе Армении. В 391 г. в Западной Армении византийцы упразднили власть Аршакидов, а в 428 г. в Восточной Армении был лишен трона последний царь Армении Арташес. В 431 г. в Эфесе прошел III Вселенский Собор, осудивший ересь Нестория. Армянская Церковь не смогла в нем участвовать из-за обострившегося кризиса в отношениях с персидскими правителями. Несмотря на это, Католикос армян Св. Саак вступает в переписку с епископом мелитенским Акакием и с Патриархом Константинопольским Проклом, в которой открыто осуждает несторианство. В этой переписке закладывается фундамент армянской христологии на основе учения Александрийской школы. Письмо Св. Саака, адресованное Патриарху Проклу, как образец православия, было зачитано в 553 г. на V Константинопольском Вселенском Соборе. В 40-е гг. V в. персидский двор опять начинает принуждать Армению к вероотступничеству, и на этот раз весьма решительно. В 449 г. персидский царь Йездигерд II своим указом велит армянам обратиться в маздеизм и вводит жестокие наказания для тех, кто будет упорствовать в исповедании христианства: «Чтобы никто не смел называть себя христианином, — говорится в указе, — в противном случае будет судим мечом, огнем и виселицей». Вслед за оглашением указа персидского царя в Армении начинается широкое народное восстание. В результате этого в течение 35 лет Армения будет находиться в состоянии непрерывной партизанской войны с персами.

Национально-Церковный Собор при участии всех князей и духовенства, собранный в Арташате новым Католикосом Св. Овсепом I, учеником и преемником Св. Саака, Йездигерду II отвечает посланием, которым отвергает царское предложение о принятии зороастризма.

26 мая 451 г., накануне праздника Пятидесятницы в Васпуракане, к северу от озера Урмия, происходит решающее сражение, известное под названием Аварайрской битвы, которая

явилась первой во всеобщей истории вооруженной самозащитой христианства, когда друг другу противостояли свет и тьма, жизнь и смерть, вера и отречение. Хотя армянские войска и потерпели поражение, однако Аварайрская битва возвысила и воспламенила армянский дух настолько, что он стал способен жить вечно, ибо армяне шли на смерть с лозунгом: **«Неосознанная смерть — это смерть, смерть же осознанная — бессмертие»**. После битвы Католикос армян Св. Овсеп I и пресвитер Св. Гевонд, которые духовно подкрепляли народ, со множеством представителей духовенства и князей были сосланы в Персию, где в 454 г. и были мученически убиты.

В октябре того же 451 г. в Халкидоне состоялся IV Вселенский Собор, созванный в мае императором Византийской империи Маркианом, который незадолго до этого указа отказал армянскому посольству в просьбе о военной помощи в защите христианской веры. Таким образом, еще до Собора были отвергнуты Слова Божии и наставления святых отцов. *«Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас. Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих»* (Иоанн 15:12, 13). *«Любовь познали мы в том, что Он положил за нас душу Свою: и мы должны полагать души свои за братьев. А кто имеет достаток в мире, но, видя брата своего в нужде, затворяет от него сердце свое, — как пребывает в том любовь Божия? Дети мои! Станем любить не словом или языком, но делом и истиною»* (1Иоанн 3:16-18). *«Спасай взятых на смерть, и неужели откажешься от обреченных на убиение? Скажешь ли: «вот, мы не знали этого»? А Испытующий сердца разве не знает? Наблюдающий над душою твою знает это, и воздаст человеку по делам его»* (Пр. 24:11-12). *«Ничто столько не раздражает Бога, как небрежение о спасении ближних, — говорит Св. Иоанн Златоуст. — Посему Он признаком учеников Своих поставил любовь. Итак, будем держаться сего пути; ибо сей путь есть тот самый, который ведет нас на небо, делает подражателями Христу, и по возможности — подобными Богу»*. *«Есть два рода отделения от Церкви: один, когда мы охлаждаем в любви, а дру-*

гой, когда осмеливаемся совершить что-нибудь недостойное по отношению к этому телу (Церкви)».

Когда христианский мир в Халкидоне решал христологические споры, целый народ, брошенный на произвол судьбы своими братьями по вере во Христа, защищал христианскую веру от языческой Персии. Когда в заточении под пытками находился Пастыр Армении со своею паствой, участники Собора со спокойной совестью решали вопрос о том, кто же умер на кресте? Армянский народ в неравной борьбе сохранил как свою веру, так и целостность Церкви, ибо **«христианство для нас это не одежда, которую можно менять, оно наша кожа, которую невозможно снять».**

А вот Халкидонский Собор стал причиной разделения Церкви...

Халкидонский Собор 451г.

Беспристрастно рассматривать Халкидон, без восприятия своеобразной борьбы богословских школ - Александрийской и Антиохийской, невозможно. Падением Нестория была унижена «слава» Антиохии, но вскоре (в 40-е годы Vв.) для восстановления этой «славы» создается серьезная предпосылка. В 440г. Римский престол возглавляет папа Лев I, в 441г. Антиохийский престол – Домнус, в 446г. Константинопольскую кафедру занимает Флавий. Все они являлись представителями Антиохийской школы. Всему этому еще и содействует смерть Св. Кирилла (444г.), который несомненно являлся ярким богословом V века. Александрийскую кафедру возглавляет Диоскор, который помимо того, что не отличался богословскими знаниями своего предшественника, еще и был нетерпеливым и грубым... Положение крайне обостряется и становится нестойким. Но вскоре благодаря ложному учению Евтихия, равновесие нарушается в пользу Антиохийского богословия. Антиохии, под покровительством Рима и Константинополя, выпадает благоприятная возможность «свести счеты» с Александрией. Принимается решение положить конец

беспокойной александрийской формулировке: «**Едина природа воплощенного Слова Бога**». Эту формулировку, в которой антиохийцы кроме смешения и слияния ничего другого не видели, еще использовали Аполлинарий и Евтихий. И поэтому для антиохийцев единственно правильным христологическим выражением была формулировка: «две природы».

В 448г. в Константинополе поместным собором, под председательством патриарха Флавия, предаются анафеме: Евтихий, формулировка Св. Кирилла: «**Едина природа воплощенного Слова Бога**» и утверждается формулировка – «две природы».

В 449г. в Ефессе состоялся собор на этот раз под председательством Александрийского патриарха Диоскора. На этом соборе оправдывается Евтихий и осуждается Флавий, который еще до собора получил от папы Льва известный Томос Льва, утверждающий две природы во Христе после Воплощения, который был *«осуждением не только Евтихия, но и александрийского богословия в вопросе христологическом»*².

На смену скончавшегося императора Феодосия II пришел император Маркиан, женатый на императрице Пульхерии, которая не скрывала свои симпатии к Флавию и папе Льву. В 451г. 17 мая император созывает Вселенский Собор, который и состоялся в том же году в октябре в Халкидоне. Главным лицом на соборе был Феодорит Кирский, ярый противник Св. Кирилла, а позже и Евтихия, который с трудом и не убедительно предал анафеме Нестория. Еще во время несторианской смуты Феодорит с самого начала стоял на стороне Нестория и составил двенадцать контр-тезисов против анафематизмов Св. Кирилла. В одном из своих писем, на-писанных после Ефесского Собора, он описывает учение Св. Кирилла как «тьму мрачнее казни египетской». В другом письме, обращенному Несторию, он клянется в верности учению Нестория: *«Ибо, говоря по самой справедливости, я довольно часто их перечитывал, тщательно разбирал и нашел, что они*

² Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С 314

свободны от еретической негодности... С тем же, что несправедливо и противозаконно совершено было против твоей святости, я не позволю себе согласиться и тогда, если бы кто-нибудь отсек мне обе руки...».

Перед Собором стояла неразрешимая задача, в сущности надо было положить конец александрийской христологии, и III-му Вселенскому Собору. И, как говорит Карташев: *«С томосом папы несогласимы 12 анафематизм Кирилла. Но сказать это вслух в тот момент было нельзя, ибо все усилия направлялись на то, чтобы согласовать два по форме несогласуемых богословствования. Оба лица, и Лев и Кирилл, были православны. Но богословие Кирилла, - здесь Карташев утверждает мнение Халкидонского Собора, - носило в себе формальную дефективность, которая требовала чистки, дезинфекции, а не согласительного проглаживания всеми этой заразы»³*. И поэтому на соборе были зачитаны:

1. Никейский Символ веры,
2. письма Св. Кирилла к Несторию, и к Иоанну Антиохийскому,
3. томос папы Льва и справочные текстуальные добавления, где папа взял некоторые цитаты Св. Кирилла, отвергнув формулировку «Едина природа воплощенного Слова Бога».

Не были прочитаны 12 анафематизм Св. Кирилла принятых на III Вселенском Соборе. Таким образом *«письма святого Кирилла... выступали в подчищенном виде для облегчения согласования с папой Львом»⁴*.

Но вскоре после долгих споров, Собор приходит к так называемому компромиссу двух богословствований. *«Но из Кирилловой ткани, - делает вывод Карташев, - конечно, выброшена была ядовитая горошина – мия физис. Преобладающая победа Льва была*

³ Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С 342

⁴ Там же С. 337

беспорна»⁵. Именно эта, так называемая, победа Льва принесла в христианский мир разделения и раздоры. Еще с лишним 200 лет, Византия будет стоять перед выбором принять или не принять Халкидон. Будут предприниматься попытки восстановить богословие Св. Кирилла, до тех пор, пока в 680г. не будет принято учение о двух волях и действиях во Христе, и тем самым, в Византии александрийскому богословию будет положен конец. «И сколько нужно было иметь в недрах богословского сознания истинного догматического здоровья, чтобы после двухсотлетних отрав монофизитством снова в 680г. доставить торжество Халкидону, даже Антиохии, скажем еще более – самому Несторию! – заключает Карташев, - Ибо «две природные воли и два природных действия, и Его человеческая воля не противоборствующая, но во всем последующая Его Божественной воле» (орос VI Вселенского Собора) – это ликвидация монополии Кирилловой мия ипостасис»⁶.

Как мы видим, 680 год положил конец александрийскому богословию. И поэтому профессор Карташев всячески старается оправдать Нестория, который для него был жертвой принесенной со стороны правительства⁷.

«В учении о Богородице Несторий допустил легкомысленное непонимание»⁸. А вот «если бы все без всяких дебатов цитированные речи и выражения Нестория были рассмотрены при живых комментариях самого автора, а не измерены другой богословской меркой, то они могли бы быть оправданы как православные», - считает Карташев⁹. «Вечная заслуга антиохийцев (и Нестория в том числе), что они антиномию природ не исказили, а, уточняя, до конца сохранили, то есть оставили для ума нераз-

⁵ Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 343

⁶ Там же С. 297

⁷ Там же С. 290

⁸ Там же С. 325

⁹ Там же С. 277

решенной»¹⁰. «Сам Несторий подписывался под богословием Льва и Флавиана»¹¹. В конце концов, можно заключить, что если бы Несторий не умер бы до Халкидонского Собора, то его тоже бы оправдали и посадили бы вместе с Феодоритом Кирским. Но совсем другое отношение мы видим у Карташева по отношению к Св. Кириллу: «На плечах Кирилла продолжает тяготеть, как некий *Alpdruck*, кошмар, ответственность за то, что на его богословии основалась и до сих пор стоит самая большая и значительная из древних ересей - монофизитская»¹². «Запутанное густой сетью дефективных предпосылок богословие Кирилла не могло остаться безупречным образцом на будущее»¹³. «За промежуточный период в 20 лет все дефективное в Кирилловом богословии подверглось вновь огненному искушению опытной проверки, выявило в нем и извергло всю изгарь и все шлаки монофизитства»¹⁴. «„Бог вочеловечился, дабы мы обожились,“ - этот тезис Афанасия был боевым конем Кирилла в сокрушении всех ересей. Благодаря этому компас Кирилла был верен, но все другое оснащение его богословского корабля было весьма дефективно»¹⁵.

Итак, исходя из вышесказанного, напрашивается ряд вопросов. Как может быть, что богословие Св. Кирилла, в котором антиохийцы кроме как монофизитства и аполлинаризма ничего не видели, вдруг становится похоже на богословие Льва¹⁶?

Как может быть, что с одной стороны Халкидоном предается забвению 12 анафематизм Св. Кирилла и удаляется формулировка: «Едина природа воплощенного Слова Бога», и, в сущности опровергается III-й Вселенский Собор, а с другой стороны «правилом

¹⁰ Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 296

¹¹ Там же С. 325

¹² Там же С. 270

¹³ Там же С. 257

¹⁴ Там же С. 294

¹⁵ Там же С. 256

¹⁶ Там же С. 339, 341

веры для Собора является то, что изложено отцами I, II, и III Вселенских Соборов»¹⁷?

Как может быть и то, что Св. Кирилл, чье богословие для папы Льва и для Халкидона было абстрактным, дефективным, заразным, и которое надо было «очистить и дезинфицировать», для Халкидона остается святым, а вот Несторий, который *«подписывался под богословием Льва и Флавиана»¹⁸*, на Соборе был предан анафеме?

Ответ заключается в простом... На III Вселенском Соборе была «унижена» слава Антиохии, а чтобы восстановить ее надо было положить конец александрийскому богословию с его формулировкой: «Единая природа воплощенного Слова Бога». И поэтому для простодушных Халкидон становится хитроумной ловушкой: для отвода глаз Несторий предается анафеме, чтобы провести само несторианство, то есть восстановить антиохийское богословие, и тем самым покончить с александрийским богословием (а, в сущности, отвергается III Вселенский Ефесский Собор). *«И это была правда в смысле восстановления равновесия, нарушенного Ефесом»¹⁹*, - соглашается и Карташев.

Итак, Халкидонский орос делает обязательной определенную «диофизитскую» – антиохийскую формулировку, и всякую другую формулировку тем самым воспрещает. И как мы увидели, этот запрет относился прежде всего к формулировке Св. Кирилла **«Единая природа воплощенного Слова Бога»**. А вот те, которые не принимают Халкидон и остаются верным александрийскому богословию и первым трем Вселенским Соборам, были названы монофизитами, то есть последователями ереси Евтихия.

¹⁷ Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 339

¹⁸ Там же С. 325

¹⁹ Там же С. 296

Томос Льва и Халкидонский Собор

Томос Льва содержал в себе неприемлемые для Восточных отцов пункты. Разделяя Христа на две природы, Лев соединял их в союзе Лица. Чувствуется некая родственная связь с несторианским «лицом соединения». Разделение на две природы для Льва было принципиальным вопросом; во Христе он все старался видеть распределительным образом по человечеству и Божеству: «с одной стороны, и мог бы умереть, а с другой стороны, — не мог бы... Слово производит то, что свойственно Слову, и плоть следует тому, что свойственно плоти... Ибо хотя в Господе Иисусе Христе — Боге и Человеке — Одно Лицо, однако иное есть то, откуда происходит в том и Другом уничтожение, и иное есть то, откуда происходит общая слава». Лев боялся смешения Божества с человечеством, и поэтому в «Единой природе» не видел ничего кроме евтихианского смешения и скрытого аполлинаризма. С одной стороны, он сопоставлял Христа по Божеству и по человечеству, с другой, — старался избежать крайностей и сохранить во Христе целостности Божества и человечества. В какой-то мере ему удалось сделать это, но дорогой ценой. В его христологии присутствует антиохийская неразрешимая «двойственность», более того, он не только не старается преодолеть эту двойственность, но и принимает ее основанием для исповедания веры.

Структура ороса, принятого Халкидоном, очень схожа с томосом Льва, но не есть дословное повторение последнего. Принимая формулировку «познаваемый в двух природах», Халкидон соединяет Христа не только Лицом, но и одной Ипостасью. Богословский язык Халкидона был нововведением, и делал обязательной определенную «диофизитскую» формулировку, воспрещая тем самым всякую другую. Запрет относился прежде всего к языку Св. Кирилла... Однако же формулировки Халкидона выделяются не только «языковыми» нововведениями, но иным восприятием таинства Богочеловека, чуждым традициям александрийской школы. Единство Христа для Халкидона есть производный (диф-

ференцированный) союз, который состоит из двух частей. И этот составной союз, части которого выступают в своих качествах, характеризуется следующими четырьмя определениями: неслитно, неизменно, нераздельно, неразлучно. В Халкидонском оросе есть некий скрытый момент. По связи речи сразу чувствуется асимметричность Богочеловеческого единства, то есть видно, что ипостасным центром Богочеловеческого единства признается Божество Слова — «Одного и того же Христа, Сына, Господа, Единородного, в двух естествах познаваемого...». Но об этом не сказано прямо — единство ипостаси прямо не определено как ипостась Слова. Именно отсюда дальнейшая неясность о человеческом естестве. Разве может реально быть «безипостасная природа»? В Халкидонском оросе ясно исповедуется отсутствие человеческой ипостаси (именно в этом и есть разница с несторианством), в известном смысле именно «безипостасность» человеческого естества во Христе. И не объясняется, как это возможно.

Это объяснение было дано с большим опозданием, почти через 100 лет после Халкидона, во времена Юстиниана, в трудах Леонтия Византийского, где говорится, что природа может «осуществиться» или же воипостасироваться в ипостаси иной природы. Для Леонтия не Бог, а Ипостась Слова стала плотью, о чем говорит протоиерей Иоанн: «Вкратце этот новый смысл сводится к нижеследующему. Ипостась Слова именно как ипостась, то есть как личность, восприняла человечество. Бог не стал человеком по существу, ибо Отец и Дух не воплотились».

Итак, если Несторий пробовал соединить две ипостасные природы сверхприродным или же межприродным связыванием, то у Халкидона одна ипостасная природа срачивается с другой безипостасной природой, или же одна природа своею ипостасью воипостасирует и призывает к существованию другую безипостасную природу. Это искусственное связывание природ подвергается критике со стороны армянских учителей Церкви. Слово Бог от Святой Девы восприняло ипостасную природу, и как мы исповедуем единую Богочеловеческую природу, так исповедуем и еди-

ную Богочеловеческую ипостась. Если во Христе человеческая природа не имеет ипостаси, то в Нем уничтожается человеческая индивидуальность и самостоятельность (антропологическая катастрофа), и тогда все человечество во Христе, распинается с Ним, погребается, воскресает (и все это без индивидуального и добровольного выбора). Далее, если человеческая природа призывается к жизни Божественной Ипостасью, то это значит, что во Христе человеческое не свободно и не самодвижущее, то есть ассимилировано Божеством. Безипостасная человеческая природа не имеет бытия, она всего лишь теоретическое понятие, которое характеризует вочеловечение вообще. И если Христос вочеловечился без человеческой ипостаси, то Он определенно и не есть человек, и Его вочеловечение является неким божественным «чудом», «изошренностью». Такая система чревата нарушением сотериологического идеала, ибо если Христос не действует как совершенный человек, свободным образом и по своей воле, то спасение для человечества становится «сверхъестественным явлением».

Армянская Апостольская Церковь, как и другие Восточные Церкви, оставаясь верными александрийской школе и преданию, не приняли Халкидонский Собор. Причиной непринятия Халкидона со стороны Армянской Церкви являются не политические мотивы, не незнание греческого языка, которое хотят приписать армянам некоторые историки и богословы. Непринятие Халкидона связано с его взаимоисключающими понятиями и христологическими исповеданиями, не соответствующими Апостольским преданиям. Храня исповедание первых трех Вселенских Соборов и учение Св. Кирилла, Армянская Церковь остерегалась опасностей, идущих от халкидонской формулировки, ибо в ней видела скрытое несторианство. Христология Восточных отцов очень проста, она не имеет в себе склонности к тому, чтобы таинство веры делать для ума удобопонятным. Христос есть совершенный Бог и совершенный человек. Божество и человечество соединены в единую природу неизменяемым, неслитным и нераздельным образом. Это соединение есть существенное и естественное

соединение, в одно и то же время несказуемое и недостижимое для ума. Восточное богословие отвергает во Христе всякого рода разделение и двойственность. Един Христос — Воплощенное Слово, единая Богочеловеческая природа, единая ипостась, единое лицо, единая воля, единое действие. Разделенные природы, но соединенные ипостасью и лицом, со стороны Восточных отцов рассматриваются как унижение несказуемого таинства Богочеловека, а также как попытка превратить созерцательное исповедание веры в механизм, воспринимаемый умом.

+ + +

На протяжении веков церковная политика Византийских императоров и внутренние отношения Церкви были сосредоточены вокруг одного насущного вопроса: «Принять или отвергнуть Халкидонский Собор?». Этот вопрос, с точки зрения сохранения целостности империи, имел существенное значение. С V-VIII вв. императорская власть принимала активное участие во внутренней жизни Церкви. Богословие становилось «дворцовым» предметом разговоров. Императоры вмешивались в халкидонские споры, принимали участие на Соборах, писали догматические труды. И одним из неудачных, так называемых, «императорских богословий», было и «учение о единой воле», которое отвергла также и Армянская Церковь. Издавали религиозные указы и жестоко расправлялись с теми, кто не принимал их... Не составляет исключения и император Юстин I (518-527), во времена которого вновь были возобновлены гонения на отвергающих Халкидон. В числе гонимых оказались Севир патриарх Антиохийский и епископ Юлиан Галикарнасский, которые в 518г. были сосланы в Александрию. Там один монах спросил их, что можно ли считать Плоть Христа тленной или нетленной? На это Севир ответил, что она по преданию отцов — тленна, Юлиан же ответил, что она по преданию отцов — нетленна. Отсюда между ними и рождается спор о Плоти Господа Бога...

Последователь Севира, монах Иаков Барадей в 541г. был рукоположен в епископы. Он на протяжении тридцати слишком лет (541-578гг.) ходил по странам Сирии, Палестины, Египта и рукополагал пресвитеров и епископов. Распространяя учение Севира, он основывает церковь, которая по его имени была названа иаковитской. Святыми отцами Армянской Церкви учение о тленности было категорически отвергнуто. Но наряду с этим учением также было отвергнуто и учение Юлиана о нетленности, в котором был скрытый докетизм. И спор армянских отцов был, не столько с самим Юлианом, сколько с крайними последователями его учения, которые были названы афтартодокетами (нетленномнителями), или же «фантазистами».

Святыми отцами Армянской Церкви с VI-VIII вв. была создана многообъемная богословская литература. VIII век стал эпохой, которая сделала целостной мысль армянской христологии. На поприще богословской мысли возшли такие столпы веры, как Католикос всех армян Св. Ованес Одзнец, Св. Хосровик, Св. Степанос Сюнеци... И вот произошло то событие, которое должно было сделать целостным и довести до окончательного вида систему христологии Армянской Церкви – и это был Маназкертский Собор в 726г. Собор утвердил 10 анафематизм, в которых было сомкнуто все христологическое строение Армянской Церкви. Эти анафематизмы были осуждением учений Юлиана, Севира и их последователей, а также несторианства и Халкидона.

Вопросы о Плоти Христовой

Вопрос тленности и нетленности в споре Севира и Юлиана рассматривался не как в смысле разложения Плоты (в этом смысле оба были согласны, что Плоть Христа безгрешна и не подлежит разложению), а в смысле того, что Плоть Христа восприняла вольные или же невольные страсти, т.е. насколько были свойственны Христу человеческие страсти, как, например, страх, жажда, голод и другие? Сефир настаивал на том, что Христос все страсти плоти нес вынужденно (невольно, принужденно, по не-

обходимости), во всем похожий на простого человека. В противном случае, ему казалось, что Христос воистину не был бы вочеловечен. Он говорил, что Плоть Христа тленна, как и у всех людей. Для него Плоть Христа была бесславной и несовершенной от Девы до Воскресения, и только после Воскресения Она прославилась и стала нетленной.

Учение о тленности Плоти Христа было чревато опасностями (замечается явное духовное родство с антиохийской антропологией). С точки зрения Севира становилось не ясно, как может быть, что *«плоть Его не видела тления»* (Псал. 15:10, Деян. 2:31), или же как понять слова Господа: *«Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это – Я Сам»* (Лук. 24:39), т.е. не изменился из тления в нетление, из беславия в славу, из несовершенства в совершенство? Об этом свидетельствует и апостол Павел: *«Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же»* (Евр. 13:8). Если же, как настаивает Сефир, Плоть Господа была тленной до воскресения, то значит, апостолы в горнице вкусили не Искупающую грехи и Животворящую Плоть, а несовершенную, бесславную и тленную Плоть. В антропологической защите Севира замечается крайнее стремление приблизить Богочеловека к «простым людям», именно так он и понимал наше единосущие с Христом...

Как и было сказано выше, учение о тленности святыми отцами Армянской Церкви было категорически отвергнуто. По учению Армянской Апостольской Церкви Плоть Христа страдательна и смертна, но ни тленна. Плоть Господа нетленна до Воскресения: *«Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную»* (Иоан. 6:54). Слово Бог воспринял не первозданную природу Адама, а нашу тленную природу – тленную плоть, грешные душу и дух, и, соединив их с Собою, отделил грех от души и духа, а тление от плоти. Рост и развитие Плоти Господа свидетельствуют не о тлении, а наоборот, ибо рост и развитие совершенствуют чувственную систему плоти, а вот тление разлагает ее. Армянские отцы, рассматривая страсти, подразделяли их следующим образом: вольные и невольные, а так же порицаемые (гре-

ховные, ведущие к греху) и непорицаемые (безгрешные) страсти. Господь же воспринял вольные и непорицаемые, но не невольные и порицаемые, которые вынужденные, рабские и греховные. Этим не ослабляется совершенство вочеловечения Господа и Его единосущность с нами, ибо разумный человек является человеком с вольными и безгрешными страстями. И то, что невольно и греховно, действует не естественно, а противоестественно, и является вводным, чуждым самому естеству...

Насколько отцы Армянской Церкви избегали учения Севира о «тленности», настолько и остерегались докетизма (призрачность, мнимость) скрытого в учении Юлиана о «нетленности». И спор армянских отцов был, сколько не с самим Юлианом, а, сколько с крайними последователями его учения. Во всяком случае, в сочинениях Юлиана нет того, грубого докетизма, о котором часто говорят его противники, обвинявшие его в том, что своим учением о прирожденном «нетлении» Плоти Спасителя он таинство Искупления превращает в некую «фантазию и сонное видение» (отсюда имя «фантазистов»). Система Юлиана о «нетлении» Плоти Христова связано не с его пониманием Богочеловеческого единства, но с его общими антропологическими предпосылками. Первозданную природу человека Юлиан считает «нетленной», нестрадательной и бессмертной, свободной и от так называемых «непорицаемых страстей» (т.е. немощей и «страдательных» состояний вообще). Грехопадение существенно и наследственно повреждает человеческую природу, она становится немощной, смертной и тленной. В воплощении Бог Слово воспринимает природу первозданного Адама, «бесстрастную» и «нетленную», поэтому и становится Новым Адамом. Поэтому и пострадал и умер Христос не «по необходимости естества», но волею, «ради домостроительства», по изволению Божества, «в порядке чуда». Однако, страдание и смерть Христа были подлинными и действительными, не «мнением», или «привидением». Но они были свободными, так как это не была смерть «тленного» и «страстного» (страдательного) человека, т.к. в них не было роковой обреченности грехопадения...

Богочеловеческое единство Юлиан представляет себе более тесным, чем Сефир. Он отказывался различать «естественные качества» в Богочеловеческом синтезе. В воплощении Слова «нетление» воспринятой Плоти закрепляется настолько тесным единением с Божеством, что в страданиях и смерти оно снималось неким домостроительным попусчением Божиим. Это не нарушало в понимании Юлиана человеческого «единосутия» Спасителя. Но, во всяком случае, он явно преувеличивал «потенциальную ассимилированность» человеческого Божественным в силу самого воплощения. И снова это связано с нечувствием свободы, с пассивным пониманием «обожения». Во Христе «бесстрастие» и «нетление» он понимал слишком пассивно. Именно этим квиетизмом (минимальностью и пассивностью) и нарушается равновесие в системе Юлиана... Последователи же Юлиана шли еще дальше. Их назвали афтартодокетами (нетленномнителями), или же «фантазистами». Человеческое пассивно преобразуется. Иным из последователей Юлиана представлялось, что это преобразованное и обоженное в Богочеловеческом единстве человечество уже нельзя назвать «тварным», так возникла секта актиститов (нетварников)...

Эти последователи Юлиана объявились и в Армении. Судя по борьбе, которая Церковь вела с «фантазистами», можно сделать вывод, что пущенные им корни были глубокими. Единение Бога и человека во Христе «фантазисты» преувеличивали на столько, что человеческое погружалось в Божестве и считалось почти уничтоженным. Для них человеческое во Христе является не реальным, а призрачным явлением. Чувствуется очевидное родство с христологическим восприятием Аполлинария и Евтихия (антропологический минимализм). Им казалось, что Христос в действительности не мог жаждать, алкать, страдать... Христос не был воплощен от Девы, а в Деве, и это воплощение для них было некой «маской», с которою и выступало Слово Бог.

С этой ересью боролись многие отцы Церкви, одними из которых были Св. Ованнес Одзнеци Католикос всех армян и Св. вардапет

Хосровик. В своем труде «Против докетов», Св. Одзнеци видел источник, из которого исходило неправильное христологическое восприятие докетов. Этот источник был с одной стороны в крайнем постижении формулировки «едина природа», а с другой стороны в крайнем отрицании формулировки «две природы». Для Св. Одзнеци «едина природа» есть не по отождествлению и смешению человеческой и Божественной природ, не по взаимному исключению или разделению, а по несказуемому и непостоянному соединению совершенного человечества и совершенного Божества. Говоря «едина» - не нужно исключать одну из них, или же смешивать их, а нужно неизменно хранить их целостности, и всегда помнить, что едина «из двух»... Далее, для Св. Одзнеци Христос, который есть совершенный человек, добровольно принял на Себя человеческие страсти, но не по Божеству, о чем твердили сами докеты. В конце концов, окончательную оценку этим ересям дал Маназкертский Собор в 726г. во главе которого стоял сам Св. Одзнеци и его помощник Св. вардапет Хосровик. Утверждая 10 анафематизм, в которых чувствуется дух Св. Одзнеци и Св. вардапета Хосровика, этот Собор сделал целостным и довел до окончательного вида систему христологии Армянской Церкви. Эти анафематизмы, помимо осуждения учений Юлиана, Севира и их последователей, осуждали также несторианство и Халкидон.

Христос есть совершенный человек, Его явление людям было не призрачным, от Девы Он воспринял без тления и греха всю целостность человеческой природы: дух, душу и плоть. II-й анафематизмой отрицается всякое антропологическое несовершенство – отвлеченность и повреждение (т.е. присутствие греха и тления). Христос и после несказуемого домостроительства есть совершенный Бог (единосущный Отцу и Святому Духу) и совершенный человек (единосущный нам – людям), во всем равный нам, кроме греха (IX-я анафематизма). Воплощенное Слово имеет единую Богочеловечную природу, по несказуемому соединению природ - Божественной и человеческой: нераздельно, неизменно, и несмешанно (IV-я анафематизма). Един Христос, и не принимая во Христе дифференцирование или распределение природ,

bihklZk_c \hev b ^y_cZg\Zrc_fZlbfZ K&h\h ;h]
ijbgyeh iehlv g_ hl [_kkf_jlghc b g_lehgghc i
a^Zggh]h dZd]h\hjbe XebZg Z hl rggZrc_c kf
ijbjh^u ,y,ZgZn_fZlbfZ gh \f_kl_ k l_f leh
g_le_ggZ g_ ih ijbjh^_ Z ih g_kdZamy_fhfm k
ZgZn_fZlbfZ L Zndbflh]Za=hkih^gy ihjk\h_c ij
^_ kljZ^Zl_ evgZ b kf_jlgZ Z ih kh^bg_gbx g
g_kf_jlgZ,y ZgZn_fZlbfZ Ojbklhk bklbgguf b
h[jZahf g_k_l \k_ q_ eh_q_kdb_ kljZk\Zg djhf_
n_fZlbfZ b wlb kljZklb Hg g_k_l \hevgh b g
ke_^h\Zl_ evg_kl_gguf Z g_ ijhlb\h_kl_kl_g
\hevghuf h[jZahfZg_fZlbfZ

Ihfbfh \k_]h FZgZad_jlkdb_c jkZa[hjh^i_j^Z_l
yg\Zjy ^g_f Jh^_kl\Z =hkih^gy b ;h]hy\e_gby
fygkdZy P_jdh\v ijZa^g\ZjyZih ij^Zgbx K\ BZ
[jZIZ =hkih^gy b ih j_r_gbx i_j\h]h Gbd_ckdh]
?s_ Z_a ih^i_j^Z_l ij^Zgby K\ :ihklheZ NZ^^_
]hjby ljhk_lbi_ey h lhf qlh \h \j_fy eblmjjbb
gylv oe_[[_a aZd\Zkdb lh_klv ij_kguc b \bg
\h^hx«

BIZd :jfygkdZy P_jdh\v g_ \ kbe_ ^Z`_ keh\
fukevx e]h ijb[Z\blv beb m[Z\blv Z l\zj^h ke.
gbx K\yluo Hlph\ l_j\luo Ljzo <k_e_gkgo Kh[h
gh b g_ih^\b`gh ojZgbl ^bgkl\h OjbklZ =hkih^
bkih_^y?^bgZ ijbjh^Z \hiehs_ggh]hiK emqZ ;h]
gbx K\ DbjbeeZ :e_dkZg^jblclod H]l p h\ gZrbo«

B[h ojbklheh]by g_ y\ey_lky kbkl_fhc n]hehkhnk
\hd HgZ±_kldjh_gb_ ojbklheh]bq_kdh]h_b^ZeZ
eh_q_kdhc <kydbc gZjh^ \k_[_ g_k_l k\hckl\
ojbklheh]bq_kdbc lbi OjbklZ dZd \gm]Zggyy \
k_gby b h[h`_gby B gZkdhev dh [m^_lhqbkluf

klhevkdhfm ij_^Zgbx _jhbkih_^Zgb_ wlh]h gZ
[m^_l b [_kihjq_g_]h ojbklheh]bq_kdbc b^_Ze

<_jhbkih_^Zgb_ :jfygkdhc :ihklhevkdhc P_j

©Bkih_^m_f b \k_f k_j^p_f]Z_jhlpZ_khl\
j_gguc G_jh`^_gguc b ;_agZqZevguc Z lZd`
KugZ b BklhqZl_ev >moZ K\ylh]h

<_jm_f \ ;h]Z K\h\h]hj_gguc Jh`^_gguc
GZqZ\rbc hl HlpZ Bf_xsbcb gZqZeh hl HlpZ ij
ghkl_c_g_ ihke_ b g_ f_gvr_ HlpZl_p_kdlvevdh
Hl_p` b k Gbf`_ Kug_ klv Kug

<_jm_f \ ;h]Z K\ylh]h G_rkbZ_hj_gguc ;_
\j_f_gguc G_jh`^_gguc Z Bkoh^b\rbc ml HlpZ
s_g` b m b lhc`_ KeZ\ u qlh b Kug

<_jm_f \ K\ylmx Ljh`b`p`Z ljbjh^Z ?^bgh ;
`_kl\h g_ Ljh_ ;h]h\h]Z ?^bgZ <hey ?^bgh PZ
\h ?^bgZ <eZklv L\hj_p \b^bfuo b g_ \b^bfuo

<_jm_f \ K\ylmx P_jdh\v \ hlms_gb_]j_o
gb_f K\yluo

<_jm_f \ H^gm ba Lj_o BihklZk_e Jh\ ;h]Z
`^_gguc hl HlpZ ij_`^_ _qghkl_c \h \j_f_gb k
;h]hjh^b`p`m FZjbx \ay\rbc hl ?_ djh\b b kh_
rbc K\h_fm ;h`_kl\m l_jl\l`fbkyp_\ \ mljh[_ G
ihjqghc >\u B Kh_jr_gguc ;h] klZe Kh_jr_g
eh_d`h`k`m`h` ^mohf b l_ehf ?^bgZ BihklZkv
Ebph b KhggZyg`^bgZy ljbjh^Z ;h] g`huc_ eh_c
[_a baf_g_gby b [_a bkdZ`_gby aZqZlg_ [_a k
gh_ jh`^_gb_ b[h g_l gZqZeZ ?]h ;h`_kl\m b

kf ;h]hkeh\kdbc @mjgZe ©=Zg^aZkZj^a ?j_\Zg

Q_eh_q_kl\m ©Bbkmk Ojbklhk \q_jZ b k_]h^g
`_a ?\j

<_jm_f \ =hkih^Z gZr_]h BbkmkZbOrjbcIZ
ih a_fe_ijbr_^rbc dh dj_s_gbx ihke_l HI_p
k\ur_ k\b^_l_evkl\h\Z\rbc ©K_c _klv [Kug Fh
e_gguc^a b K\ylhc >mo]hem[_h[jZagh h\ h[jZa
r_^rbc gZ G_]h Bkdmr_gguc hl kZIZgu b ih[_^
ljhih_^h\Z\rbc kiZk_gb_ex^yf Ljm^Zkmbc ieh
lZ\rbc]heh^Z\rbc b `Z`^Z\rbc lhke_ ^h[j
ijbr_^rbc d kljZ^ZgbyflupZ b mf_jrbc iehlvx b
`b\ ;h`_kl\hf L_eh ieh`_ggh_ \]jh[kh^bg_
`_kl\hf b ^mrhx khr_^rbc \ Z^ g_jZa^_e_ggu
\hf ljhih_^h\Z\rbc ^mrZfb\jZajrZ^ b hk\h[
^b\rbc ^mrb lhke_ lj_o ^g_c \hk dj_krbc ba f
ij_^klZ\rbc mq_gbdZf

<_jm_f \ =hkih^Z gZr_]h BbkmkZgOj bklIZ
ky gZ g_[_kZ l_f ` _ l_ehf b \hkk_\rbc h^_kgmx
`_]jyg_l l_f ` _ l_ehf b \h KeZ_ HlpZ km^b
f_jl\uo \h \j_fy \hk dj_k_gby \k_o ex^_c

<_jm_f \ \ha^ZygbjZ^_eg bdZf `bagv _qgZy
lj_rgbdZf fmdb _qgu_a

:JFYGKDH&HKLHYGB? G: K<YLHC A?FE?

Bgl_j\vx \ Zjfygkdhf `mjgZe_ ©:gb\^a <

Fu g_ \k_]^Z hl^Z_f k_[_ hIq_l ledhevvdh
ijheblh \h bfy h[eZ^Zgby K\ylufb F_klZfb dZ
jhev \j_f_gZfb b]jZe wlhl \hijhk f_gyhbh^ fbj
BklhjBq_kdZy gZmdZ ^hklZlhqgh ^hje]lv glZjZeZ
ijhreh_ ij_bfms_kl_ggh q_j_a ijbafm 5HDOSRC
[m^bl_evgu_ ufhlhbevvdh d jZkrbjZkgh x aZ\Zlm
l_jjblhjbc b ^jm]bo j_kmjkh\ hG_h kdjZqZkklbho
lZdh]h ih^oh^Z ij_h^he_Zxlky b ijh\hg]eZr_g
gu_ p_eb kgh\Z ijbagZxlky j_Zevguf b \Z`g_crb
<kihfgbf Dj_klh\u_ ihoh^u gZqZhu]h`^hgbfy hk
=jh[Z =hkiahgy beZklb g__jguo < ;, _bd_ j_ad
abjh\Zehkv iZehfgbq_kl\h ba ?\jhiu d K\yluf
ih^]hlh\beh ihq\m dZd ^ey kZfhc b^_b dZd b ^
gylby __ \ h[s_kl_

<kihfgbf ;,; \ b Djufkdmx \hcgmgubf_ihrex_h]jh
kl\by \ jhkkbckdhc± bklvjbb_ggh ihjZ`_gb_ \ hcg
g_ ijheh`beh ^hjh]m dZj^bgZevgu]j]lmhjfZff d
__ gZqZem klZe bf_ggh \hijhk ijZ± gZk\ylu_ F
ghc dhgnebdI f`^m ijZ\hkeZ\ghbdZfb dZ
AZ bgpb^_glbfy[jyh] \ <bne__f_ gZqZehkv
gh_ ^biehfZlBq_kdh_ ijhIb\h[hjkl\h \ okh^_ dhI
fZgkdbo \eZkl_c Ij_[h\Zeb aZdj_ie_gby ijb\be
F_klZo JhkkbjZ\hkeZ\gh]h =j_q_kZeb]kd]hjm k
lZljbZjoZI NjZgpbDyZlhebq_kdhkZheBf kjm]h lZ
jbZjoZIZ <] ^ebl_evguC dhgnebdh i_j_jh
eblgmX \hcgM \ dhIhjmX hdZaZebkv \h\e_q_gg
jbb± JhkkbckdZy HkfZgkdZy ;jblZgkdZy b NjZg
K_cqZk m bklhjbDh\ g_l hkh[uo jZagh]eZkbc g
<hklhqqgh]ijhkZ \ lh \j_fy gb ih [ZeZgkm bgl_j
`Z\ gb ih oh^m b j_amevlZIZf \hcgU Gh \hl

dhgnebdIZ ih k_c ^_gv kimkly e_ll baeZ]Z
jZevgh ijhlb\hiheh`guo ihabpbc

Kh\j_f_ggu_ jhkkbckdb_ bkke_^h\ZI_eh_g_c kh]eZ
jhkkbckdhc _jkb_c]h\hjyl h gZijZ^g pgbkd Zlg_g_Z bh
gZ ijZ\hkeZ\gh]h _ibkdhiZ be bid]jhfh`^_kZ^Z \
<bne__f_ \ oh^_ dhlhj]h ba K\yluo yke_c <_j]
[ueZ ihobs_gZ dZlhebZfb K_j_[jygZy a_a^Z
klh Jh`^_kl\Z lDjZ khgZ ijbGZ^e`ZeZ]^_dZf b
l_j^ZeZ bo ijZ\h gZ h[eZ^Zgb_ K\jhlufc Fdk_lhf
bkke_^h\ZI_eb ijZ^k^y`b_jkbb dhlhjZy [ueZ \ o
lh]^Zrg_c ?\jhi_]j_db kZfb kgyeb b kijylZeb
a_a^m k eZlbgkdhc ghZk^e_b_k_g_bcekbfbh^j\
^Zxsbc ijZ\Z dZlhebDh\ gZ K\ylh_
DZd \b^bf g_agZqbl_evGuc gZ \ajey^ kh\j_f
ih\h^ ba kn_ju ^moh\gh]h ^h kbo ihj jZa^_ey_
gbdh\ qlh aZklZ\ey_l aZ^mfZlvky h lhf y\eyx
\hcgu \k_jh ebrv m^Zqgguf gZij_^eh]hf
Wlh djZldh_ ij_^bkeh\b_ lhevDh gZ i_j\uc \a]
ijyfh]h hlghr_gby d ijZ\Zf :jfygkdhc :dhtklhevkd
gZ K\ylhc A_fe_ Hgh ijba\Zgh ihfhqv @Zrbf qb
gZlv h ©f_ehqZo^a dZdh]h fZkrlZ[Z b^hl j_qv
\e_dZebih oh^m bklhjbb \ ih^h[gu_ ©kihju^a D
gZk k kZfh]h gZqZeZ g_ ^he`gh kha^Zlky \i_c
dexqbl_evgh ijZ\Z ::P b Zjfyg gZ K\jZbbkA_fe_
ihklhygguf ihiuldZf mamjiZpbB Kgnjvobdg_crb_
g_j_^dh \hagbdZeb f_Z^m bdZijZerbkdZ\gufb Bkd
qbl_evghklv iheh`_gby gZr_c P_jd\b gZyK\ylhc
eZ \ i_j\mx hq_j_^v \ lhf qlh aZ __ kibghc gb
kbeZ fbjh\h]h fZkrlZ[Z >Z` \ i_jbh^u Zms_kl\
\bkbfb]h Zjfygkdh]h jhkm^Zjkl\Z gZhGZZh_jv_ _]
eh gZ ijh_^_gb_ Zdlb\ghecb @dg^r_g^Zeib hl k\hb
]jZgpb

Ih`Zemc lhevDh DbdbdbckdZy :jf_gby ZjZkiheh
lhqgh [ebadh hl K\ylhc A_feb kf]eZ m]jZlv a

^Zjkl\h g_dhlhjmx jhev lh oh^m bklhjbb m :j
g_ o\Zeh kbe ^Z`_ gZ lh qlh[u jZkijhkljZgylv
\a]ey^ gZ _sb \ qZklghklb gZ gZrb ijZ\Z b ij
luo F_klZo ohly [u \ Zjfygkdhc kj_^_ b g_ o
ihj :jfyg_ `b\msb_ \ ^bZklrthj_ bmbjZlhyxsb_
yaud qZs_ \k_]h xh kb jgghjZpbx ba g_Zkfygkdb
lhqgbdh\ kh \k_fb \ul_kZex^kflbbyfb HklZ\ZeZ
gZ^`^Z gZ iZljbhIb^f_bgm[klv hl^_evguo ex^_c«
K_]h^gy fu ohIbf ij_^hkIz\blv keh\h q_eh_dm
ihgZkeurd_ agZ_l gug_rgxx keh`gmx kblmZpb
F_kZo±gZklhyl_ex p_jd\b K\ :joZg]_eh\ \ B_jm
=_\hg^m

DZj_g :]_dyg]eZ\guc j_^Zdlhj `mjgZeZ

D :K:cj Kmj[K\ylhc hl_p ihke_^g__ \j_fy ojb
ijZa^gdbd \ K\yluo F_klZo qZklh hfjZqZxlky dh
fb f_`^m Zjfygkdbf bjZ]hhdZ\guf ^moh_gkl\ht
H]jhfg h_ dhebq_kl\h Zjfyg k_]h^gy `b\bl \ ^bZ
q_f j_adh \ujhkeZ ^bZkihjZ \ ijZ\hkeZ\guo kljZ
_ggh qlh \ lZdbo kljZgZo KFB djZcg_Zh^ghklh
xl bgnhjZpbx h[wlbo dhgnebdIzo b ZjfygZf
khklZ\blv[k ij_^klZ\e_gb_ h lhf qlh ` _ ijhbkoh
kZfhf ^_B_jmkZebf k\ys_gguc]hjh^ lj_o j_eb]b
[ue ^ey ojbklbZg g_ lhev dh kZdjZevguf P_gljhf
jh^Z fh^_evx fbjZ <_dZfb aZdj_ie_gguc klZlm
jmkZebf_ ih^I\j`^Ze bklbggfygkjchcv P_jjd\b \
OjbklbZgkdhf fbj_ \ l_ fjZqgu_ \j_f_gZ dh]^Z
[ue ihjZ[hs_g qm`_a_fgufb aZ\hZkZdZe\yflb
ohly [u \djZlp_ h[bklhjbb ijbZrmckIRbjd\g gZ
K\ylhc A_fe_

B =l_j\u_ kljZgbpu ijbkmlkl\by Zjfyg gZ K\ylh
gkylky d jZgg_c wiho_ ojbklbZgkl\Z ij±^r_kl\l

h[jZs_gbx pZjy Lj^ZIZ b ijbgylbx ZjfygZfb \i_j
\
hc bklhjbbojbklbZgkl\Z dZd]hkm^Zjkl_gghc
bkhjbq_kdb_ k\b^_l_evkl\Z h lhf qlh m`_ \]
:jfygkdhc P_jfd\k _k_ibkdhiZfb =j_q_kdhc P_jd
jmkZebf_ b :e_dkZg^jbb ?]bi_l Zdlb\gh aZgbf
ih^I_j^_gb_f K\yluo F_kl dhlhju_ hlghkbebk
BbkmkZ OjbklZ Z IZd`_ ihkljhcdhc a^Zggbc ^ey
ghkl_c jZgg_]h ojbklbZgkl\Z

< k\h_qh]Z ©lh^ibkv K\ylh]h =jZ^Z B_jmkZeb
Fdjlbq \Zj^Zi_l :jpmgyg kh kkuedhc gZ ^j_\g
mihfbgZ_l ?e_gm ` _gm K\ pZjy Zjfygkdh]h :[]
\ W^_kk_ ;eZ]hq_klb\Zy pZjbpZ ?e_gZl hklZ\b
ijZ\beZkv \ B_jmkZebfiH J Qh^m gZqZe_ fZy
\j_fy \ B_jmkZebf_ b hdj_klghklyo [ue]heh^
^jZ]hp_gghklb hgZ aZdmibeZ ijh^h\hevkl\b_ b
^jm]bo f_kl b dhjfbeZ \k_o g_ ^_eZy Zaeqbq
gZfb _\j_yfb b yaGZgbyZfb]h^bkmlkl\by \ B
jmkZebf_ dh]^Z]heh^ \ a_fe_ Bm^_ckdhc ij_c
eZkv aZ kljhbl_evkl\h fZeuo qZkh_g h_j\uf ^
^beZ f_klh =jh[Z =hkih^gy ihkljh\b gZ^ gb f q
ibjZfb^u lhke_ ihkljhbeZ qZkh\gx b gZa]hj_ ?
g_kb gZ f_kl_ ke_^Z klhiu =hkih^Z hldm^Z
G_[_kZ H]hj^beZ dZfgyfb IZd`_ f_klhkjh^_gb
ih^Z \ <bneK_f?e_gZ \klj_qZeZkv gZ Kbhg_ k ;
hl G__ magZ\ZeZ h `bagb gZr_]h =hkih^Z GZ
\Zgby \ B_jmkZgZkfdhgqZeZkv b [ueZ ihbhjhg_g
lyfb

H g_c mihfbgZ_l b Fh\k_@?@hgZgZpbmdjZr_ggZ
ih^h[gh k\h_fm fm`m :[]Zjm _jhc g_ \ug_ke
b^hehihdehgbdh\ b \ ^gb DeZ\^by \hg]j_fy]h
gh]h :]Z[hkhf hlijZ\bekZevf B]j^Z _k_lk\hb [h]
kl\Z hgZ aZdmibeZ \ ?]bil_ [hevrh_ dh^abq_kl\
^ZeZ \k_f]heh^Zxsbf h q_f b k\b^_l_ebkl\m_l

f_qZl_evGZy fh]beZ i_j_^ \hjhIZfb B_jmkZebfZ
k_]h^gyrg_]h ^gy^a

>Ze__ m K\ =jb]hjZ, 9, Zl_\ZpbhibjZxs_]hky gZ
k\b^_l_evkl\Z ^j_\gbo Zjfygkdbo bklhjb dh\ fh\
^mxs__ <] K\ =jb]hj EmkZ\hjbq jihke_ ij
f_gbb [h]hihagZgb_f b \k_fb ijZ\hkeZ\gufb mklZ
lZd`_ ihke_ jmdhih[eh`_gby_luj_okhb_lj_bhZl
ih\ \f_kl_ k pZj_f K\ Lj^Zlhf b fgh]hqbke_ggu
ijZ\eyxlky \ Jbf ^ey ihdehg_gby fhsZf K\ :ihkl
lZ\ez Z lZd`_ ^ey aZdexq_gby [jZlkdh]h ^h]h\h
DhglZglbghf b jbfkdbf i_j\hk\ys_ggbdh K\ Kb
Jbf_K =jb]hjm [ueb hdZaZgu ihq_klb dZd bkih
q_gbdm Ojbklh\m ?fm i_j_^Zeb fhsb :ihklheh\
^Zjh\ lhlhf [ueb jZa^_e_gu K\ylu_ f_klZ :jfy
qZkh\gx K\ BZdh\Z k_]h^gy Zjfygkdb dh fhgZkl
iygp K\ BZdh\h\ bf_B_]mkZgZoh^ylky]Zeh\Z K
dh\Z A__^_\Z b fhsb K\ BZdh\Z [jZlZ =hkih
fgh]b_ ^jm]b_ k\ylugb OjZgbl_e_c =jh[Z =hkih
`j_[bc B hg \uiZe ZjfygZf HklZevguz hv_l_g^_
]h ih]jmabebkv \ i_qZev b kfbj_ggkumiZ\l b]fb]
qlh[u \k_ \f_kl_ kljhbeb OjZf K\ =jh[Z =hkih^g
ij_^_ebeb \k_ K\ylu_ F_klZ gZ^ =jh[hf ih_kb
bfy ojbklbZgkdbo gZjh^h\«

Fdjlbq _ibkdhi :]Z\gmgb \ k\h_c dgb]_ ©lj_^Zgb
K\ylhc A_feb^a pb\bjdnbla Hljm^Z \ZjZzi_lZ :
klZkZ ©H[ZjfygkZblujfyo B_jmkZebfZ^a 9,, \
qlh \h \j_fy ijZ\e_gby K\ Lj^ZlZ b lZljbZjr_kl\Z
ljhk_lbl_ey fgh]b_ Zjfygkdb_ dgyavy ihkljhbe
gZklujb gZ K\yluo F_klZo MihfbgZxbkydZdevrb
=he]hnZ \ lh \j_fy hgZ klhyeZ hl^_evgh hl =
p_jd\b Jh`^_kl\Z K\ BZdh\h\ :joZg]_gh\ ^hf
gbdZ :ggu KiZkbl_eyk\ybf_gg]b]hZ DZbnu =hjj
f_klh lhke_^g_c _q_jb <hag_k_gby f_klh <h
=hkih^gjhkljhbeb \f_kl_ k ^jm]bfb ojb_klbZgZfb

[ueb ihkljh_gu _s_ ijb K\ Lj^ZI_ b K\ _=jb]hjb
e_lh ijb dZam ` _ K\ G_jk_kZ [ueb ihkljh_gu hkl
b fhgZklujb ^ey fhebl\ u b kiZk_gby Zjfyg Blh]
b fhgZkluj_c ijb kbjhZjgygZfb gZ K\ylhc A_fe_ m
\ gZkqblu\Zehkv ihjy^dZ k_fb^_kylb

K\ Ijhk_lbl_ev \ B_jmkZebf_

Ih Ijm^Zf K\ LZI_Zpbl ; , ©Dgb]Z <hijhr
gbc^a b H\Zgg_kZ \Zj^Zi_I Z ©Dgb]Z bklhjbb K
] fh`gh \hkkha^ZlvdZj_lbgmxsmkdha_ ih \h
\jZs_gbb ba JbfZ \ :jf_gbx K\ =jb]hj j^rZ_l gZ
lb \ B_jmkZebf :g]_e g_ imkdZ_l _]h hm\hjy ©
q_gbc^a K\ =jb]hj ijboh^bl \ B_jmkZebf b ijb g
fhsb K\ BhZggZ Dj_klbl_ey KqblZyhk_kjy @m^hk
`_ g_ \oh^bl \ =jh[Z kimkdZ_lky \ i_s_ju]^
ihqlb k_fv e_l ij^Z_lky fhebl_ b ihklm K_]
gZoh^blky \ OjZf_ K\ <hk dj_k_gby beb =jh[
gb`g_c Zjfygkdhc p_jd\b K\ =jb]h j^Z fgh jbe bih
`_ ihjm]bf kh`h g`byf gZau\Zxl wih f_klh ©K\
LZf ` _ gZoh^ylky ^\Z ij_kl h eZlvhKbg =jb]hmjZ Z ^
]hc \ q_klv K\ BhZggZ Dj_klbl_ey Kmljh H\Zgg
ijhr_kl\bb k_fb e_l K\ =jb]hj \ <_ebdmx Km[[
=jh[=hkih^_gjykh]m =hkih^Z qlh[u khZ_e K\
f_gb_ ?]h <hk dj_k_gby =hkih^v mkekrZe _]h
guf h[jZahf aZ`b]Zxlky \k_ eZfiZ^u b k_qb GZ
qm^h K\ =jb]hj ih_l ©E mck A\Zgh^_gb_ b ih k
^_gv bkihegy_lky dZ`^mjd kyo[:h Pm \ p_

AZI_f K\ =jb]hj ijhkbl =hkih^Z qlh[u Hg dZ`
Km[[hlm \h keZ\m K\h_]h <hk dj_k_gby h aZ`b]Ze
fuf k_lhf Wih agZf_gb_ bf__l f_klh b ih k_c
hgh ebrv hdhf _ju B ihwlhfm K\ =jb]hj [ue ij
lbl_e_gf_ lhev dh dZd ijhk_lbl_ev gZjh^Z Zjfygk
ijbqbg_ qm^Z m =jh[Z =hkih^gy<

lZljbZjoby B_jmkZebfZ

l_j\uf]eZ\hc B_jmkZebfkdhc p_jd\B [ue Z
dh\ <] gZ <lhhf <k_e_gkdhf DhgkHlZglbgh
j_ B_jmkZebfkdh_ _ibkdhik\hZghaiZl\j_bZjy_kl\Z

lhke_ lh]h dZd iZljbZjoby B_jmkZebfZ Z k_j^b
l_evgh ijbgyeZ oZedb^hgkdh_ _jhmq_gbb_ \ B_
jh\Zehkv kZfhklhyl_evgh_ B_jmkZebfkdh_ :jfy
r_kl\h

l_j\uf ba_klguf gZf Zjfygkdbf iZljbZjo]hfeB_jmk
:[jZZf dhlhjuc kh]eZkgh ZjZ[kdhfze>bgmjbdm
\b^y mkbe_gb_ \eZklb FmoZff^Z \] ebq
g_fm b ihemqbe]jZfhlm gZ g_ijbdhkgh_gghklv
:jfygkdhc P_jd\b WIZ b ihke_^mxsb_]ZZfhlv
ebkv gZ hki]h^msbo kbevgh kihkh[kl\h\Zeb n
p_ehklghklb lZljbZjoZIZ h[_ki_qb\ hkgZ\m m\Z
\Zf b ijb\be_]byf ihke_^mxsb_ aZ\h_Zl_e_c]hj

D ijb_f_jm gZ aZiZ^ghc kl_g_ m \oh^Z \ Zjfyg
K\ BZdh\h\ \u]jZ\bjh\ZgZ agZd ZjZkdhkvy dhlhjZ
ij_^hkl_j_]Z_l \k_o aZG_Zl_hystbc ^_djZl hl g
r_]h lh_ebi_ey KmelZgZ bZdhj]fey KZv^ FmoZ
f^Z+ ^Z [m^ml ijhdeylu \k_ l_ b bo [m^msb_
imklv \k_fh]msbc ;h] ijhdeyg_l \k_o l_o dlh gZ
kh_jrbl dZeb]k g_kijZ_^eb\hklv \ wlhf K\ylhf
:[m O_c_j]ZjZglbjm_l wih :jfygkdhfm fhgZklujx
\h\ \ B_jmkZebf_]h^ FmoZff^Z J O a

lZljbZjo B_jmkZebfZ y\ey_lky ojZgbl_e_f Zjfyg
]bc \ K\yluo F_klZo K_]hbgpx\ :jfygkdhb lZlj
Zjobb \oh^yl Zjfygkdb_ p_jd\b BajZbey lZe_kl

D :F_ ^m _amsbfb ojbklbZgkdbfb P_jd\yfb \k
[hvj[Z aZ ijZ\Z b ijb\be_]bb \ K\yluo F_klZo
ehqv \ K\yluo F_klZo _klv \hijhk kZhhfktZ P_jd

wlbo Zj\ b ijb\be_]bc kbf\hebabjm_l __ [ebahkl
b ijb\Zg ih^q_jdgmlv bklbgghklv __ _jhmq_
ihwlhfm gb h^gZ P_jdh\v g_ \hevgZ mklmiZlv a
gu_ ijZ\Z dhlhju_ i_j_^Z\Zebkv ba ihdhe_gby
DZdhh \j_fy dZaZehkv qld\KlZijmK_e_g q_ldh l
g_^\mkfuke_ggh h^gZdh gZ gZrbo]eZaZo ij_
gh\u_ ihuldb_]h gZjmrblv ?keb fh`gh jZk
\djZlp_ gZrbf qblZI_eyf h ijh[e_f_ ijZ\ ojbklb
P_jd_c \ K\yluo F_klZo h ij_^uklhjbb \hijhkZ

B =Fu g_ [m^_f bklZgZky gZ \k_o dhgnebdlZo
bo ijhbahreh hq_gv afzh\mcgBaijbjh^guohklbobb
\Zjkl\Z ^jm]bo ojbklbZg Zjfyg_ ihl_jyebhgZ K\y
]b_ p_jd\b b fhgZklujb Bklhjbbd l_o^j_f_g l
kl_ggh_ khklhygb_ Zjfygkdhljme^mZkZkZkZjZ\n
ijb aZsbl_ K\ylugv PZjbe]heh^ lZljbZjjoby hc
]Zo g_ fh]eZ jZkieZqb\Zlvky aZ K\ylu_Z F_klZ
^_gby ;eZ]h^Zjy ^_yl_evghklb gZrbo Khyluo lZ
gbq_kdb hgb g_ y\eyxky K\ylufb ::P gm bo ihc
kZbf_ dZd k\yluo ^Z`_ ihfbgZxl bf_gZ \h \j_
=jb]hjm lZjhgl_jm b =jb]hjm RolZydbjm \ i_j_\n
p_ib^a lj_klhe kgh\Z ijhp_lZ_l ihdju\Z_l ^he]
aZdmiZ_l gh\u_ a_f_evgu_ \eZ^_gby j_klZ\jb
G_fZemx jhev gZjZehfghbdb dhlhju_ ihjhx ki
lZljbZjjobx \ __ [_^kl_gghf khklhygbbZk\hbfb
gbyfb b oh^ZlZckl\Zfb m \eZkl_c

Fgh]h_ ij_l_ji_eb b hl ^jm]bo dhgn_kkbc \ i_j_
]j_dh\ bo dh\Zjkl\Z aehmfure_gby b ih^dmiu i
^Z\Zehhdhy gZr_c lZljbZjjobbaZl]h]hgh^aeZfiZ^u
fh] jZa]hj_lvky [hevrhc dhgnebdl b ijb_klb d`_

lhl_jy =he]hnu

ljbGZ^e`ghklv ZjfygZf kms_kl_gghc qZk
F_kl \uau\ZeZ m ^jm]bo ojbklbZg aZ\bklv g_gZ

`^Zeb ih^oh^ybf]q]Z q]h[u aZ\ez^_lv wlbfb F_
=jmabgu dhlhju_ gZoh^bebkv \ B_jmkZebf_ il
]j_q_kdhc lZljbZjobb b bf_eb h^bg fhgZklujv
=he]hnm
< =jmabb ih ^_eZf gZoh^beky g_dbc =Zbib [h
luc_]bi_lkdbc dmi_pibeb]h bihi^dijhkbek m]h\hjb
_]bi_lkdh]h kmelZgZ rFZ eh]d [jZlv =he]hnm m Zjf
i_j_^Zlv]jmabgzf lhfbfh fgh`_kl\Z khdjh\bs
dgyavy h[_sZeb q]h \k_ fmkmevfZg_ gZoh^ys
=jmabb [m^ml hk\h[h`^_gu hl gZeh]h\gu[m^m
jZajmr_ggu_ f_q_lb KmelZg kh]eZkbeky gZ wlr
GZr lZljbZjo FZjlbjhk \]h^m \ ij_dehggf \
\ ?]bi_l b \ l_q_gb_ lj_o e_l g_ [_a ihfhsb \udr
kmelZgZ _jgmlv =he]hnm =he]hnm _jgmeb
]jmabgy]h ih^dmiZxl kmelZgZ b =he]hnZ i_j_o
gbf GZr lZljbZjo hiylv _^_l \ ?]bi_l ^Z_l g
\ha\jZsZ_l =he]hnm]_]jmabgu lj_lbc jZa ihemqz
]hnm b dh]^Z FZjlbjhk \ lj_lbc jZa _^_y \ ?]bi
xl q]h g_aZq_Z]haly \jj_fy b ^_gv]b b[hZjmabgu
eb dZ`^uc]h^ ieZlblv ^Zgv kmelZgm b_g_s_ ihk
sbg ^ey_]h]Zj_fZ lh ijbdZam]jmabgzdh]h pZ
[beb Zjfygkdbo dmiph\ ih\urZebkv gZeh]b f_kl
\k_ w]h ihkueZ]Z]gkGkknZge] m\Z`Zy ij_dehggg_]
gZr_]h lZljbZjoZ dhlhjuc [ue jh^hf ba]bilZ
gZf _jogbc ijb^_e OjZfZ]^_ jZgvr_ fhebebkv
pZjb FZjlbjhk ihkljhbe lZf ij_klhe gZijh]b\ =h
fZe_gvdmx p_jdh\lv gZa\Ze <lhjZy ^_h_e]h]jZ HgZ
gZ^e`_bl Zjfb]Zd \] fu hdhgqZl_evgh il
=he]hnm iha^g__]jmabgeZg]blkfaZgv kmelZgm
i_j_reZ]j_dZf

Khklhygb_ K\ lj_klheZ,\ ,9,

<h \lhjhc iheh\bg_ ;9, \ ijb [eZ]hq_klb\hf
:g^j_Zk_ZgZljbZjoby ijhp_lZeZ bah ^gy \ ^_g

ihke_ _]h kf_jlb gZ dZn_^jm K\ BZdh\Z ih^gb
fyggbd g_ f_g_ [eZ]hq_klb\uc b ^_yl_evduc l
< wlh \j_fy fgh]b_ f_klgu_ Zjfyg_ dhIhju_ `be
ijbgZ^e_`Zsbo lZljbZjZbb_ h[hkgh\Zebkv \ fhgZ
Kj[hp :dhiygp K\\ BZdh\h\ g_ ieZlbeb gZeh
gZqZeb k_[y qm\kl\h\Zlv ohay_\Zfb mlgZl b\ m\
kl\m <k_ wlh klZeh ijbqbghc jhkIZ>]me]hc\ lZlj
ijbqbghc klZeZ aZ\bklv ijZ\blcchc b]hijhZbo f
jyg d ijhp_lZgbx gZr_c lZljbZjobb Hgm m\b^_e
gbd h[h]Zs_gby b \hkihevah\Zebkv ih^ah^ysbf
lhjdbd khh[sZxl qlh hgb gZqZeb \ ijyfhf kfuke_
lZljbZjobjx\k_]h aZ g_kdhev dh eZeZ h]gZ w[l]bs
bf_y ih^ aZeh]hf g_ lhev dh p_jdh\gmx ml\Zjv
dhIhju_ p_jd\b <hl qlh ibr_l K@re]bggEn_gZpb
[ueh kem`blv Eblmj]bx g_ [ueh glZhl]gZ gl
?\Zg]_eby reb ^Z\Zeb \ayldm ijbghkbeb jbau
_jrZeb Eblmj]bx_bg]hkhilghkbeb h[jZlgh >he]b
mfgh`bebkv b \ujhkeb qlh ^Z`_ K\ylgylE_klZ [
m Zjfyg lZd qlh m gbo gbq=]h]_gfg_hklZa]k@ ba
f_gy ih]jyar_]h \]j_oZo ij_^Zgu \ jgnd bb g__
K\ylu_ F_klZ Ojbklh\u dZd \l]q_]g BkkZfDhZj
gl_j kdZaZe ieZqZ ©;ueh \j_fy dh]^Z hu kh]e
reb \ ^_gv Jh`^_kl\Z \ <bne__f b g_ b]keb dj_
\ylblv \h^m kgy\ fZe_gvdbc dj_kl k lj_[gbdZ f
>\h^m@ \ qZk khr_kl\by k_lZ Zjfyg_ gb@hdZa
K\ylh]h <hk dj_k_gby hl klu^Z b ihij_dh\ fhe
f_klZ gb ml\Zjb lg]bl]pia^ \k_ wlh gZjh^ Zjfygk
jZkl_jyeky b mgbabeky b klZe hg ij_^Z_lhf gZ
l_evkl\ b ihahjZ \k_o ojbklbZghf K@vd]K\gl]hfm] i
B_jmkZeb]em hk\h[h^blv >_]h@gbldZhe]h]hdhk gb
_ibkdhi gb \Zj^Zi_l gb oh^Z gb agZlgu_ gb
ihj ihdZ fbehk_j^guc ;h] dhIhju_ g_ Zhdbgme
l_evgh b g_ gZ_qgh jZa]g_\Zeky kfbehklb\b
>gZ^ gZfb@ gZreeggZf b]k]Ze ihfhsghd]hf b kiZ

e_f mih\Zxsbo gZ g_]h ba[Z\bZegZk ihla]hj zy bi
ijb^y gZ ihfhsv aZ[em^rbf b ihl_jygguf^a

<] magZ\ h [_^kl_gghfjbZjh b bby gbb
B_jmkZebf ihk_sZ_l bZl hebdhk :aZjby_ lh \ha
gbb \ kdjh zy hg khau\Z_l kf Zhj l bj_irj b gbb_Z gZij
\blv ex^_c ih]hj h^Zf b k_eZf ^ey k[hjZ ^_g_]
B_jmkZebfkdhc lZljbZjobb K_j^kl\Z i_j_^Zxlk
>Z\b^m b_]h mq_gbdm H\Zggrg]bmi h Zj j Z x l ky
\k_ \udmiZ_lky h[jZl gh\Zj h^Zg g_luk_ey_l \k_o
kZfh\hevgh h[hkgh\Zeky gZ a_feyo lZljbZjobb
baZ keZ[hk lb lZljbZjoZ [u\r_]h ih keh\Zf Kbf
q_eh_dhf fy]dbf b klu^eb\uf H\Zgg_k \Zj^Zi_l
d DZlhebdkm aZ ^jm]hc qZklv k g^ m g gZllh h^ kdjh
qbg_ DZlhebdkZ b ijhiZ`_^_g_] <kdjh_ lZljb
iZ^Z_l \ ^he]b

<] B_jmkZebf ihk_sZ_l ba_klguc \ l_ \j
\Zj^Zi_l ljh`b\]h^ \ fhgZkluj_ Kj[hp :dhiygp K
hg magZ_l \k_ ih^jh[ghklb [h^k g byg gZ l j b Z h e b b
<_jgm\rbkv gZ jh^bgm hg gZqbgZ_l oh^blv ih
<Zgkdhc h[eZklb jZkkdZau\Zy h[B_jmkZebf_ b
ih`_jl\h\Zgbyf ;ueh kh[jZgh fgh]h kh djh\bs ih
fgh]b_ Zjfyg_ ^ey ih^^_j`db lZljbZjoZ l Z m h l i j Z \ e
kZebf

©B \k_ ^hklhihql_ggu_ b bf_gblu_ [h]Zqb gZqZ
jm k\hbo \hafh`ghkl_c dlh luyqm dlh ^_ dl
luyq dmjmr_c ;ueb b lZdb_ qlh ^ZebZ lukyo
eb@ b lZd ^Ze__ B gZ[jZeb kh djh\bs [
^he]rh[h ^Z\Zeb >^Z`_@ gbsb_ b ijhkysb_ ih^Z
`_gsbgu^a

Bklhjbdb l_o ^g_c]h\hjyl qlh ;h] \kihfgbe kljZ
klheZ b[h fu klZeb ihkf_rbs_f \ kj_^_ ojbklbZg
b dhkgmeky k_j^_p [eZ]hq_klb\uo ex^_m b kh
kZebfbireb ij_^h^bl_eb \Zj^Zi_lu b fbjyg_ >
ihdjulu [ueb mdjZr_gu ahehlufb eZfiZ^Zfb b ^j

ojZf K\ BZdh\h\ p_jdh\v <lhjZy =he]hnZ lhk
kljZo ba k_j^_p fhgZr_kl\mxs_c [jZlbb K\ lj_k
m`_ g_ [hyebkv ghjagoh^glv gZ mebpmb >jm]b
Zgkdb_ dhgn_kkbb \ B_jmkZebf_ ij`^j `eZeb
fygkdb_ p_jd\b dhlhju_ [ueb ih^ aZeh]mf gh
db ;h`v_c ZjfygZf hldZaZebkv hl k\hbo aeuo m

D :< bklhjbb B_jmkZebfkdhc IZljbZjobb :jfygk
klhevkdhc P_jd\b _klv keZ\gu_ ±\b febgZb _lf_gZ
IZljbZjoh\ [eZ]h^Zjy dhlhjuf hgZ khojZgbeZ ^
ijZ\Z «

Dh]^Z [ueb mieZq_gu \k_ ^he]b ^h ihke^g_c
kh_sZlvky dh]h ihklZ\blv ij_^\h^bl_e_f b iZk
ihi_qbl_felj_kltheZ K\ylh]h B_jmkZebfZ qh[u h
h kljZg_ ;h`b_c <] ih \k_h[s_fm kh]eZkb
ey_l dZn_^jm \f_klh_]h ba[bjZ_lky =jb]hj IZjh
lhfm \j_f_gb [ue ijhkluf fhgZohf gh m`_ ijhke
ieh^hl\hjghc ^_ylxevlgem`Z IZljbZjobb b aZsbs
ijZ\Z gZ K\ylu_ F_klZ Q_j_a g_kdhevhd ^g_c _
k\ys_ggbb Z ¶ _ipkdhiu jmdhc DZlhevbdhkZ
kZ ijb[u\r_]h \ B_jmkZebf ki_pbZevgh ^ey wlh
q_]h =jb]hj klZgh\blky IZljbZljobkflheK\

K\ IZljbZjo =jb]hj IZjhgl_j

Ih khh[s_gbx bklhjbdZ \ lh \j_fy dh]^Z :il
lj_klthe K\\ BZdh\h\ [ue \ ^he]Zo ljh\b^_gb_ ;
g_\b^bfuf h[jZahf ojZgbeh lj_klthe ba dZfg_c \
:\jZZfZ b KbhgZ IZljbZjobby\ bZdjh\v gZoh^ylk
gZ]hj_ Kbhg ohly gZ dZjIZo]hjZ qZklh h[haq
kl_ghc klZjh]h ±=lhZ^Z^_gZoh^blky :jfygkdh_ d
s_± =jb]hjZ IZjhgl_jZ mjh`_gpZ =Zg^aZdZ \uc
jh^ghc k_fvb

J_[_gdhf hg qm^hf ba[_`zZqk]hjljb^tblaeb j_rZxl
ihkeZlv_]h gZ ihdehg_gb_ K\yluf F_klZf kh fgh
<kdhj_ jh^bl_ eb mfbjZxl gh jh^kl_ggbdb ihf
ijZ\eyxl =jb]hjZ \ B_jmkZebf lh \ha\jZsb_gbb d
]Z_l kh_jr_gghe_lby jh^kl_ggbdb kh[hjZxlky
gZdh hg ijbgbfZ_l j_r_gb_ hlj_qvky hl fbjZ k_
\h \lhjhc jZa b^_l \ B_jmkZebf hllm^Z h Jbf gZ
sZf K\ lZ\ez b K\ l_ljZ ihke_ \ha\jZsZ_lky \
]^_ klZgh\blky mq_gbdhf l_ljhkZ DZjdZj_pb [m
DZlhb^hkZ =jb]hj _^_l kljh]bc Zkd_lbq_kdbc
ijhy\eyy fm^jhklv dZd \ keh\Zo lZd b \ ^_eZo

< lh \j_fy lZljBZjo >Z\b^ jZkkueZ_l ibk\vfZ ih
f_gbb k ijhkv[hc ihkeZlv \ B_jmkZebf [eZ]hq_
kihkh[guo ihfhqv lZljBZjobbk\ucggh]a k^klhygby
LZd =jb]hj ihiz^Z_l \ B_jmkZebf]^_ jmdhiheZ]
b_fm i_j_^Zxl fgh]b_ ^_eZ \ lZljBZjobb Hg
lbjh\Zlv fhgZklujb aZgbfZ_lky \hijhkZfb ^he]
\Z`gufb ^_eZfb DZd m`_ [ueh kdZazgghj \
rbb h[yaZgghklb hdhgqZxevgb]hjm_ Z \]
klZgh\blky lZljBZjohf

Ki_j\Z hg h[gh\be b [eZ]hmkljhbe p_jd_c \]
Z \ fhgZklujyo K\\ BZdh\h\ K\ :joZg]heZ b K\
kljhbe ihf_s_gby ^ey]hkl_cZb_ggvevgoevd ^ey
[jZlbc djZkb\u_ \jZlZ b khjZaf_jgu_ lhZi_agu_
]jZ^gbdb b p_lgbdb b fgh]h ^jm]bo kljh_gbc
ebc <_]h \j_fy :jfygkdZy lZljBZjoby ijZmki_Z
eZ lhfbfh ijhq_]h hg \hkkklZgh\be gZjnr_ggu_
\beZ fhgZklujkdb_ <h \k_o p_jd\yo gZagZqbe
s_ggbdh\ qlh[u dZ`^uc ^_gv kem`beb Zblmj]bx
jh^ Zjfygkdbc

<] B_jmkZebf ihk_sZ_l Kbkkdbc DZlhebdf
[u h[h^jblv =jb]hjZ b ih ijhkv[_ ihke_ ^g_]h hk\
jh <hw]h^ ih k\b^_l_evkl\Zf Kbf_hgZ E_oZpb
qm^h \ OjZf_ <hk dj_k_gby ih fhebl_ =jb]hjZ

© GZr iZljbZjo `Zeh[guf]hehkhf b ieZqZ]h\
©;m^vl_ hklhjh`gu b hkl_j_]Zcl_kv]j_oh\ b[h
ky ijbr_kl\b_ k_lZ Kfh]h]bl_kj_qlb \Zk g_ hdZaZ
djZfhevghd beb aehiZfylguc beb jZkimhgbd beb
dZ\rbcky beb g^h]ZlrvbcAgZcl_ qlaZbgZrbo
]j_oh\ aZij_lbl Ojblkhk >khr_kl\b_@ k_lZ^a B
fgh]h ^jm]bo jh]q]c]pbc AZl_f _ebl ljb`^u ijhq
`Ze]guf]hehkhf ©=hkih^b ihfbemc^a <ke_^ aZ
b `gsbgu ljb jZaZ Z klZjbbd b ^_lb ^ZZ`^u dj
\hx EmkZ\hjbqZ \hkkeZ\bf =hkih^Z ;h]Z^a ihlh
dZg ©K_lbky B_jmkZebf b[h liZ]kibe_ k_l O
©JZ]k]y K\ylZy P_jdh\v^a <^jm] g_h`b^Zggh
kljZrguc]jhf lZd qlh g_dh]hju_ ^Z`_ pZ_i_g_xl
kZ@ AZl_f ihy\eyxlky]hem[b e_lys_b`d dmih
^u b ljb`^u]i b \ha]eZrZxl ©=hkih^b ihfbemc
©KeZ\hx E]m]kZ\hkkeZ\bf =hkih^Z ;h]Z^a <gh\v]
khljyZ_lky]Zk\]h]beZ Ojblk]h\bj]r]h]ky]Z h[e
qb\rb_ky fhgZob [_jml \ jmdb dj_kl ?\Zg]_eb\
Z ^vydhgu ^ibju b debjbbd [_jml jbib^m dbf\
>qlh]b[m^vr]h ^j lZjhgl_jZaj]vZ_l \k_f ijfbj]blvky
b ih]h\Zlvky ^jm] k ^jm]hf b[h Ojblkhk g_ ih^
gbdZf b aehiZfylguf gh [_`bl hl gbo B \gh\v
fh]eZkgh Zr]a]e ©=hkih^b ihfbemc^a Z \ke_^
©KeZ\hx EmkZ\hjbqZ \hkkeZ\bf =hkih^Z ;h]Z^a
]j_fbl b gZ g_c ihy\eyxlky [hevr_b_lj_s]bgu hl
_lky k_l b q_j_a hdgh \uoh^bl gZjm`m ^a

<] p_jdh\guc dZe_g^Zjv lZkoZebc g_ kh\i
bo lZkoZ ^he`gZ [ueZ ijZa^gh\Zlvky gZ g_^_ex
=j_db lj_[mxl qlh[u fu Zkj]m]b]b]g]b]b gh ihke_
\b^bfhklb kh]eZrZxlky k lZjhgl_jhf H^gZdh kZ
ijZ\bl_eyf]jhj^Z h gZf_j_gbb Zjfyg ijZa^gh\Z
lZkom \ g_iheh`_g]h]Z\g_f]h]eZkh\Zgghg k fmk
kdbfb \eZklyfb ijZa^gh\Zgb_ ojbklbZg]Z]eb ih^
aZgb]eZklb h[jZsZxlky d r_coZf b _lj_ckdbf jZ
ih^l_j`^Zxl qlh lZkoZ Zjfyg hlf_qZ_lky \ ijZ\

hlgkbl_evgh [eb`Zcrbo ih \j_f_gb fmkcmefvZg
kdbo ijZa^gbdh\ <k_ k\b^_l_evkl\Z nbdkbjmxl
\eZklb iha\heyxl^qlhP_jd\b \ kemqZ_ jZkoh`^_g
beb e_l ijZa^gh\Zeb lZkom dZ`^Zy \ k\h
\bb qlh \ OjZf_gZ ijZa^gbd]j_dh\ g_ the`gh
f_ h^gh]h kem`bl_ey b gZ[hjh]

GZ]j_q_kdbc ljZa^gbd \ <_ebdmx KmZq]m Zi
gZxl kem`[m b fheyky qlh[u_khr_e H]mgv gh
qZ_lky lh]^Z hgb ih^dmiZxl h^gh]h kh^AZIZ d
kbe [u h]gb\h \ =jh[gbpm aZ qlh khe^ZH [ue gZ
kjZfe_gu GZ gZr ljZa^gbd Zij_ey ih fhe
hiylv ijhdh^bl qm^h baemq_gby K\lZ h q_f k
KZ\ZeZgygp

Gh gZ wlhf]j_db g_ hklZgZ\eb\Zxlky gh^dmib
klZglbghihe_ hgb aZy\eyxl qlh Zjfyg_ [m^lh
OjZfZ Z kZfb h^gb kijZ\eyeb ijZa^gbd_ <_abju
l_evkl\Z r\bojZ\lbgh\ b \ug_keb j_r_gb_ \ ihev
aZ qlh g_dhlju_ ba Zjfyg ih ijbdZam kmelZgZ
gu GZ f_kl_ bo dZagb k G_[_k koh^bl K\l \b
eyf]jhj^Z GZ `bl_e_c gZiZ^Z_l kljZo b Zjfy
ihohjhgblv dZag_ggww gZvfx]hiylv koh^bl K\l

G_\hafh`gh i_j_hp_gblv \deZ^ lZjhgl_jZ Hg lZ
a_f_evduc mqZklhd g_^Ze_dh hl <bne__fZ kh
\ukZ`b\Z_l fgh`_kl\h heb\dh\uo ^_j_\v_\ MkIZ
lj_klhez hg ijboh^be kx^Z ^ey Zhgby\lWdhkha
mqZklhd _]h q_klv ih k_c ^_gv gZau\Z_lky lZj

©Hg [ue q_eh_dhf ^h[juf ^_ygbyfb b `blv_f k
^h[jh^_l_evduc J_qv >_]h@ [ueZ djZkhqgZ b
]jhagZy b \k_o mkljZrZxsZy lZd qlh gldlh g_
\blv_fm gthgkf_ b >keh\gh@ gZ[jZ\ Vjhl \h^
eb KZf hg lZd`_klZjZ_lky ljm^blky ^_gv b ghq
fZeh kibl Z ghqvx [h^jkl\my qblZ_l fhebl\u ;
_]h he^_Z_l khg hg eh`blky gZ a_fex \h \eZky
gZ]heh_l_eh >^Zl_]@mg_hjZkZ b g_fgh]h ih

kgh\Z \kIZ_l hg >IZcgh@ kh_jrZ_l fgh]h ^jm]
ih^\b`gbqZ_l qlh y \b^_e k\hbfb]eZaZfb b k
mrZfb^a]h\hjbl Kbf_hg E_oZpb

I_j_^ k\h_c dhgqbghc IZjhgl_j khau\Z_l [jZlkl\
ijhkbl qlhi[hke_ g_]h dZn_^jm K\ lj_kltheZ \ha
kdhi :kl\ZpZlmj IZjhgl_j hlhr_e d =hkih^m \
aZ kh[hx ^h[jmx iZfyiv fgh`_kl\h kljh_gbc b [h

Ihl_jy b \ha\jZs_gb_ fhgZklujy

GZ DZn_^jm ih^gbfZ_lky _ibkdhi :kl\ZpZl
ijh^ne`Z_l ^_eZ k\h_]h ij_^r_kl_ggbdZ k=j_db l
ob] ihklhyggh bkdZeb kemqZy baeblv ba l
gZjfyg IZljbZjo :kl\ZpZlmj [ue q_eh_dhf hq_
^h]juf]j_db j_rbeb \hkihevah\Zlvky wlbfb aZo
lujuv K\\ BZdh^gZqZe_ ihijh[h\Zeb bkiullZlv ©kl
jbZobb GZ IZkom] dh]^Z Zjfyg_ \h]eZ\
gZqZeb Dj_klguc Oh^ \hdjm] =jh[Z]jldb gZ]
fygkdbo iZehfgbdh\ b ^moh_gkl\h IZedhc [ue
IZljbZjoZ Z kZf hg ba[bqlh]hugZreby aZ aeh g_ h
qZeb ae:h]fyg_ g_ ih`Zeh\Zebkv \eZklyf wlhl n
khqeb aZ keZ[hklv b j_rbeb b^lb ^Zevr_ Hgb i
\ DgklZglbgghihe_ b ihemqZxl hl g_]h ijZ\Z gZ
wnb^kdb_ p_jd\b lh^dmie_gguc kmklye@y]mkZe
\k_ lj_[h\Zgby]j_dh\ Hlf_lbf qlh dhilu kbjbc
gZoh^bebkv ih^ ^moh\ghc \eZklvx :jfygkdhc IZ
kdhevdm g_ [ueh k\yab k Wnbhib_c b ikqlb gb
IZehkv gZ K\ylhc A_fe_ \k_ p_jd\b wnb^kdh\ i_j
\ZeZgyglp_qZ_l ZgZeh]bqgmX l_g^_gpbx k p_jc
kh \j_f_g_f i_j_r_^rbfb d]j_dZf

G_kfhlyj gZ keZ[h_ a^hjh\v_ b ij_dehgguc \ha
:kl\ZpZlmj hlijZ\ey_lky \ DhgklZglbgghihev \ gZ
k_j^b_ ;h]hjh^bpu lh ^hjh]_ ihk_sZ]hkl_eZ b
Zjfyg h ihfhsb b fhebl\Zo < DhgklZglbgghihe_

ihfhsb \ebyl_evguo Zjfyg ihemqZ_l h[jZlgh ihl
`_ \klj_qZ_l ?]bZaZjZ hq_gv ^h]h_eZjgZ]h]lB fr
klZ\bl_]h [fe_xklhbl_e_f b ^Z_l ijZ\Z j_rZlkw \hijhk
oh^h\Zjv^kl\Z ih k\h_fm mkfhlj_gp_x lZljbZjo
\ha\jZsZ_lky \ B_jmkZebf]^_ \hkkIZgZ\eb\Z_l
klheZ KZ\ZeZgygp hlf_qZhflbfq]hgh]h]h]b ^jm]h]h
oh_eb _s_ aZihemqblv ijZ\h ©kh[kl_gghklb^a
koh`^_gby K_IZ gZ r[[ehbmxFK_l g_dhlhjuf
klhjhg_u \hijhk ihdZ`_qlkly_ev_gufZ gh \k_hijhk_wlh\
ijZ\ \ K\yluo F_klZo Z lZd`_ jZ_gkl_vZ_lZljbZj
KZ\ZeZgygp Wlm fZgbx i_j_gkl\Z]j_dh\ fu \b
^gb

Ih \ha\jZs_gbb lZljbZjo :kl\ZpZlkhgh^_ ij
kbl_k_o ^Zlv kh]eZkb_gZ ba[jZgb_?]bZaZjZ
\j_fy]j_db e`_k\b^_l_evkl\mxl gZ Zjfyg ydh]
ijhbl\ylky j_r_gbyf kmelZgZ b ih^dmib\ _ab
ijZ\h gZ fhgZklujv K\\ BZdh\h\ >_jb aZi_qZlu
hl^Zxl ijZ\bl_ex >ZfZkdZ dh]hjuc ohq_l ihfhqv
_abju \ DhgklZglbghihe_g_kemrZxl_]h <
\uk_eyxl ba fhgZklujy hgb h[hkgh\u\Zxlky \ p.
kbl_ey b <bne__f_g_agZy qh ijhbaZc^_l \
\bl_ev >ZfZkdZ h^ey Zjfyg ^_jb gZ lZkom_wlh
jZaj_rbe lZcgh `blv \ fhgZkluj_ =j_db \kdhj_
_]h qh[u aZihemqblv dexqb

GZ ijZa^gbd Khr_kl\by K\ >moZ \]]j_db i
b h[hkgh\u\Zxlky \ fhgZkluj_K\\ BZdh\h\ G_
kZlv_↑kl_ggh_iheh`_gb_Zjfyg Gh imlb =hk
_^bfu =j_q_kdbc lZljbZjo DhgklZglbghihey ;Z
ibkvfh jmkkdhfm pZjx k m_s_\Zgbyfb ih]bclb b
ebpm Lmjpb]^_ ih_]h keh\Zf pZjbloZhk
jmdb kmelZgZ ZbZhajw\Z_gl]j_dh\ ih_kb\ lZljb
h[eZq_gbb bb\hkhZ_r_gguf ^g_c ihke_u]mi ij
\Zxl d o\hklm ehrZ^b \hehqZl b k[jZku\Zxl \ f
?]bZaZj bZpZlmj \hkihevah\Zgfbkv kfhfZjZfb

ih^oh^yl d h^ghfm ba _abjk\hb ijZvZqZjZlgh
LZd \ ghy[j_] ihke_]h^Z b r_klb f_kyp_\
\ha\jZsZxl k_[_ fhgZklujv K\ BZdh\h

Ihke_^kl\by [hjv[u aZ iZljbZjrmx \eZklv

G_ [m^_f ih^jh[gh hklZgZ\eb\Zlvky gZ wl
lZljbZhf ba[bjZ_lky ?]bZaZjih dklm]Zf bklhjbdb\
[ue hq_gv ls_keZ_g b j_rbe ijh\ha]eZkblv k_
B_jkZebfZ b \k_o l_jjblhjbc gZoh^ysboky ih^\
Wlh iheh`beh gZqZeh gh\uf ^he]Zf K\ lj_klhe
fhZr_kdhc [jZlbb G_kfhly gZ ls_keZ_gklv ?]b
`_ hq_gv fgh]h_ ^_eZ_l ^ey K\ lj_klhez kljht
WqfbZ^abg dhijZy kh^bg_gZ k ojZfhZ Kij[hp
r_kdbc dhjimk ^ey k\ys_ggh:ke mZblZe_kZ^Z^p
lvx d_evyfb Z lZd`_ ^jm]b_ a^Zgby \ kZfhf fhg
JZfe_ kljpbjdh\v Kmj[=_\hj] \ Ynn_ \ fhgZkl
Gbdh]Zchk khhjm`Z_l d_evb ^ey iZehfgldh\
\h\ kljtbl ij_klheu \ q_klv K\ Kl_iZgghkZ b K\
k_lbley

Qlh[u iheh`blv dhg_p jZa^hjm \ ::P ?]hZaZjZ b
ebdhkhf \k_o Zhfy[hjv[Z aZ \eZklv gZ wlhf g_
<k_ bgljb]b ijb\h^yl d lhfm qlh \ gZqZe_ ;9,,
B_jmkZebfZ b DhgklZglbghihey h[t_^bgZxlky <
ijZ\e_gu ij_^klZ\bl_eb DhgklZglbghihey_ba fbjy
klh[exklbl_ev ba klhebqghZw]bmfhygg [m^mqb
Zeqqufb b g_gZkulgufb ^h\h^yl K\ lj_Zlhe ^h
^u\Zxl p_jd\b M gbo g_ hklZ_lky gbq_]h k\ylh]
d_evb fhgZoh\ b hl[bjZxl \k_ ;u\Zeb ^gb dh]^Z
oe_[Z ^ey ijhiblZgby lhlhd iZellfegkydhhkig_hdgZy
nbgZgkh\Zy ihfhsv [ueZ hl gbo

<] \ DhgklZglbghihev ba LZjhgZ ih ^_eZf
jy Kmj[DZjZi_l ijb[u\Z_l H\Zgg_k \Zj^Zi_l <eb
ebqgu_ Zjfyg_ \b^y_]h ^h[jh^_l_evgmZ `bagv
\blv_]h \ B_jmkZebklblk eh[fe ijb wlhf h[_sZy

fhqv \ \hijk_ k ^he]Zfb l_j\uf ^_ehf hZg hk\h[
eh]Z kZ^ fhgZklujy K\ :joZg]_eh\ k_j_[jygu_
=hkih^gy Gh hl \k_o ^he]h\ kjZam hk\hZ^h^blv
l \ km^ aZieZlblv hkIZ\lrb \kyaZshg]bb g Dh
klZglbghihev hg khau\Z_l Kbg^ \]]^_
\k_o ^_eZo l\hjbfuo fbjygZfb h k\h_f ihjmqbl
: kZfh_]eZ\gnhZau\Z_l imlv j_r_gby ijh[e_f jZ
^lmo lZljbZjohc b gZagZq_gb_ gh\h]h lZljbZjo
hl_l gZ \hijk dh]h [u hg `eZe \b^_lv gZ dZr
eZ hg mdZau\Z_l gZ =jb]hjZ RolZydbjZ Z _]h
] ba[bjZxl lZljbZjohf DhgklZglbghikey ba
lhjbb dZd lZljbZjo H\Zgg_k Dhehl

K\ lZljbZjo =jb]hj RolZydbj

=jb]hj [ue jh^hf ba Rbj\ZgZ ihwlfjm [ue g
\Zgpb < xgu_]h^u hg ijbgbfZ_l fhgZr_Zkdbc ih
kluj_ K\ DZjZi_lZ \ LZjhg_ ;m^mqb _s_ fheh
gZ f_klh mf_jr_]h gZklhyl_ey fhgZklujyh Hg ijh
_dhf fm^juf b kfbj_gguf h jmrh f mijZ\bl_e_f
DZd [ueh kdZaZgh \ur_ \] ih ijhkv[_ H\
_]h ba[bjZxl lZljbZjohf K\ lj_klhez < Dhgk
RolZydbj ^hoh^bl ihqlb q_j_a ^\Z]h^Z gh ^h
g_dhlhju_ fbjyg_ _s_ \j_^yl KaZ lk\dk Zheqng htkab
ba^Z_l mdZa hdly[jy] b ihkueZ_l \ B_jm
gZagZqZ_l f_klh[exklbl_e_f H\Zgg_kZ \Zj^Zi_lZ
bf_g_f K:gg_ b \k_ ^_eZ ihjmqZ_l _fm b ^jm]bt
ljbgy\ iZljbZjrmx dZn_^jm =jb]hj h^_dZ_l gZ
p_ib ^Z\ h[_l qlh g_ kgbf_l bo ^h l_o ihj dZd
K\ lj_klhez lhwlhfm_]h klZeb gZa\Zlv RolZyc
p_ib lhfbfh_@_ihg ghkbe \eZkygfbpmfZeh\ha^ly
_e kljh]bc Zkd_lbq_kdbc h[jZa `bagb _Hg h[c
eZ ijhky ihfhsb m Zjfyg lZljbZjo _s_ g_ h
ij_`gbo ^he]h\ dZd gh\Zy ly`_klv eh`bhky gZ _

ebdb b ijZ\hkeZ\gu_]j_db \b^y [_^kl_ggh_ k
k]h\hjbebkv \f_kl_ hlj_fhgIbjh\Zlv ojZf =jh[Z =
ij_[u\Zxl \ mgg]klb qlh _keb Zjfyg_ gh kmf_x
\Zlv \ j_fhgl_ m^Zklky k\hbfk kbeZfb h[gh\blv
ZjfygZf b ijb[jZlv GjmRozlZydbj g_ iZ^Z_hl ^mohf
jm`b\rbkv gZ^`^hc gZ ;h]Z hg \] ihkuez
\Zj^Zi_lm K:gg_ gZqZlvLh]_fijj^bh^bl \ aZf_
rZl_evkl\h b[h g_ [ueh gb h^ghc dhi_cdb dZd
k\hbo aZf_ldZo Gh =hkih^v fbehklb\ ZHg dZ
l ZjfygZf b g ^Z_l mjhgblv q_klv gZr_c P_jc
sb_ky gZ g_]h g_ [m^ml ihklu`_gu gZ\ZhlZljZj
ehl b =jb]hj RolZydbj ^_eZxl \k_ qlh[u kh[jZl
fhgl ojZfZ b wlh m^Z_lky k ihfhsvx =hkih^Z
RolZydbj h^gh\j_f_ggh aZdmiZ_l a_f_eZgu_ mc
]Zabgu j_fhgIbjm_l fhgZklujb kljhbl gh\u_ d_e

n_\jZey] _]h gh]Z klmiZ_l gZ _jrbgm]hju l
b h[mkljZb\Z_l fhgZklujv K\ BZdh\h\ Zh ijb[u
ebf hg gZqbgZ_l \hkkIZgZ\eb\Zlv fhjZevgmX
kem`[u gZ K\yluo F_klZo Ijh^he`Z_l aZdmiZlv
wlhl jZa \hdjm] fhgZklujvmb^Z\k_ey_l Zfyg <i
kl\bb wIZ qZklv KlZjh]h =hjh^Z klZg_l :jfygk
h^gbf ba q_luj_o gZjy^m k ObjklbZgkdbf Fmkn
j_ckdbf

Ijhoh^bl e_l ihqlb \k_ ^he]b ihdjulu bgh [eZ\
Zjo g_ kgbfZ_l k k_[y p_illh Ihgv^heZhlijvkv[_
[jZlkl\Z K\ BZdh\h\ DhgklZglbgghihev^dh]h lZ
g_kZ DhehlZ b DZlhebdkZ \k_o Zjfyg DZjZi_lZ
DhgklZglbgghihe_

< DhgklZglbgghihe_ khau\Z_lky KbgH^ ijb mqZk
Bkoh^y ba ijh[e_f g_ ^Z\g_ p_ iijhkre^k\bbyc ijb g
lu dZghgu k ZgZn_fhc l_o fbjyg dlh ihdmkblk
^_eZ K\ lj_klhez ihijh[m_l \hkkh^bgblv K\ l
fb ij_klhezfb beb lZljBzjob_c DhgklZglbgghihey
`^_gh ijZ\beh kh]eZkgh dhIjhfm lZljBzjohf

qe_g [jZlkl\Z K\ BZdh\h\h Ba\gebihddmkblky \a
\eZklv K\ lj_klhez lhfm lh`_ ZgZn_fZ

<] dZd b \h \j_fy lZjhgl_jZ g_ kh\iZ^Zxl
lj_dh\ M lj_dh\ hgZ hiylv hklZ_l gZ g_^_ex
ghfm kh]eZr_gbx qljZ\em^mlihkqh_j^b b aZ\
kh]eZr_gb_ m \eZkl_c G_ [m^f \^Z\Zlvky \ i
dh hlf_lbf qlh b ijb lZljbZjo_ RolZydbj_ ijhb
dZd b ijb lZjhgl_j_ \] lhke_ ^ebl_evghc
gZqbgZxl Dj_klguc Oh^ \hdjm] =hkijhggZ =ijh[Z
ehfgbdb ke_agh @=uhZih^b ihfbemc^a RolZydbj
oh^bl d ^_jyf jZah[eZqZ_lky kh\h\jy_l ke_agr
hldju\Zxl ^_jb b dh]^Z hg \klmiZ_l \gmljv =jh
[Z =hkih^gy m`_ bkoh^bl K_l Hg aZ`b]Z_l k\
gZ ^_jvx kZfZ kh[hx aZ`b]Z_lky eZfiZ^Z \ q_k
EmkZ\hjbqZ ihke_ aZ`b]Zxlky \k_ eZfiZ^u \ oj
dZlhebq_kdb_ b]j_q_kdb_ G_\hafh`gh hibkZ
jmxsbo dhlju_ klZeb k\b^_l_eyfb wih]h qm^Z
kljh ^hoh^ylijb^A^eh\ :jf_gbb <] B_jmkZeb
sZ_l h^bg ba \b^guo Zjfygkdbo ^_yl_e_c l
K_K[_kljkh ZfbjZ gZ qv_ ih`_jl\h\Zgb_ j_klZ\
Kj[hp :dhiygp K\ BZdh\h\ <] ^jm]hc Z
F_eblhg ihk_sZ_l B_jmkZebf kbgZk\h]hcihh]ghc
\Zgby aZdmiZxlky a_feb

<] ij_^Z_l =hkih^m k\hx ^mrm K:gg_ \Zj^
[ue klheihf K\ lj_klhez b_]h aZsblgbqhf A^h
oZ d wlhfm \j_f_gb hZeZ[jhchcbZkd_lbq_kdhc `b
ij_dehgguo e_l hg l\k\bdhiihlijx ^jm]Z b khjZlg
<hkihevah\Z\rbkv wlbffhf_glf]j_db aZfurey\
\Zjkl\h ijhlb\ K\ lj_kZheZmkuiblv [^bl_jevghklv
fyg]j_idZ\hkeZ\gucZ\ZoljF_e_lbhk \] ijbau\
RolZydbjZ ihdeyklvky gZ K\ ?\Zg]exbbhhi _jgh
aZ[u\ ijhreu_ h[b^u RolZydbj kh]eZrZ_lky : \
lbhk hlijZ\ey_lky \ DhgklZglbghihev qZh[u aZ
klujv K\ BZdh\h\jfdh]^Zhm\kl\h\Zeb aehc mf

F_e_lbhk yg\Zjy] hiylv aZdexqbe k gZ
\hf ibkvf_ggvh\h\hj h ex[\b b [jZlkl_ dhlhjuc
^_gv ojZgblky \ he_ lZ_klZf ijh^he`be k\hb dh\Z
Hg]hlh\bl ^hdmf_glu k ijblyaZgbyfb gZ_lh qlh
jmkZebfZ b <bne__fZ ijbGZ^e`Zsb_ ZqfygZf
pZf b wnbhiZf y\eyxlgghk\h\kl\jR dhZydbj]
lh\bl k\hb ^hdmf_glu aZsbsZxsb_ b ^hdZau\Z>
fyg b ^jm]bo >j_lg_hklhqguo P_jd_c gZ kh[kl
ebdb h[_sZxl \ wlh \j_fy ihfhqv ZjfygZf b _ke
k\b^_l_evkl\h\Zlv gZ km^_ fZy ijZ\eyj_Rkoyl Zy d
\ DhgklZglbghihev jZkkqblu\Zy\Zgh\klg_hq\hkl
hikueZ_l lZljbZjoZ d]eZ\ghfm _abjm vGZ km^
kl\Z ijZ\ Zjfyg g_ b]jZxl jheb b[h ^_gw]b]j_dh
rbc _k >hdmf_glu Zjfyg ijbghkyl kmelZgm g
bohl^Z_l ijbDZa ijb]hlh\blv mdZa h ijZ\Zo]j_dh
F_klZ dhlhjuc ^he`_g \klmiblvlha k b mg hmlj kf
lZljbZjob =jb]hj RoIzydbj b H\Zgg_k Dhehl \
gZ^`^u gZ =hkih^Z b^ml d Zjobl_dlhjm kmelZ
eblhgm Kug F_[f Z h u g Z_H bo]h\hjy qlh hlpZ g
aZ qlh dZd]h\hjbl bklhjbd ihke_ hg [be gZdZ
ihklb`gh \ [heyo b fmdZo

lZljbZjob hlijZ\eyxlky dmZ g h j_ ^jm]m mRe_vco
bkeZfZ b ijb[eb`_ggghfm kmelZgZ b h[nykgyxl
lxg g_f^e_hlgjhZ\ey_lky dmRlykcoZfm lhl ih_]h
ijhkv[_ b^_l d kmelZgm b jZklkdeZ ay\Zekyhdkg_frn
_ebdbc ijhjhd b _e_e b^lZ k k me_lZgm ijhqbf
mihfbgZ_l h[ZjfygZo b]j_dZkog yKlmedZhg Zhjfyg_
ihdmkbebkv gZ ijZbZihj dZhu\Z_l mdZa \^ihevam
gbo Z lZd`_ ^hdmf_glu Zjfygm ebklZf_iZR [eo
]h\he_gbx kmelZgZ gZq b g Z a Z q b l u Z v_l ijhdeylb
ij`gbo kmelZgh\ gZ l_okydhhgk\kv_k bylu_f_klZ
Zjfyg GZ kmelZgZ gZiZ^Z_l_klijh^i b k h u g Z k j Z g m
\uc mdZa b \k_ hklZ\ey_B a Zw ZhjfygZ f b hkih^v i
fh]Z_l ZjfygZf b dZd]h\hjbl bklhjbd fu \k_f
^he`gu [ulv [eZ]h^Zjgu Zfbj_ :jmlxgm b _qgh

e_gby \ ihdhe_gb_ ojZgblv iZfylv h g_Z aZ _]
aZlv ih^\b]

RolZydbj \kdhj_ \ha\jZsZ_lky \ B_jmkZebf jZ
dhcgh \a^hogmlv lhgfhugh lmlGZ wlhl jZahdhgneb
bkoh^bl k dZlheb dZfb dhlhju_ aZij_sZxl Zjfy
=jh[Z =hkih^gy kem`blv Eblmj]bx gZ ijhklhe_ h
ghkbp gZijhblv =hkih^gy Z lZd`_ kl_eblv dh\ju
ih^ l_f ij_^eh]hf qlh ihe OjZfZ ydh[u bjjbgZ^e.
dZf Hgb lZd`_ mkljZb\Zxl fgh]b_ jZagh]eZkby
ijbl_kgyxl Zjfygkdbo fhgZoh\

< ojZf_ =jh[Z =hkih^gy hdly[jy] adZlheb
[b\Zxl fZjgkdh]h fhgZoZ aZ lh qlh hg ihf_rZe b
Zjfygkdhf ijb^_e_ DZd aZf_qZ_l KZ\ZeZgygp
f_gyebkv b]mf_gu <hafh`gh hq_j_^ghc b]mf_g
beb ` _ ihyle_gb_ gh\h]h \ebyl_evgh]h jihkeZ _
`Z\u fh]eh ikemhblv ihay aZo\ZIZ ijZ\ gZ K\ylu
lZ G_ kmf_\ ^h]h\hjblvky k dZlheb dZfb RolZ
ibkvfZ k `Zeh[hc gZ bo ^_ckl\by dhjhex NjZg
;9 Kbg^m dZj^bgZeh\ \ Jbf jeZ\ _ njZgpmakd
\Z dZj^bgZem ^_ Ne_jb b gh\hfm ihekeebg bNjZgp
<kdhj_ dZlheb db f_gyxl k\hx iheblb dmbb Zjfyg
\Zxl k\hZj

n_\jZey] ij_^Ze ^mrm =hkih^m hZljbZjo
ihcy H\Zgg_k Dhehl q_eh_d k\ylhc `bagb R
ihke_ wlh]h _s_ e_l ijb wlhf gZklZbZ\Zbkv n
fyg \uoh^pu ba :jf_gbb iulZebkv aZo\Zlblv \>
b p_jd\b ijbZ^e_`Zsb_ lZljbZjoZlm \ B_jmk
Zjfyg_ i_j_oh^beb jZ^b kh[kl_gghc \u]h^u \
\j_^beb K\ l_j_klhem lZljbZjo ij_^Ze k\hx ^mr
n_\jZey \]hl kZfuc ^_gv dh]^Z \]_h
Kbhgkdb_ \hjhlZ \klmibeZ \ B_jmkZebf

;eZ`_ggu kbb k\ylu_ fm`vy [eZ]h^Zjy bf fu bf
^gy lh qlh bf__f ;eZ`_ggu l_ dlh bf__l iZfylv

D :GZkdhevvdh fg_ ba_klgh \ ;ZebkjZ @\hfZqb\
g__ hklju_ dhgnebdlu JZkkdZ`bl_ g_fgh]h h
Kmj[

Ih`Zj \ OjZf_ <hk dj_k_gby

B =GZ jZkk_l_ k_gly[jy] ijhbahr_
hibkZgguc KZ\ZeZgygp_f \ dgb]_ ©Bklhjby B_j
ho\Zlbe ki_j\Z =jh[=hkih^_gv bjZgZjhzkejZgkyljky
ih OZm mgbqlh`Zy \k_ gZ k\h_f imlb Kem`bl
\ukZb\Zeb ba hdhg beb ijylZebkv _keb gZoh
f_klh

Hlf_lbf qlh ^_jb aZdju\Zxlky kgZjm`b ZjZ[Zf
ojZgblky dexq OjZfZ b ihwlhfm q_pfaeA \jb ex
fh`ghklb \u[_`Zlv gZ mebp

Dh]^Z ih`Zj ij_djZlbe ky \ OjZf ijbr_e]eZ\Z]hj
ihfhsgbdZfb ljbqbghc ih`ZjZ KZ\ZeZgygp kqb
jh`ghklv kem`bl_e_c OjZfZ gh]j_dbjh`Zemxiky
h[\bgyy Zjfyg \ aehklghf bhkhhgZgghZ ib ijb
wlhf ijhky e`_k\b^_l_evkl\h\Zlv eZlbgZg dhlh
xlky ^Z\Zlv lZdh_ e`_k\b^_l_evkl\h Lh]^Z]j_c
ihkeZlv ibkvfh ijZ\bl_ex \ >ZfZkd h lhf qlh k^
gh km^vy hl_qZ_l qlh wlh gZdZaZgbZ gh`b_
q_@b[h aehklguc mfuk_e

Hlf_lbf qlh]j_db g_ kem`beb Eblmj]bx gZ =jh]
=jh[_ ;h]hj^bpu lh]^Z dZd Zjfyg_ b dZlhebdb
gZ wlbo f_klZo ijbq_f Zjfyg_ gZfgh]h jZgvr_
^bgZ Z dZlhb bidh\hc iheh\Bgu ;,

<kdhj_ km^vy ^Z_l ijZ\h \k_f lj_f ojbklbZgkdb
hkljZb\Zlv b j_fhglbjh\Zlv k\hb ijb^_eu b[h ih
[hevrhc ms_j[Gh]j_db ih^dmib\ ijZ\bl_e_c
kZfb j_fhglbjh\Zlv ijb wlhf aZo\Zlu\Zy qm`h_
:glhg ^yb \k_ wlh gZqZe kihjlv k]j_dZfb aZ
bfb b _^Z ba[_`Ze kf_jlb kiZkZykv m khe^Zl

gZqZlvky \heg_gby \]hjh^_]j_dZf aZij_lbeb i
l_evgu_ jZ\hulh \j_fy hdly[jv] \ZB_jmkZ
oh^beken ijZ\bfZkdZ m dhlhjh]h]j_db ijhkyl
^ey aZsblu h[_sZy kh^_j`Zlv bo aZ k\hc kq_l
klb >Z\b^Z f_klguo fmkmevfZg khe^Zlu h[hk
f_kl_ =j_db gZ wlhl jZa ihreb_s_ ^Zevr_ hgb
ijbdZa dhlhjuc lhevdh jZ\h^Z\Zeglbjh\Zlv _kv
OjZf ZjfygZf aZij_sZehkv kem`blv Eblmj]bx gZ
^bpu Z eZlbggZfj =hkih^g_f hlf_lbf qlh_s
ih`ZjZ Zjfyg_ ihl_jyeb ijZ\h kem`blv Eblmj]bx g
ih^g_fljZ\^Z dZlhebdb hklhyeb k\h_ ijZ\h
Ba]gZggu_ `bl_eb dj_ihklb >Z\b^Z gZiZeb gZ]
m[b\Zy \kydh]h ihiz\r_]hky gZ imlb]j_dZ :jfy
kiZkeb fgh]h]j_dh\ JZatyj_ggZy lheiZZ\hj\ZeZ
qZeZ jmrblv \k_ qlh ihkljhbeb]j_db c<kdhj_
kdZ
Dhgnebb bf_e hq_gv ^ebggmx bklhjbx kh_fgh`_kl
lbc < DhgklZglbghihe_ _ebkv kh[jZgthy dhgn
jhgu lh \udmiZeb ijZ\Z lh l_jyeb
=j_db hlj_fhglbjh\Zeb =jh[=hkih^_gv ih k\h_fm
\f_kl_ k dZlhebdfb kem`beb Eblmj]bx[j_ <
Zjfyg_ _jgmeb \k_ k\hb ijZ\Z gZ =jh[;h]hjh^
kem`blv Eblmj]bx : \] ih mdZam kmelZg
ijZ\Z gZjZ\g_ k]j_dZfb b dZlhebdfb kem`blv g
g_f ijb wlhf ihl_jy\ fgh]b_ ijZ\Z dhlhju_ bf_eb
k_gljy[lh]h ` _]h^Z [ueZ hlkem`_gZ i_j\Zy
:jfyg_ ijhkbbe m kmelZgZ \ha\jZs_gby _s_ b ij
ijb\h^y k\b^_l_evkl\Z h lhf qlh hgZ k ^Z\gbo \
`ZeZ ZjfygZf [ueZ hlh[jZgZ]jmabgZfb Z k_c
]j_dh\ Gh kmelZgk\h^ZaZa iheblbq_kdhc kblmZ
^Z\gh aZdhgqbeZkv \hcgZ f`^m HkfZgkdhc bfi
ih^ibkZgb_f fbjgh]h ^h]h\hjZ g_ \ ihevam i_j\
[m^mqb _^bgh_jpZfb]j_dh\ bf_eb nbGZgkh\h_
kbevgh_ \ebygb_«\ j_]bhg_

Dh]^Z Rgy^h fu kem`bf ljZa^gbqgu_ Eblmj]bb
=jh[Z =hkih^gy klZ\blky k_j_[jygh_ mdjZr_gb_
gZ^ibkvx gZ Zjfygkdhf]^_ mdZau\Z_lky gZr_
Eblmj]bx

OjZf <hag_k_gby

<] \ fZ_ ijhbahreh kbevgh__a_fe_lj
jmkZebf[ueh jZajmr_gh fgh]h ^hfh\ jZaZzebeky
fZ <hag_k_gby Hlf_lbf qlh OjZf b hdjm`Zxs_b_kljh_g
kh[kl_gghklvx Zjfyg :jfyg_ ^Zeb ijZ\h ^jm]bf
kem`blv a^_kv Eblmj]bx ^\Z`^u \]h^m y B \hl
k_gby dZlhebdb b a m^? d klZijZ\h gZ kljhm_evkl\
iheZ b aZdju\Zxl `e_aghc djurdhc f_kZh Klihu
r_]h Z lZd`_ ihemqZxl ijZ\Z gZ kem`[m
GZ wlh j_r_gb_ `Zemxlky Zjfyg_ b]j_db gh ih
g_ mki_eb h[gh\blv m kmelZgZ ijZ\h kh[kl_gg
ljb P_jd\b ihemqbeb ijZ\h \hkkIZgZ\eb\Zlv d
<] Zjfyg_ ihemqZxl h[gh\e_ggh_ ijZ\h gZ
\f_kl_ k gb f lZd`_ ijZ\h gZ j_fhgl \ OjZf_ <hkd
gu_ ijZ\Z k]j_dZfb \ OjZf_ Jh`^_kl\Z \ <bne_
ih\h^m bklh_jh_b]bl qlh emqr_ [u g_ ihemqZeb
b[h hgb ih keZ[hklb km^Z lZd b g_ \klmibeb \
ih\h^ ^ey aeh[u]j_dZf

BIZd dmihe [ue ihkljh_g \k_fb P_jd\yfb Zjfy
kljh_gu gh\u_ d_evb \hdjm] OjZfZ]j_db b dZl
\]h^kem`ZI \ OjZf_ DZlhebdb g_ hklZgZ\eb\
hiylv bkihevamy k\h_ \ebygb_ hgb ohlyl aZi
wih bf g_ m^Z_lky <kdhj_ \ k_gly[j_b]
[u\Z_l ij_^klZ\bl_ev kmelZgZ g_dbc :jbnb Hg
f_klguo \ebguoevbl_e_c m`_ ih^dmih_eZfguoZdZl
lZd`_ km^vx b ij_^klZ\bl_e_c lj_o P_jd_c < O
^Zxl k\b^_l_evkl\h qlh wih± Kmyklm_evfZgkldZy F

q_lv qlh b ih^i\`_j`^Zxl hke_ie_ggygZ fa Zj\bkdvx c
b dZlhebdb

:jfyg m`_ gbdL kemrZ_l <kdhj_ iheuZyZxl b a
ijbdZa kmelZgZ b m`_ gbdlh giy fkl\`h\Zlfm \hk
<uoh^y hl km^vb Zjfyg_ \b^yl dZd lheiZ jj_d
lhijZfb b iZedZfb \ jmkdyo\ ^klhjhgm OjZfZ
:jfygkdb_ ihkljh_gby b jZjZmfug b gly [kj_y
] Hibku\Zy wlb kh[ulby KZ\ZeZgygp]h\hjbl
klbZg_ gZklhevhd [ueb hke_ie_gu b ^_ckl\h\Ze
_f [m^lh [u jZajmrZeb g_dh_ yauq_kdh_ dZibs
ke_ hgb mkljhbey gbjg ouhijhrebkv i_gk^hcfy
lZljbZjob_c b]jZy gZ [ZjZ[ZgZo ^_fhgklbjmy
ZjfygZfb
GZrZ lZljbZjoby ihfbfh ihl_jb OjZfZ ihg_keZ
mjhg K_]h^gy gZ wlhf f_kl_ klhbl F_q_lv Z c
^_gv]b ohay_\Zf a_feb qlh[u kem`blv a^_k

KlZmkd\h

<k_ wlb dhgnebdlu ijh^he`Zebkv [u ihklhyggh
gh_ ihklZgh\`e_gb_ hkfZgkdh]F_klme^ZghZ :[^me
] WIZ ^_deZjZpby hnbpbZe@ghZklm^_y^K\yluo
F_klZo hgZ hij_`neby ml_ljb]khojZgy_l [_a baf_
ijZ\Zh\kl\`gghklb \ K\yluo F_klZo ^Zh\Zggg
l_evgh lj_f \ghkfg hZljbZjobyf :jfygkdhc =j_
ijZ\hkeZ\ghZhebD_kdhc

Wlh ihklZgh\`e_gb_ ihke_ iZ^_gby HkfZgkdhc b
gby [jblZgkdh]h fZg^ZIZ gZ lZe_klbgm vijbgbfZ
kl\h <_lelj dIZgbb Z iha^g_vkdb_ba^Zk^eb Gh \
`_ b \ gZrb ^gb ^_eZebkv ihuuldbdgZjnr bilv KlZ
wlhfm ihklhyggh \hagbdZeb gh\u_ dhgnebdlu

D : JZkkdZ`bl_ h kmlb dhgnebdlh\ ihkeo^gbo
dhlhjuf <u [ueb k\b^_l_e_f

B =< B_jrmbZ y ijb_oZe \ ^_dZ[j_] b
i_j\uc ` ^_gv mkeurZe h ^jZd_ f_`^m ZjfygZfb
ydh\bIZfb gZ IZkom] KbjbcpZf ohjhrh ih
h[_sZeb \aylv j_\ZgKmlv dhgnebdIZ k gZfb [ue
dh\Z < <_ebdmx Km[[hdmh ilv koljZfm kjh]kZ =h
ih^gy hl kZfhc ^_jb ^_ebiky gZ ^_qZklb Zjf
kdmx GZf \uiZfZvZy qZklv]^_ fu jZaf_sZ_f
gZrbo iZehfgbdh\ _sbd h\ iZbejlfogk dbo b dhilkdbo
ijZ\hkeZ\gZedb^hgblu aZoh^yl \]j_q_kdmx qZk
`Zg_ >j_\g_\hklhqgu@ R_gjZMhc^_j_c klhyl]j_q
kdb_ b gZrblke b _s_ ih h^ghfm kbjbcpm b dh
g_ \hreb @g_`_eZ_fu_ a ex^b B \hl]hjqZy f
jbcpydh\bih\ i_j_ ^ \oh^hf \ OjZf aZkdZdb\Z_l ^
ie_qb ihjho h^yl d OjZfm lZd b k djbdZfb kln
[ZgZo ohyl \hclb \gmljv GZrb g_ \imkdZxl bo
ijbebgqhh^bdv lZd \ gZr ijb^_e LZf \k_]AZ ijf
kluqdb <] lh`_ ijhbahreZ ^jZdZ m \oh^
kjZam ` _mekkvdh ijhrel\hx qZklv b m`_ lZf gZ
\kdZdb\Zlv ^jm] ^jm]m gZ ie_qb

Dh]^Z \ughkyl h]hgv fu gZqbgZ_f Dj_kdguc Oh
ebb h[oh^y __ ljb jZaZ b ihkdhevdm kbjbcpu
ijZ\Z hl^_evgh h[oh^blv Dm\mdebx hgZ ijbkh
r_fm Oh^maZ Bvalh]h gZrb jy^u mf_gvrZxlky ih kh
h qbke_gghklb h]b]kyhbf Z_ gZf lj_lb B \hl \h
\j_fy wlh]h Oh^Z gZ gZk gZiZ^Z_l kbjbckdZy f
[_eu_cfb b ^bgkh\u_ [jxdb

Ljm^gh hibkZlv qlh l\hjbehkv k hZg_bouklhjhg
jZg_gZ [ueZ b jmkkdZy iZehfgZpZkv dhghZyf hc
ijb^_e_ih]heh_ ijbr_eky m^Zj kehfZgmhc kl_
luedhc Gh`_lu_ jZg_gby ihemqbeb g_Zdhevdh
jbnlh\ < gZrm klhjhg [jhkZeb q_f ihiZeh dZ
aZjZg__ ijb_g_@Zf klmevyfb]meb@Zfb]_ fh

eZ ijhIb\hklhyIv Gh keZ\Z z]m]k_ihij b p d h y
m`_ ih^]hlh\beZkv b g_bj b b p m k l b e c Z Z k b \Zlv ^j m]
^j m] Z \ g Z r _ c q Z k l g v g h _ f k l u q d b \ k « ` _ [u e

Hlf_qm qIh gZ \kx Klj^Z leI g r f u x G u ^ _ l e j p c k d b f
kem`bl_eyf g_kdhev dh gZrbo dhfgZI b[h hgb g
OjZf_ b dZ`^h_ \hk dj_k_gv_ ^Z_f bf ijZ\h kem
gZr_c qZkh\g_ \ q b j Z g _ K \ B h k b n Z : j b f Z n _ c k d h]
KIZI m k h f u b f _ _ f i j Z \ h \ k x K l j Z k l g i j h ^ Z Z ^ v e x
k \ _ q b \ w l h c q Z k h \ g _ b k l Z \ b l v i h ^ k \ _ q g b d ^ e y
K b j b c p y u h \ b l u j _ r b e b q I h f u g _ b f _ _ f g Z w l h i
kdhev dh e _ l i h ^ j y ^ ^ h o h ^ b e k m ^ b e k k u v q _ i j b \ h ^ b e
^ h d Z a Z I _ e v k l \ Z K m ^ i j b g y e j _ r _ g b _ \ g Z r m i
k d e v d h e _ l d Z d k l Z e h k i h d h c g _ _

<] gZ <_ebdmx Km[[hlm \ dhgnebdl_ kh
mqZkl\h\Ze gh\hba[jZgguc lZljZjo i B j h b g Z c k g
obfZg^jbl KZf\ _ e b]mf_g =jh[Z =hk ih^gy dhI
kdhev dh e _ l m q Z k l \ h \ Z g e b \ i p e j n d _ g b y H] g y
GZ^h aZf_lblv qIh ^h ih`ZjZ] ^ \ _ j b \ = j
=hk ih^gy [ueb rbjhd b f b \ o h ^ b l v b \ u o h ^ b l v f
kdhev dm q _ e h \ _ d h ^ g h \ j _ f _ g g h g _ f _ r Z y ^ j m]
\h]h klj h b l _ e v k l \ Z h k l Z e a d y m a j h b d h ^ b g b k l Z I h q g u
lhev dh ^ e y h h a g e h \ _ d Z

Ih KIZI d k h i _ j \ u f \ i j b ^ _ e K \ y l h] h = j h [Z \ o h ^ b l
gbf Z j f y g b g h [Z k l Z g h \ y l k y g Z d h e _ g b i j _ ^ d Z
= j h [Z] ^ _ e _ ` Z I ^ \ _ a Z ` ` _ g g u ^ 2 e a Z j Z g u _ h g g Z
k _ g g Z y I m ^ Z Z \ h j m x \ g h k y l I h j ` _ k l \ _ g g h

Ihke_ fhebl\ u Z h p Z Z a l k \ h b k \ _ q b I j f y g b e v d m
klhbl [e b ` _ d \ u o h ^ m h g d Z d b \ k _] ^ Z j _ r Z _
: g] _ e Z] ^ _ ^ h e ` _ g ` ^ Z I v] j _ d Z q I h [e d Z k l _ ^ Z
^ u c \ k \ h _ h d h r d h ^ e y \ _ j m x s b o A Z I _ f i _ j \ u f
^ h e ` _ g \ u c l b] j _ d Z a Z g h b h j Z] h y g l Z g j m d Z o g _ k n
g Z r m B] m f _ g k d m x i h k e _ q _] h g Z q b g Z _ l k y g Z r
\ w l h l j Z a B j b g _ c g _ i m k d Z _ l g Z r _] h b] m f _ g Z
\ u c l b b a i j b ^ _ e Z K \ y l h] h = j h [Z \ i j b ^ _ e : g] _ e Z

ijbqbgm qlh [m^mqb IZljbZjohf hg Hhe`_g
^blvH KZf\ _e \uoh^bl Z IZljbZjo \uc^y ba ijb
lmrbl_]h k\ _qb b gZijZ\ey_lky d k\h_fm hhdhrd
^bl ^jZdZ gZ djbd IZljbZjoZ \oh^bl byj_db
lhke_ KFB gZqbgZxl jZkijhkljZgylv kemob [m
aZohl_eb aZojZ\lhblihemqZlv h]hgv b[h \h \k_o
guo bklhqgbdZo b ebl_jZ hZ_eZij_karblg\hjfZpby
qlh lhevdh]j_d \oh^bl \ ijb^_e K\ylh]h =jh[Z

Kihj [_j_lky j_rZlv bajZbevkdh_ ijZ\bl_e]kl\h
fh`gh lhevdh gZ hkgh\ _kms_kl\kZl_d]h aZdhgZ
K\yluo F_klZo]^_ ykgh]h\hjblky qlh]j_d b Z
=jh[fheyky b aZ`b]Zxl k\ _qb hl eZfiZ^u Z ih
_jmxsf

©KgZqZeZ IZljbZjo jZa^ \Z_lky axZl_f khjh\h`
^moh_gkl\h g_k_l_]h fbljm Zjh^_gZbl\g_
>_jv m`_ hldjulZ b IZljbZjo \oh^bl \ h]h[gbpr
\h^_gbb Zjfygkdh]h ?ibkdhiZ >Ze_gIIZljbZj
kdbc ij_^klZ\bl_eZxljZ\ylhc H]hgv q_j_a hl_jk
gZ jZaguohgZhoj ijb^_eZ :g]_eZ^a 7+(67\$786 48
7+(+2/< 3/\$&(6/ * \$ &XVHUXVDOHP S
>h <_ebdh]h lhklZ] bajZbevkdh_ ijZ\bl_ev
g_cljZevgmX iheblbdm gh \kZd]h_c iGj^_dKl] \k_
f_gy_lk Bjb_g_c ihemqZ\evghb_pkh]eZkb_ hl \eZkl
aZgylb_ ij_klheZ]j_q_kdh]h lZkl]hZj_dZ\vbajZbe
kl\h ^h] g_ ijbgbfZeh Bjb_g_y dZd IZljbZ
f_ggh bgZq_lky ^Z\le_gb_ gZ Zjfyg qlh[u hgb g
=jh[b[h lZd ohq_l kZf Bjb_g_c Kh klhjhgu ihel
au _keb g_ \uihegbf bo mkeh\bc Zjfyg \hh[s
OjZf

Wlh ^Z\le_gb_ kh klhjhgu bajZbevkdh]hZijZ\bl_e
ehkv ^h] aZl_f ih_]h ij_^eh`_gbx Zjfyg_
gu [ueb ijb\klb ^hdZaZl_evkl\Z \ aZsbgm k\hb
abc <] gZ KljZklgmX G_^_ex fu k_]j_dZfb
j_^ <_jouhf\km^hf BajZbey GZrb ^hdZaZl_evkl\Z
gufb gh ihke_ ^ebl_evgh]h i_j_ju\Z km^ ihkl

fh`_l \f_rb\Zlvky \ j_eb]bhaguc dhgnebdI b _]
[ueh i_j_^Zgh \ jmdb ihebpbb

<] Zjfyg_ hiylv lhevdh ihke_Zp h e y t b o k i h
=jh[b aZ`b]Zxl k_qb < wlhf ` _]h^m gZqZeb
kemob [m^lh Zjfyg_ ih^dmibeb _\j__\ qlh[u j
k\hx ihevam Gh d fZx] hldju\ZxlkZy k^_ec
au\Z_lky hg ijh^Ze _\j_yf ijZ\h Zj_g^u gZ
KIZjhF B_jmkZepf gZ^e_`Zs_]ljZ\h k e Z \ghc lZ
jbZjobb

<k_ wlh ikem`beh ijbqbghc ebrblv^Bjbgh_y^kZg
ijhklh]h fhgZoZ =j_q_kdbc Kbfgh^_nb Bky m k Z e
wlhl rZ] ijbqbghc [ueb b \gmljbp_jdh\gu_ ijh]
nebdlu kh fgh]bfb P_jd\vykZebB_ k dhilZfb dZl
dZfb jmfugZfb kbjbcPZfb GZ hnbpbZev
ZZ SDWULDUFKLD gXbqbilZgfy lhfj_rfZ_]
©JZg__ \fZ_ [ue gbaeh`_g kh[kl_gguf Kbgh^
Bjbg_c , ljbqbghc wlh]h [ueb gZa\Zgu_gZjmr_
]bZevghk [_ahl_lkl_ggh_ mijZ\e_gb_ z_jdh\gu
fb \dexqZy g_^b`bfhklv lZljbZjoZlZ Z lZd`_
^mr_gh]h gh\ayhjijhy\ey\rb_ky ih fg_gbx qe_
Kbgh^Z kh klhjhg[u\r_]h lj_^klhyl_ey B_jm
P_jd\b^a

lh ba[jZgbb gh\h]h lZljbZjoZZ aZ e h k b e Z q l h [m^
\aZbfhihgbfZgb_ gh \k_ ijh^he`Zehkv \ lhf
B lhevdh \ wlhf] gZ <_ebdmx lylg b p m [u
]eZr_gb_ <k_ ijhreh \ fbj_ b kh]eZkbZ \ khhl
lmd\h aZ qlh b keZ\Z ;h]m

<_j[gh_ <hk dj_k_gb_ Z]j_ey

Hlghr_gby k]j_dZfb [ueb gZiyy`_gh ufb >Z
pby \aZbfguo iha^jZ\e_gbc ^moh_gkl\Z^ \k_o P
gbdb f_`^m gZfb b]j_dZfb k beZ]kvijbhklZgh\
ghy[jy] gZ ijZa^gbd =xl OZqZ H[dh]l^Zb_
aZdhgqbeZkv BbrhmjZky gZqZeky Dj_klgurc Oh^ \

[Z =hkih^gy fu aZf_lbeb \gmljb \ ljb^_e_ :g]_f
fhgZoZ qlh ihdKHZgmkiheh`_gh Hlf_lbf qlh \h
Dj_klguo Oh^h\ dZd ZjfygkdbZ\hKZ\g uZ_bhd
lhebq_kdbo ih h^ghfm ij_jmkjZobP_\c ^he`gu
klhylv m \oh^Z \ =jh[gbpmBlZd gj_\gmljbklZ\be
s b \gmljb \lhjh]h fhgZ^bZ h Wdbf_eb aZdj_ibl
ij_l_gabb gZ lh qlh \k_ a^_kv y\ey_lkly bkdex
_gghklvx]j_dh\ b ^he`gh ijh\h^blv_kykih^ bo g
guf gZ[ex^_gb_f b dFgljhm]eZlbebkv d ij_^klZ\bl
eyf ihepbpb dhIhju_ [ukljh aZdjueb ^_jb \ =j
rbeb gZf ^Z`_ \hclb \gmljv q_]h lj_[h\Zeb ijZ\l
kh]eZkgh dhIhju_ \ha]eZ\eyxsbc __ gZr_ibkdhi
^he`_g k\kljv_keh \gmljv]beZ :g]_eZ lhke_ hdhgq
Dj_klgh]h Oh^Z lZljbZjoby ih`Zeh\ZeZkZ \ iheb
\beZ ^hdZaZl_evkl\Z lh]h qlh]j_db g_ bf_xl i
b \lhjh]h fhgZoZ =j_db ` _ g_ bf_y ^hdZaZl_e
[h\Zeb m ihepbpbZjyibagjZ\Z gZ ex[hc Dj_klguo
Zjfyg klZ\blv b \lhjh]h fhgZoZ

fZjIZ] \h \j_lfy Dj_klgh]h Oh^Z]j_db h
ihklZ\beb fhgZoZ \djlbe^_eGZ wlhl jZa fu j_rbeb
^_ckl\h\Zlv =j_dZ ihijkbeb \uclb hg \ur_e g
ihepbpbZkbevgh _eZ]ljg_hZ hZdjueZ ^_jb

Zij_ey gug_rg_]h]h^Z gZ <_j[gh_ <hk dj_k_
klhye \gmljb gh fu ihklmibeb bgZq_ lZhc^y ^\
]bjh\Zeb gZ wlh b ihepbpbhdhbeZkfh GZkilj_lbc
djm] dh]^Z ij_^ \ohk^hfKqblZ_Zg]_eb_ fu [ukljh
[jZebkv i_j_^ =jh[hf fh`gh kdZaZlv aZgyeb ©h
ihijkbeb \uclb b hg \ur_e <kdhj_ ihepbpy a
fhgZoZ b hiylv ihulZeZkv kbehc \h^\hjbv _]h \
jZa g_ kfh]eZ ijh[blvky d u^a\Z_gfki;upegZ b G_ij
ylgh \kihfbgZlv \k_ wlh

IhdZ ihepbpy b ki_pgZa iulZebkv h_jydfuflv khjh]r
h^ghc klhjhg u ijh]b\hklhyeb bo gZlbgk_dmhZ k ^j
dh \Zj^Zi_lh\ b ^vydhgh\ qblZeb K\ ?\Zg]_e

Dh]^Z kem`[Z aZdggZeb \ukljZb\Zlvky qlh[u
^he`blv Oh^ G_ mki_e gZr \eZ^udZ \uclb ba :
=hkih^gy dZd h^bg ba h[hèZp_c kdlbjdgm]j_q_kd
p_jd\b \gmljb OjZfZ]^_ fheqZ klhyeb b gZ[e
ijhbkoh^ysbf_kjdbq fhgZob b k\ysl_ghkcmh^a\Ze
h^gh]h ba gbo B \f_kl_ hgb dZd [u ihreb gZ lZ
\ =jh[gbpm =j_d [ue k[bl k gh] wlh aZkgyeb
l_e_dZgZeZf fhe Zjfyg_ b]j_db ih^jZebkv Z
g_
<f_rZebkv m`_ b f_klgu_ Zjfyg_ kl[uoZZ kZ jv a jgZ
bevkdhc ihebpbc lhke_ ijhp_kkby aZdhgqbe
gbb \ lZljbZjobx jy^hf k iheZbpd_rfk Zj_f_krhq\Zeb
h^gh]h g_kh_jr_gghe_lg_]h fZevqbdZ k dhlhj
hl_p Fu ^moh_gkl\h b fbjyg_ ijhklhyeb m
qZkZ\Z l_j_]h\hju m_gqZebkv mki_ohfh aZ^_j\
^beb
GZ ke_^mxsbc ^_gv ihebpby khh[sbeZ gZf qlh
gZ hlpZ GhjZcjZ dhlhjuc ihijkbe]j_dZ \uclb
Hl_p GhjZcj ^g_c g_ bf__l ijZ\Z \oh^klv \ O
ih^gy
<kx KZjklgmX G_^_ex _ebkv i_j_]h\hju Z ihebp
fb gh hkgh\ghc \hijk [ue h <_ebdhc KZn[[hl_
aZe \ur_ \ iylgbpm ^hklb]eb kh]eZr_gZy b h^
djueb ^_eh \ ihepbpb gZ hlpZ GhjZcjZ_Hlf_qm
]eZkgh ijbaggZeZ k\ihb albgm^r_f b ihh[_sZeZ \ij_
g_ \f_rb\Zlvkygn_ebdu \ ihevam h^ghc ba k
< km[[hlm ihke_ \ughkZ H]gy gZ gZm]Dj_bkalguc
]j_dh\ g_ [ueh \gmljb
HklZ_lky gZ^_ylvky gZ =hkih^Z qlh lZdbo dhg
ijhbahc^_l gh dxkhhZehjgy \k_] ^Z ^hdZau\Z_
]h_

DhgnebdI \ OjZf_ Jh`^_kl\Z

DZ`^uc Jh^ ihke_ dZlhebq_kdbo jh`^_kl\
gbdh]fyZg_ k]j_dZfb gZqbgZxl m[hjdm \k_]h OjZ
\ < bne__f_ hgZ ^ebky \k_]h g_kdhevdh qZkh\
e_g gZ qZhevrZy ijbGZ^e_dZfl]jfygkdbc ijb^_e
bf__l ^\Z lj_klhez Z \hl kZfh f_klh Jh`^_kl\Z =
e_`bl dZd ZjfygZf lZd b]j_dZf <_jogb_ qZklb
ihlhedbgjZ^e`Zl]jWdZf ^_gv m gZk ijbgylh gZ
©Z_eZfZjlb^hgv v[huj _gbdZfb qlh ih^k_j`^Z_l
lhm dhgnebdIh\ \h \j_Hkhn[hgdbly`_eu__klhedgl
gby k k_jv_agufb m\kolyblebijob]] <hl m`_
kdhevdh e_l y mqZkl\mx \ m[hjd_ b agZx qlh f
ky g_ klhevdh gZ m[hjdm kZesvdm gZhbjon^jZlx
=j_db `_ \ klj_fe_gbb kha^Zlv qbke_ggh_ ij_\l
jZxl fhgZoh\ k jZaguo hgZklukjlcogZ K\ylhc A_fe
dZ`^uc jZa klj_fylkfyro]hlvjZkrbjblv k\hb iheghfh
\ OjZf_ Jh`^_kl\Z qlh[u gZ ke_^mxsbch]h^ kku
reuc ij_p_^_gl ^Z`_ kgbfZxl \k_ b ihlhZ ijbghk
l_evkl\h nhlh]jZrkeb^g__ \j_fy \k_ dhgqZehkv k
kkhjhc aZl_fZfu\Zled ih ^hdmf_glZf qlh]j_db g
Gh gZ^kexsbc]h^ hgb ijb^mfgubZnebv qgh\h_ LZd
dhgp_ ^ydZ[j] gZqZekyaZkiejkdgbpu =j_db bf_
ijZ\h klZ\blv [hevrmx e_klgbpm \ gZr_k ijb^_e
lblv _jogb_ qZklb kl_gu_^Gh]ZjZ\Z_klgbpm m g
g_l b \hl \ wlhl jZa hgb j_rbeb aZ q_j]hvjZqnlv
j_eky [hevrhc kikh]hjkgu]j_dh\ ihe_l_e \ gZrm
dZf_gv bh\ _gl_ hdZ \k_ gZqZehkv

<f_rZeZkv iZe_klbgkdZy ihebpby kZg^gu]j_dh\
Hlf_qm qlh qbke_gghklvx hgb gZk ij_\urZeb ih
kj^b gbo [ueb ^Z`_ gZ_fgu_ jZrkebvZgZjZ[h
gylu_ ^ey qbkldb OjZfZ lhebpb m^Zehkv mki
gu M[hjdZ OjZfZ ijh^he`beZkv e_klgbZm [hevr
eb

GZ^__fky qlh \ wlhf] \k_ ijhb[sl_ghjfZe
gZf [hevr_ ih ^mr_ lh dZd ijhoh^bl m[hjdZ \ O
;h]jh^bpu \ =_nkbFZgkdlhZf kdZ^muc]h^ \gdhgp_ k
ly[jy ihke_ [hevrbo ijZa^gbdh\ kh[bjZxlky [h]
`_gsbg# Zjfygdb dd_bqZjmkkdb_kihdhcgh ijh\h^yl
m[hjdm \k_ \f_kl_

D :DZd <u K:cj Kmj[hp_gb\Z_l_ kmlvbwlhc [h
\be_]bb

B =?s_ K\ylu_ =jb]hj ljhk_lbi_ev Lj^ZI b G_jk
\Z`ghklv K\yluo F_kl ^ey gZr_]h gZjh^Z b kihk
fm qlh[u a^_kv [ueb aZeh`_gu p_jd\b gh bfy k
kdh]h gZjh^Z lhwlhfm fhgZr_kdhfm [jZbk\l m K\
oh^ay aZsbsZlv^vx gZrb ijb\be_]bb gZ K\ylu_
aZsbsZlv k\hbhfygkuf ijbkmlkl\b_f b kem`[Zfb
gZrb iZehfgbdb kihdhcgh fhebebkv g_ hiZkZyl
fh]ml g_ ^himklblv d kemaZ_lhhevdhhblagZ ijboh`
g_ jfygkdhc :ihklhevkdhc P_jd\b

Fu dZ`^uc ;h`bc ^_gv b ghqv kem`bfluEobl mj]b
F_klZo < qZkZbglmq]by gZ =jh^g_f=h\kihmljZ
^g_\guo kem`[

<hafh`gh m g_dhlhjuo qblZI_e_c \k_ jZkkdZaZ
l g ^hgrb_ KZf [ue k\b^_l_ elhfju dZdfyg d \
Bgl_jg_l_ ^Z`_ kf_yebkv gZ^griekedlZfgbfbfheh
©ihiu k mfZ ihkoh^beb^a ©DZdZy jZagbhpZ dhfn
^blv dhfm]^_± kZha\voijh klibZgk b]ZbmZlvaZa
wlh]h kkhju" a ©>Zk_hl]jZ dZf \Z kZfb _a`Zcl_ \
gbx jZa_fZeh lZf p_jd_c^a

GZ kZfhf ^_e_ m\Z`Z_fu_ qblZI_eb \kk gZfgh
lhjby ihdZau\Z_l_ _keb \fZehf g_ [m^_yrv _j_g
rv fgh]h GZ \k_f ijhly`_gbb bklhjb fu \b^bf
ihiuldb Klhjkgu]j_dh\ gZjmrbd\hKlZf_mekdb o \
^g_\guo kem`[

ijhkZo : _keb ijhimklbf fZeh_ ihdmkylky gZ [
dhgp_ dhgph`ihf ihl_jylyv fgh]b_ f_klZ aZ dhlhju
hlpu h`eb\Zeb djh\v

F_ehqb ihjhx dZ`mlky g_agZqbl_evgufb gh a'
F_klZdZ`^Zy ^_lZev bf__l \Z`ghdh_kba`ghZeb_cg_b_
HgZ ihdZau\Z_l ijZ\Z ::P ghkghZrk_djZ\hebdZfb b
ijZ\hkeZ\gufb lhkfhlijbl_ gZ kbem b fhsv dZd
P_jd\b b dZlhebq`Z`j`bl`j`h`kd b ljZ\hkeZ\ghc P_j
ijZ\hkeZ\guo kljZg k`k`j`Z`l`g`d`f`h`sv`x`j`_`k`m`j`k`u` :`j`f`y`g`k`
P_`a`b` b` k`Z`f`h`c` :`j`f`_`g`b`b` Gh _`^`v` fu` bf`__`f` gZ` K`\
klhev ` _ ` _`khfu_` ijZ\Z` dZd` b` l`_` P`h`j`Z`e`b` bdhlhj
ihfh]Zxl fhsgu_` ^`_`j``Z`l`u` GZ`?`Z` kg`Z`Z`^`_`h`k`Z`h`^`v` b`
dZd ihdZaZeZ bklhjby [_a ihfhsb`g`h`k`u`k`b`Z` Zjfy
q_aeb kh K\ylhc A_feb dZd bkq_aeb]jmabgu
l_f` dlh` hl^Z_l [_a` hklZldZ` \k_`k`l`h`b` imklv` b`
GZf` gm`gh` ihfgblv` h[` wlhf` ih`k`x`^`m` b` g_` \`ihke`
\`B`_`j`m`k`Z`e`

D :DZd hljZ`Zeky gZ IZljbZjoZI_ [e`u`cg`gh`
nebdl" Qlh fh`gh` kdZaZlv` h` ihabpbb` \eZkl_c` a`
\j_fy"

B =Dhgnebdl [_amkeh\gh` hljZ`Zeky gZ IZljbZj
lh]^Z` dh]^Z` hg` i_j_jZklZe` \`h`c`g`m` JZk`k`d`Z`m`
wbah^_` <`]h^m` \h` \j_fybiajZ`be`v`Z`j`Z`h`d`h`c`g`u`
`bl`_`eb` :`j`f`y`g`k`d`h`h` d`Z`j`l`Z`e`Z` mdju\Zebkv`l`hl` i_j`_`
h[klj_eZ` aZ` ijhggu`fb` kl_gZfb` \`f`h`g`Z`kluj`_` K`\\` B`
^_` \k_]h` \`kh[hj_` Lhev`dh` aZ` h^gm` ghqZ` hdhe`h`
ahj\Zehkv` \`g`_`ihkj`_`^`kl`_`g`g`h`c` [ebah`klb` hl` kh[hj`
K`\\` BZdh`g`h` \`g`b` h^bg` ba` gbo` g_` ihiZe` \`kZfh`
ijbqbgbe` _`fm` \j`_`^`Z` qlh` kqblZ`_lky` Qm`^`b`f` <` wlr`
l_e`b` h[` wlhf` k`b`^`_`l`_`evkl`m`xl` g_` lhev`dh` Zjfyg`_`
ZjZ[u` \b`^`_`eb` gZ` djur`_` kh[hjZ` nb]mju` lj_o` klZj`
^Zxsbo` _]h` jZkijhkl`_`Z`l`u`b`h`l`j`m`e`d`_`lysbo` kgZjy`^`h`\
`

[ueb aZohjhg_ggu_ \ kh[hj_ K\ BZdh\ bkug Bh
kmkZ OjblkZ Z IZd`_ K\ :ihklhe BZdhf\ A__^
kdbc _ibkdhi ,9 \ FZdZjbc

B \ ijhrehf b \ kh\j_f_ggmxi wihom fu g_j_^dh
`_j_l\Zfb iheblbdb_ejZdb]hkm^Zjkl\ bf_xsbo \eb
beb \eZklv gZ K\ylhc A_fe_ dhlhju_ j_rZeb \h
\u]h^u k\h_c kljZgu lhke_^gb_ kh[ulbyZihdZau
bev lh`_ g_ y\ey_lky bkdexq_gb_f

Dhgnebdlu f`^m P_jd\yfb ihjhc hq_gv ^he]h
g_kfhly_gZdb_ ^hdZaZI_evkl\Z GZijbf_j fu ihf
ml\`_j^Zebkv ba[jZggu_]j_q_kdb_ IZljbZjob P
eb ijh^Zggu_ IZljbZjohf Bjbg__f \]

A^_kv mf_klgh \kihfgblv h jZa^_ebl_evghc kl_
e_f b IZe_klbghc dhlhmx \ \eZklbZlbevakd
<bne__fZ j_rbeb ijh\`_klb ihk_j_^bg_ ba^j_\e_ i
]h gZr_fm IZljbZjoZlm a_f_evgh]h mqZklidZ ©I
`_ggufb heb\Zfb h[wlhf mqZklid_ y m`_ jZkk
ijhkv[Z g_ lj]Zlv ^_j_\vy b ijh\`_klb klugm ih d
eZ ijhgh]bjh\ZgZ GZqZebkv jZ[hlu ih mqZklid
jhdmx ^hjh]m \ujm[b\ heb\dh\u_ ^_j_\vy IZljb
<_joh\guc Km^ BajZbey <] [eZ]h^Zjy l
h[s_kl\`_gghfm ^Z\`_gbx ^bZkihju b :jf_gbb Km
\ gZrm ihevam Kl_h\Z^[_ugeZ ihj djZx gZr_]h mqZ
gZf \uieZlbeb fZI_jbZevgmxi dhfi_gkZpbx aZ
ms_j[

^_dZ[jy aZ lbaevgh]h ^h`^y [ue ihllmie_g o
[Z K\ ;h]hjh^bpv \ =_nkbfgZgkdhf kZ^mh A^_kv
ayckl\`_gghklv b g_\gbfZI_e\yghk\Z BeZklkZebfZ
dhlhju_ [ueb \ hl\`_l_ aZ dZgZebanZpbbhggu_\ ljm
\j_fy g_hqbs_ggu_ lhke_ kbevguo ^h`_m_c \h^Z
iZeZ \ OjZf gZ qlh `Zeh\Zebkv dZd gZrb IZ
< wlhl jZa gZqZeky IZdhc eb\`_gv qlh OjZf aZ
g_kdhevdbv fbgml >\Z ^gy \h^m hldZqbb\Zeb g

qbg_g [hevrhc ms_j[ijZ\bl_evkl\h \uieZlbeh
gZf b]j_dZf Kem`[u \hah[gh\bebkv yg\Zjy

D : DZdh\u hlghr_gby B_jmkZebfkdh]h iZljbZjzoZ
ij_^klZ\bl_eyfb ^jm]bo QjbbkbfZ_gd_c gZ K\ylh
Afe_"

B = GZrZ lZljbZjoby \k_]^Z klj_fbeZkv d ^jm`_k
gbyf ;u\Zeh ihevamykv gZr_c ^jm`[hc ijhlb\
dhagb

lZljbZjoby bf__l [hevrhc Zdlh\uc aZe dhlhjuc
^ey ijh_^_gby ojbklbZgkdbodf_gjmijb\y\pbc b JZa
]h^ ijh\h^ylky wdmf_gbq_kdb_fhebl\ u aZ fbj g
\ dhlhjuc mqZkl\m_l b gZrZ lZljbZjoby _GZrb k
]^Z ^jm`beb b ^jm`Zl k k_fbgZjbklZfb dZlhebdf
^jm]m \]hklb lhfbfh wlh]h m gZk _]klvq ^jmav
kdh]h ^moh_gkl\Z b wlhc ^jm`[_ g_ fg_rZxl m
nebdlu

;m^_l mf_klguf hlf_lblv gZrb ^jm`_kdb_ghlghr_g
kl\hf Jmkkdhc >moh\ghc Fbkkbb \ B_jmkZebf_
g_dhlhjuc ba ij_^klZ\bl_e_c Fbkkbb y ihke_
ihklmibeFhkdh\kdmx >moh\gmx :dZ^_fbx]^_ b
dZg^b^Zlkdmx ^bkk_jlZpbx

Ihke_^gb_]h^u lZljbZjobj k ^jm`_kdbf \bablh
ij_^klZ\bl_eb Nhg^Z :g^j_y l_j\ha\Zggh]h b _]h
K ? S_[eu]bg ih bo ijhkv[_ gZ <_ebdmzx Km[[h
e_gvdhb^ije_ mklZgZ\eb\Zxl \b^_hdZf_ju ^ey lj
GL< ijhp_kkbb ©;eZ]h^Zlgh]h H]gy^a

GZrb kem`bl_eb m =jh[Z =hkih^gy \k_]Z ihfh]Z
ehfgbdZf ih fgh]bf \hijhkZf GZ <_ebdmx Km[[
ijb^_eZo fh`gh gZclb fgh`_kl\h jmkkdbd iZehfg
^Zjghklv aZ hdZaZggmx ihfhsv iZehfgbdZf jh
©lbezj^a gZ]jZ^be hj^_ghf ©AZ \hajh`^_gb_ Jh
gZr_]h kem`bl_ey ojZfZ =jh[Z =hkih^gy bih^

:jmlxgygZ \] Wibf hj^_ghf [ueb gZ]jZ`^
agZf_gblu_ ex^b Jbkkbb [hag_kf_gu ZblZd`_ l
Zjo Fhkdh\kdbc b \k_y Jmkb :e_dkbc ,,Z Hilbgk
klhyl_ev Fhkdh\kdh]h ojZfZ l_ljZ b lZ\ez ba Hi
hl_p F_eobkb^_d]eZ\guc JZ\\bg Jhkkbb
<k_wlh]h\hjbl h[mdj_ie_gbb ^jm`gkbb \aZbf
^m gZrbfb P_jd\yfb b gZjh^Zfb b a^_kv gZ
Gh d kh`Ze_gbx qZklh ih g_agZgbx beb hkha
kblv k_[y ijbgbab\ ^jm]bo \ kj^_ jmkkdbo i
jmxsbo k__lky g_ijbyagv d ZjfygZf b \hjhmq_g
klhevkdhc Pqj\bu \b^bf \ B_jmkZebf_ qlh hlj
gZ ijZ\hkeZ\guo kZclZgo_b nhjmfZo

<k_ keurZeb h lj_kgm\r_c hiZe_gghc dhehgg_
=jh[Z =hkih^gy l_j_^ l_f dZd _\klb \ OjZf hq_
jmkkdbo iZehfgbdh\ bf ihdZau\ZxZ adu\Zxg gm l
fbn h lhf dZd ©fhgZjfygabl^agZ`^u ijh]gZeb ba
fZ \k_o ijZ\hkeZ\guo b aZdjueb ^_jb gh ;h] \
lh]h qlh Zjfyg_ _j_lbdb Z bklbggZ lhevdh \
^Z_l H]hgv g_ ZjfygZf Z bf_ggq_ijZahkZhg gm
lhke^kl\by wlhc ©ijhfu\db fha]h^a m`_ qm\kl\m
OjZf_ >Z`_ \ ijhkluo jZa]h\hjZo fh`gh ©ihemqb
lhjbx k dhehggghc

GZkq_l lh]h qlh Zjfyg_ g_ fhghnbablu b gbdh]
m`_]h\hjbehkv \ h^ghf ba ghf_jh\ wlh]h `mjgZ
] k_cqZk g_ klhbl hklZgZ\eb\Zlvky
L_ ^moh\gu_ ebpZ dhlhju_ ijh^he`Zxl mijyfh j
^_abgnhjfZpbx h[yaZgu agZlv qlh gZhZ P_jdl
ghnbablkdmx _j_kv \kdhj_ ihke_ __ aZjh`^_gby
GZk [hevr_ bgl_j_km_lkgl\hrjby djhehggg :jfygk
_jkby \i_j\u_ [ueZ ha\mq_gZ \ ©lml_\bo aZf_l
l_ey Zjfygkdhc bgl_eeb]_gpbb] Ev\h\Z Kbf_hg
<j_fy gZibk^Zgby]]

©KdZaZeb qlm dkk]Zzbkv lZdb_ gbsb_ [h]hfhev
jm`b g_ \imkbbabZ \oh^gmx ieZlm fheh ^Z\Zc

klvx b lZd hklZebkv hgb ebr_ggufb >ke_lZ@
ky k_l hg ki_j\Z mklj_fbeky ^ey gbsbo gZjm`n
db fjZjfguo dhegg ih h[_ klljhgu ^_jb Fgh]b
\ha^Zeb keZ\m ;h]m >hfkklbZihj\o\Z^gg_u]g
Khh[sbeb h[wlhf ohg^hgzjmhjZ`_gguc imkeZe \
kZebf mdZa b jjZfhlm k gZeZleZfZ h lhm qh \
^ml bf_lv >^_g_]@lky ihdleygm bf_xl \imklblv
\gmljv qh[u hgb g_ ebrbebkv k_lZ bBZfu lZd`
aZfb \b^_eb h[h``_gg_u_ b h b q gg_u^arb_ d

< Zjfygkdhc _jkbb fu \b^bf qh =hkiah^v kfbel
gbsbfb b qm^_kguf h[jZahf ©hk\h[h^be^a bo
ljZ\hkeZ\gZy `_ _jkby bf__l [_amkeh\gh]j_q_\
gZ jmkkdhf yaud_ \i_Z\uky\klhe_vph m BhZggZ En
\Z fhkdh\kdh]h k\ys_ggbdz klZjhh[jy^pZ iml
ih K\ylhc A_fe_ \ pZjkl\h\Zgb_ l_ljZ]], \
©Fu `_ ijh lhl klhei m =j_dh\ kijZrb\ZeZ lZd h
aZeb gZ^ l_f klheihf [uklv agZf_gb_]h^Zbdh\
lhm m`_ ^_ ijhreh ijbr^ ^_ Zjfyg_ d iZr_ ^\
lZd ©_jkdZy ^_ _jZ g_ijZ\Zy h]gv ^_ koh^bl
ih gZr_c \havfb ^_ m gZk klh q_j\hgguo ^Z ql
g_klv \ <_ebdmx Km[[hlm Z =j_d ^_ \ureb \hg
^_hgb lml g_ [ueb Z lh kdZ`ml ih gZr_c ^_ _j
koh^bl^a Lmjqbg h[eZdhfbeky gZ]jhrb b h[hevkl
^Zqm ^Z =j_d b \ukeZe \hg ba p_jd\b lhlhf
dh\v b imklbe :jfyg \ ^_gv <_ebdby Km[[hlu
=j_q_kdbjb k h b Zgu klhye m klheiZ m f_klZ PZjb
]^_ hgZ `b^h\ km^beZ Z lh f_klh \g_ ph_jd\b \
ihebl klhy m lh]h klheiZ b ieZdZe b ;h]m fheb
_ebdhc p_jd\b \ l_ ihju ih k\h_c ijhdeylhc _j
dj_klu hdheh ijb^Z_eZh_kijh\gy oh^beb b djbqZeb
We_ckhg b gbqlh `_ [uklv B [m^_l dZd qZk
kgb^_ h]gv k g_ [_kb gZ ijb^_e =jh[Z =hkiah^gy
p_ \ \h^_ [ebiklZy_d \jZlZf _ebdby p_jd\b Z g_\
=jh[Z =hkiah^gy b lZfhZ gb_i\hc^jZ gh \ p_eh_ f_\
kd\hav kl_gm b \ klhei dZf_gguc b jZak^_ky

ba p_jd\b i_j_^ \k_f gZjh^hf Z klhei ljbkgme
dbf rmfhf aZ]j_f:\e^meh\kdbc N F K\yluc h]hgv
^ysbc hl =jh[Z =hkih^Z ;h]Z b KmZkZZ OjZkIZh B
^_gv kdrec Km[[hlu \ B_jmkZebf_ F]

H[jZlbi_ \gbfZgb_ gZ ^ZIm wih^h i]h bZr gZl^Zy
l_]h^ Gh Zjfygkdbc Z\lhj]hjZa^
mihfbgZ_l h kemqb\r_fky : kZfghr]gZ\gd__j_
Zjfyg h]jmx k\ys_ggbd gZau\Z_l ijhdeylhc

>Ze__ ijZ\hkeZ\gZy _jkby fh^bnbpbjm_lky JZ
ijb\h^yl jZagmx ^Zljbh\dm g_ kh]eZkmxlky f_
s_kl_gguo ^_lZeyo AZq_f ihgZ^h[behkv khqbg
g_[uebpu _j_f_g_f Dj_klh\uojmh^hky hZgZelb]bqgZ
bklhjby h lhf qlh H]hgv khr_e lhev dh lh]^Z dh
^moh_gkl\h m^Zebehkv ba OjZfZ b ihhf lZd r
kljZgylv" >ey wih]h gm`gh kgh\Z h[jZlZlvky d
ebfZ kh[ulbyf ;9, b ;9,, \ :jfygkdZym]Zk]oZ dZ
\hjbe h[uqgh kh\iZ^ZjZkZkZ\gZhc aZ bkdexq_
hl^_evguo e_l Bf_ggh \ wlb]h^u j_adh h[hkl]
ghklv]j_q_kdh]h ^moh_gkl\Z \ hlghr_gbb Zjfy
gh gZkljZb\Zeb f_klguo ijZ\hkeZ\guo _jmxsbo
=j_db l]_Zeb hl Zjfyg ih^qbgblvky bo jZkq_lZf h
iZkoZevgh]h ^gy Fgh]b_ Z\lhju \ bo qbke_ lZd
dZd FZ]ZdbY HjZgyg ijb\h^yl gZijbf_j k\b^_l
qlh lZljbZjom =jb]hjm lZjhgl_jm ^Z`_ m]jh`Ze
kemqZ_ hldZaZ

?keb iZkI\jfygkdhc P_jd\b khklZ\eyeb Zjfyg_ l
q_kdbf ^moh_gkl\hf klh^hZ^aZ^Zv k\hb ij
l_gabb gZ]eZ_gkl\h kj_^b fgh]hgZpbhgZevgh
dhlhjhc khklZ\eyeb keZ\yggkdb_ gZjh^uk lhwihf
gh]h koh`^_gby H]gy_gZ_kZkZom^j]h_gkZh \k_] ^
jZehkv ijbibkZlv bkdexqbl_evgh k\hbf fhebl\Zf
ijZa^gh\Zeb lZkom hl^_evgh H]hgv kog^be ih
kdh]h lZljbZjoZ b _jmxsbo qlh ih^l_g`^Zxl f
gu_ k\b^_l_evkl\Z kh\j_f_ggbdh\ bhwf]hgih^ju\Z

ihebb]j_q_kdh]h ^moh_gkl\Z gZbknohd^l]juc H]
hgh klZjZehkv \gmrZlv ijZ\hkeZ\guf _jmxsbf l
\gmrZlv ih k_c ^_gv

H lhf dZd bgl_jij_lbjh\Zeh]j_q_kdh_ ^moh_g
H]gy \h \j_fy kh\f_klgh]h ijZa^gh\Zg bkm^Zkvb
ih gug_rgbf \j_f_gZf ih fgh]hqbke_gguf l_dklZ
guo dgb] klZI_c bgl_j\vx MqZklb_ Zjfygkdh]h
p_j_fhgbb klZjZxlky k_klb d qbklh ghgbgZevg
ghc jheb ljZdlbq_kdb gb]^_ g_ \klj_lbrv mihf
qlh Zjfygkdk\ys_gghkem`bl_ev \oh^bl g_ lhev
:g]_eZ gh b \ijb^_e K\ =jh[Z

<hl d ijb_f_jm qlh kdZaZe \ k\h_f bgl_j\vx
lZljbZjo >bh^hj , dhlhjuc d lhfm \j_f_gb jZa
p_j_fhgbb]h^Z aZ]hjZxlky k_qb y \]hghv`m b
\gZqZe_ Zjfygkdhfm lZljbZjom aZl_f dhilkdhfm
H]hgv hklZevguf ijbkmlkl\mxsbf^kq_gdmgbb ke
\h lh g_ijZ\^Z :jfygkdbc lZljbZjo \hh[s_ g_ m
j_fhgbb hg gZ[ex^Z_l k_jom kh <lhjhc =he]h
ZjbfZg^jbl^bl k aZ``_ggufb k_qZfb \ ijb^_e
q_j_a hdhrdh m g_]h ijbgbfZxl H]hgv ljb Zjfyg
fbjyg l_j\uc ki_rbl ^hklZ\blv _]h gZ_jo lZljb
^jm]bo i_j_^Zxl H]hgv _jmxsbf \ OjZf_ b aZ _
lhdZ]j_q_kdbc lZljbZjo\ush^hlebdhdDm\jmdebb
fygkdbc lZljbZjo m`_ [eZ]hkeh\ey_l k_jom k
OjZf_ d]hh[jZagh keh`_ggufb aZ``_ggufb k_qZf

<]j_q_kdhf ` _i_j_kdZa_ dhlhjuc aZ ^he]b_]l
[hevrbgkl_ hibkZgbc p_j_fhgbb Zjfyg_ g_ ijb
b]jZl ih^qbg_ggm x jhev \ lhf qbke_ Zjfygkdb
[m^lh [u ijbgbfZxsbc H]hgv hl]j_q_kdh]h dZd h
]h <hl ihq_fm]j_dZf [ueh \Z`gh kh\f_klgh ijh\
gbx \hl ihq_fm hl^_evgh_ ijZa^gh\Zgbb ZjfygZ
eh \ kj_^_]j_q_kdh]h^moh_gkl\Zgbb ZjfygZ
i_ b lj_kgm\r_c dhehgg_

D :D kh`Ze_gbx fu fbjyg_ qZklh iehoh agZ
^Zxsfbfky nb]mjZfb gZrbo p_jdh\guo b_jZjoh\
ijhreh]h gh b gZklhys_]h K:cj Kmjl kdZ`bl_
keh\ h gug_rg_f ;eZ`_gg_bZjfb_lZBj_jmkZjbfZ Lh
]hf_ FZgmdyg_ l_f [he__ qlh bf_ggh hg g_dh
`be <Zk \Zfbg

B =;eZ`_gg_crbc lZljbZjo Lhj]hf ,, FZgmdyg
BjZd_ \ ihk_ed_]hjh^kdh]h lbiZ ;Zdm[Zh\ iZeZ
^bleb gZj_deb_]h bf_g_f :_lgkFZgmdyg_Z]hZhf
ba >beb`ZgZ \h \j_fy i_j\hc fbjh\hc \hdgu [ue
kdmx Zjfbx lhke_ hklmie_gby b jZa\ZeZ jmkk
amevlZl_ j_\hexpbb hg ijbkh_^bgbeky d [_`_gp
j_a_lgdhevdh e_l ^h[jZekyZkklZdrbkw k gZ^`^h
\jgmlvky gZ Jh^bgm hg `_gblky gZ \^b\ _GZj
[ZdZ <ZgkdZy h[eZklv bf_r_c ^\mo kugh_c
gh\ i_j_ijZ\ey_lky \ ;Z]^Z^ M :_lbkZ [Zeh ljh
qbd <Zj^Zg :g_bjZgkklhZb P

< e_lg_f \hajZkl_ \ jhZ^ZlBk\iB_jmkZebf
ihklmiZ_l \ k_fbgZjbx Q_j_a e_l lZljbZjo F_
jmdhiheZ]Z_l_]h \ b_jhfhgZob k bf_g_f Lhj]hf

<] hg ijb[u\Z_Ghjdgv*] ihk_sZ_l e_dp
;h]hkeh\kdhc ?ibkdhiZevghc K_fbgZjbb \ D_f[jb
_iZjZtevguc kh_l_iZjobb AZiZ^ghc :f_jbdb kjh
ba[bjZ_l_]h]eZ\hc_iZjobb < lhf `_]h^m \ V
jmdhiheZ]Zxl _ibkdhiu <] ba[bjZxl m`_
obb <hklhqghc :f_jbdb lh`_ kjhdhf gZ_]h^Z b
j_ba[bjZxl ^h]

?]h `bagv [ueZ lh]^Z hq_gv gZkus_gghZ ihklhy
fb ih_a^dZfb Hg g_ aZ[u\Ze fheh^`_v ke_^be
djm`dZfb b[h b kZf ex]hkkichj^_gv ^_eZ_l aZj
Kha^Z\Ze p_jdh\gu_ ohju lbkZe klbobbba_kl
fhf R_gZK l_j_ba gZ Zjfygkdbc R_dkibjZ GZi

_]h dgb]Z b jy^ klZI_c ihk\ys_gguo DhfbIz
<] ihke_ kf_jlb lZljbZjoZ ?]br_ hg ba[bjZ
ohf B_jmkZebfkdbf

?]h ^gb hq_gv gZkus_gu b \ B_jmkZebf_ Hg i
agZq_gb_ h[jZah\Zgghkemy'sbl_e_c ihwIhfm fg
m_s_Z_l ijh^he`Zlv mq_[m GZ k_]h^gy m g
k\ys_gghkem`bl_e_c Kh klm^_glZfb :dZ^_fbb
lZljbZjo ijh\h^be aZgylby]h\hjbe h lhf dZdb
iZklujv \f_kl_ jZkkfZljb\Zeb jZageu^_ghijh]kuZ l
^Z wlb aZgylby ij_djZlbebkv ih khklhygbx _]
kfhIjy gZ wIh hg ijh^he`Z_l ke_^blv aZ mq_[g
fbgZjbb b :dZ^_fbb

lhjhc aZ]jm`_gguc jZ[hIhc fh`_l ^Z`_ @aZ[ul
ljb \klj_q_ \k_] ^Z bgl_j_km_lky lqlaZgylh]qIhq
qblZe aZ ihke_^g__ \j_fy Ex[bl ihkemrZlv l
aZ^Z_l \hijhku ljbgbfZy]hkl_c \k_] ^Z ex[bl r
jh^biky \ iZeZld_ \ imklugyo BjZdZ b \ hl_l
\hijhk jZkkdZau\Z_l h =_ghpb^_ Zjfyg

Q_eh_d kljh]k_c `hgex[bl b ihrmlblv Hq_gv l_ji
g_]h fh`gh mqblvky l_ji_gbx G_ ex[bl ihki_rg
ijbgbfZlv [uklju_ j_r_gby b kZf]h\hjbl h k_[
l_ji_lv^a

D :JZkkdZ`bl_ h k_[_ b k\hbo jh^bl_eyo DZd
\j_ d fhgZr_kl\mZaZebkv \ B_jmkZebf_ "

B =Jh^biky \ ?j_\Zg_ Zij_ey] Jh^bl_eb
FbkZdhf \ q_klv ^y^b hlpZ Fhc hl±p_jZn[bd H]
g_p \kx `bagv ijhjZ[hIZe gZ _j_\ZgkdhZ qZkh\
j_fki_dZevsbdhf L_i_jv gZ i_gkb]h] \lpmblu\Z
dm ^hqdm fh_]h feZ^r_]h [jZIZ =ZcdZ FZlv GZ
ba DjZkgh^ZjZ HklZ\b\ mq_[m gZ nZjfZp_\IZ
^hfhohaycdhc b aZf_qZl_evghc FZfhc hAZgbfZ
\Zgb_f fgh]h qblZeZ f_^bpbgkdhc ebl_jZlmju

klyfb jfZdheh]b bhfgx d g_c aZ kh_lhf ijboh^b
gZrb khk_^b \ lhf qbke_^Z`_ \jZqb lhke_^he
\] hl^ZeZ ^mrm =hkih^m

Kh klhjhg u iZiu \h fg_ l_q_l \ZgkdZy b wjajmf
klhjhg u fZfudZjkkdZy b dZjZ[ZokdZex Eix]de b e
lhfgx iZiZ kljh]h lj_[h\Ze hl gZk ^_eZlv aZjy
M`_ \ r_klv e_l f_gy hl^Zeb gZ ieZ\Zgb_ K q_
^h hdhgqZgby rdheu aZgbfZeky ohdd_\f gZ ljZ
e_gb_f \kihfbgZeZ dh]^Z fg_ [ueh g_kdhevdf
\ayeb ihebdebgbdm b lZf h^bg ih`behc q_eh\
fZevqbd [m^_l ohdd_bklhf b \jZqhf KZfh `_eZg
\hagbdeh m`_ k y_dklVZe dgb]b ih hdZaZgbx i_
fhsb ^hfZ lZdbo dgb] [ueh ihegh H^gZ`^u iZiZ
gZr_]h lmlh\h]Z ^Zjy\ ©hdZaZe i_j\mx h_^bpbg
fhsv^a hlj_aZggh_f_klh ihfZaZe chGmf kdZaZ[bg
\jZqhf g_ ihemqbehkv Hdhgqb\ jnZk kedvngmxh[s_l
rdhem bf DZfh y ihklmibe \ l_o gkdrab jZ^bhw
wlh]h _s_ oh^be \ jZ^bhdjm\hld lex[ue \kj[hju
GZ ihke_^g_f dmjk_ ihklmibe gZ jZ[hlm \ F_`^
e_nhggmx klZgpbx ?j_\ZgZ]^_ ih ki_pbZevgh
e_l ^h l_o ihj ihdZ g_ m_oZe \ B_jmkZebf

@_eZgb_ klZlv \jZqhf g_ bkg_aeh b \kl_wlh ij
jZk_gkh]b]jhr_e ^\Z jZaguo dmjkZ iherZqbe ^b
\h aZgbfZlvkypg_h]Zuf p_ebl_evkl\hf

<] \ gZqZe_ Z\]mkIZ \ gZr_c k [jZlhf dhfg
lbebkv bdhgu b dj_klu G_fh]m hibkZlv \k_\
eurZe]hehk ;h]jh^bpu kdjZ_aZ\kb^v ©QI_a
< fh_c `bagbh daf_gbehkv ihy\bebkv kljZo ;h`b
`_kl\h \hijhkh\ lhgZqZem hgb jib_eb f_gy \ jZ
hl_lh\ y lZd b g_ ihemqbe GZqZe ©bkp_eylv
[ueb [hevr_b_j_amevlZlu gh qm\kl\h\Ze ihklh
Ljb]h^Z y bkdZe ihdhy b hl_lh\ gZ fgh]b_hij
r_e bo \ dgb]_ ©G_\b^bfZy ;jZgv^a b ©Dgb]_ Kd
gbc^a K\ =jb]hjZ GZj_dZpb Lh]^Z y ihghe \k_

_dm bsms_fm ;h]Z b ihw hly g ZrP_jdh\ v b __
]Zlh_ k\y\hkd hq ij_^Zgb_ M`_ ihk_sZyhp_jdh\v
[_ggh gjZ\beZkv ©AhjZ\hj :k\ZpZpbg^a h y ihag
j_gbyfb K\ =jb]hjZ LZI_\Zpb

<] \f_kl_ k]jmiihc _jmxsbo i_rdzf hlijZ
ehfgbq_kl\h ba WqfbZ^abgZ \ LZI_\kdbc fhgZk
ljm^guggh keZ^d hfgx gbdlh g_ohl_e \ha\jZsZlv
y ihqm\kl\h\Ze oh^ZIZckl\h kZfh]h K\ =jb]hjZ L
m f_gy \k_ ij_h[jZabehkv dh]hj_ ih k_c ^_gv
_klb b \gmlj_gg_ j_rbe klZlv k\ys_ggbdhf

lh \ha\jZs_gbb gZqZe pejnd\blv Km] [H\Zgg_k
<] fu i_rdhf hlijZ\ey_fky \ :jpZo qlh[u
=Zg^aZkZjkdbc fhgZklujv lh \ha\jZs_gbb =hk
fg_ gZ ^mrm qlh fhylh hf]hg Zr_kl\h

<k_ wlb]h^u y kqblZe ^gb dh]^Z ` _ bkl_dml ij
e_l B \hl \] \ gZqZe_ Z\]mkIZ f_gy ijZgbfZxl
ebfkdmx >moh\gmx :dZ^_fbx WdaZf_gb ijh\h^h
Z^abg_ f_gy ijbgyeb ih j_amevlZIZf kh[_k_ ^h\
[eZ]h^Zjbe =hkih^Z b ;h]hj^bpm b hiylv mkeu
`_]hehk ©Q_j_a ljb]h^Z ^a

Z\mkIZ] gZ ijZa^gbd lj_h[jZ`_gbz =hkih^
ebf_ \ ojZf_ K\ BZdh\h\ ;eZ`_gg_crbc lZljbZj
Lhj]hf FZgmdyg jmdhiheh`be f_gy \ b_jhfhgZob
\hg^

<] y ihklmibe \ Fhkdh\kdmx >moh\gmx :
n_kkhjkdbf klbi_g^bZlhf]] [ue gZagZsq_g ihfh
gbdhf b]mf_gZ =jh[Z =hkih^g] wdghghlf lZ
jbZjobb <] aZsblbe dZg^b^Zlkdmx ^bkk_
©GjZ\kl_ggh_ mq_gb_ K\ylh]h :jfygkdhc :ihklh
=jb]hjby LZI_\Zpb^a Hlf_qm_fy\hgZ WdaZf_jg_ i
iZljheh]bb aZkem`_gguc ijhn_kkhj Jhkkbb Dhg
\bq KdmjZl ihijhkbe f_gy jZkkdZaZlv h hbagb b
]h ba K\yluo ::P ih fh_fm mkfhlj_gbx khqlb ih
kdZau\Ze h g_ba_klghf ^ey gbo K\ =j]hj_ LZ

khjj_ ^eh`be fg_ ihagZdhfbiv :dZ^_fbx kh [h]hke
]h b _]h `bagvx ihh[_sZ\ klZlv fhbf jmdh\h^bl
eZkv wIz jZ[hIz

<] gZ __ hkgh\ _ \ ?j_\Zg_ ijb ih^^_j`d_
©=eZ^ahj^a [ueZ ba^ZgZ fhy dgb]Z ©GjZhmq_g
pb^a

<] f_gy gZagZqZxl kjZam gZ ^\ _ ^he`ghk
rdheu K\ LZj]fZgqZp ^h] b gZklhyl_e_f
:joZg]_eh\ ih k_c ^_gv dhIhjuc y\ey_lky lZd
iZkluj_f Zjfyg]hjh^Z B_jmkZebfZ

D :JZkkdZ`bl_ h k\hbo ebquoobyio_qZl B_jmk
ebfZ

B ≈ B_jmkZebf y ijb[ue ^_dZ[jy Z kh k
]h]h\ _gb_f h`b^Zy m\b^lv K\ylu_ F_kIz Kbev
ijha_e ojZf Kj[hp :dhiygp K\ BZdh\h\ k h^
g_ ijb\ uqgZy p_jdh\v \ kjZ\g_gbb k pZjdh\yfb :jf
]h^e qm\kl\m_rM qIkh[_ggh_ Klhev ` _ kbevgufb
hsms_gby \ OjZf_ =jh[ZGhh^h^gy\k_]h ihex[b
p_jdh\v K\ :joZgZeh\gh_ ihlhfm qllh ZngZ q_t
ihfbgZ_l p_jdh\v ©AhjZ\hj^a \ ?j_\Zg_ <k_] ^Z f
[u\Zehh _q_jZf ijboh^be d ^\ _jyf ihfheblvky F
KZf =hkiah^v iheh`be fg_ gZ k_j^p_ ex[m\v d wl
wlhfm k_]h^gy gZklhyl_ev

B_jmkZebZijy`_gguc]hjh^ \haZnlgjh bcalh a^_k
ijhebeZkv Djh\v =hkiah^Z Dh]^Z \jnh^bavZ f Gh\
qZ_rv qlh gZr ?j_\Zg gZfgh]h djZkb__ab m g_
dh qm\kl\m_lky dhgljZkl kh KIZjuf =hjh^hf b oh
lm^Z _jgnOlvky ihjhx &lZjuc =hjh^ gZihfbgZ_l fg
fm]^_ \hdjm] oheh^gu_ \ukhdb_ kl_gu b lhev
^Z_ mkeurZlv s[_l[hlevrZy j_ ^dhklv KIZjuc =
h]hjh`_g \bfkh d_l_gZfb \gmljb gZr fhgZklujv kh

kl_gZfb]hjh^ \gmljb]hjh^Z dZd qZklh ith\lhjyx
fZfb gZihfbgZxsfbf Dhg^ \ ?j_\Zg_

Dh]^Z \u_a`Z Zev e\ *]^_ =hkih^k @GZ]h jgm x
ljhih_^v^a kjZam ` _ ihgbfZ_rv ihq_fm bf_ggh
kdZaZe Z g_ \ B_jmkZebf_]^_ ex^b [ueb ` _
jZkiyeb ?]h B_jmkZebf dZd fg_ dZ`_lky g_
meu[dbwlh j_^dhklv _keb g_ kqblZlv _\jhi_ck
GZ]gh_ \k_ mkIZeb Hjh^hdkZevgu_ _hj_b ijb
kem`bl_e_c hl\hjZqb\Zxlky qlh[u g_ kfhj_lv g
\Zxl]eZaZ ^_lyf ^Z`_ iexxl gZ a_fex hl gbo [
^bl g_gZ\bklv

>ey f_gy [he__ kihdhcgwdhdgZjrlZeh`_l [auZv ba
lh]hqlh hg :jfygkdbc g_ agZx D ijb_fjm \ F
b ?\j_ckdhf d\ZjlZeZo qm`Zd kjZam \uk_lby
\a]ey^Zfb `bl_e_c lhjhx ohq_lky mclb hllm^Z i
aZ kljZohZklh ikboheh]bq_kdh_ ^Z\e_gbb kbev
Zgkdhf d\ZjlZeh_rfgfZ [bag_k

Bgh]^Z kijZrb\Zxl ihq_fm :jfygkdbc d\ZjlZe \ k
kZebf_ kms_kl\m_l hl^_evgh hl OjbklbZgkdh]h
d\ZjlZe_ gZk_e_gb_ ±kjZr[Zugghilu Zkkbjbcpu]
b ij < :jfygkdhf d\ZjlZe_ `b\ml bf_gghgZjfyg_
[eZ]h^Zjy ljm^Zf b aZ[hlfZf gZrbo _eb@bo lZlj
gh`Z\rbo \ ij`_gb_ _dZ a_f_evgu_ \eZ^_gby
lhgZqZem f_gy fgh]h_ m^b\eyeh \ B_jmkZebf_
ex^_c bo ihgbfZgb_ _s_c fgh]h ebp_f_jby fh
< K\ylu_ F_klZ \k_h]^be kh kljZohf b lj_i_lhf l
]h^Z q_j_a ^Z \k_ klZeh ijb\uqguf klZeh dZd
ghc `bagb Gh \ ihke_^gb_]h^u klZe hkhagZ\Z
fukeb\Zlv b fg_ dZ`_lky dZ`^uc \b^bl a
lhwlhfm iZehfgbdZf emqr_ \kx^Z igZ_g`Z\evkbeb
^g_c gZ g_ [hevr_ Lh]^Z q_eh_d g_ mki_
kljhjgm fhg_lu hklZg_lky ih^ kbevuf ^mr_\gu
\i_qZle_gb_f Gh \k_`_` dZd]h\hjbl gZr lZljbZ
gm`gh ihk_lblv fbgbfmf k_fv ±jZdZ d Zi hiehrhfblky

B_jmkZebf ^ey f_gy _klv rdheZ]^_ mqhbrvky l
klb Z kZfh_ {eZ}gihg_l _jZ g_ ijhklh _jbrv q
;h] gh gZqbgZ_rv ^h_jylv ?fm

D :: <Zrb ih\k_^g_gu_ h[yaZgghklb"

B ∞ gZr_f fhgZr_kdhf [jZlkl_ ^_gv gZtkus_g l
bf__l ^he`ghklv lhfbfh mlj_gg_c b _qh_jg_c k
juo \k_ fu h[yaZgu ijbkmlkl\h\Zlv dZ`^uc ^_g
kem`bl Eblmj]bx gZ =jh[_ ;h]hjh^bpu bh g_^_e
lmj]bx gZ =jh[_ =hkih^g_f

;m^mqb gZklhyl_e_f fhgZklujy y gZkrnuy h[ya
Zjfyg B_jmkZebfZ `b\msbo \g_ fhgZklujkdbo k
::P ^\Z`^u \]h^ ^he`gu hk\ysZlvky ^hfZ _jmx
Jh`^_kl\Z b lZkob y hk\ysZx ^hfZ f_klguo Zjf
[hevguo ijbqZsZx JZa \ g_^_ex kh[bjZmfky ihl
oh\gu_ l_fu Z_klw^j dhlhjuc ih_l \ p_jd\b K\
eh\lhfbfh ijhq_]h gZ^h _s_ ke_^blv b aZ fhgZk
oZg]_eh\ Fgh]h ijh[e_f B]mf_gkdZy bhemjZa
gZgkh\ qlh[u hlj_fhgIbjh\Zlv < ieZq_ghf kh
p_jd\b gZ^__fky \ [eb`Zfcj_fb[Im^bmsv]m ijh[e_fm
KeZ\Z ;h]m gZ k_]h^gy bf__f \hafh`ghklv ohly
gZ \ ijbI\hj_ p_jd\b ihfh]eb nbgZgkZfbj=Zjbd =
lZd <Zj^Zgyg ba Fhkd\u Fgh]h jZ[hlu b \gmljb
;h]m fg_ ihfh]Z_l E_\hg gZr [eZ]hvq_bk]b:\uc ke
f_gbb?klv fgh]h ieZgh\ gh ihkfhIjbf [m^_l eb
=hkih^Z

D :AgZx qlh <u _^_l_ Zdlb\gmx ^_yljevghklv
g_l_ ijhih_^my kj_^b Zjfygkdhc fheh^b`b hkg
Zgkdhc _ju aZsbsZy gZrm P_jdh\v b gZr_ \\
eh`guoZg_lh\

B =jhkfZljb\Zy Zjfygkdb_ jmkkdhyauqgu_ nhjm
aZf_lbe qlh k\ys_ggbbd ::P ihdZ ^Ze_db hl wl
]h ihey ;hevrZy qZklv Zjfyg ^bZkihju k\ i_j\m
kdhyauqgu_ g_ bf_y ij_^klZ\e_gby h[::P __ r
\k_ k\ihba gZgby h g_c q_jiZxl ba ijZ\hkeZ\ghc e
jmkkdhf yaud_ lhwlfm fgh]b_ ba gbogkqblZxl
kdmx :ihklhevkdmx P_jdh\v ©fhghnbablkdhc^
kdhc^ g_ bf_xs_c K\ LZbgkl\ b l i G_]h\hix
k_dIZghl\ dhlhjuo [uZebgh_ejgh]mfZo

<hl lh]^Z b iheh`be =hkih^v fg_ gZ k_j^p_ \hcll
`bagv ohly d wlhfm \j_f_gb y ^Z`_ ihqlh\uf ysl
fh] ghjfZevgh ihevah\Zlvky Gh =hkih^v ihfh]
ij_]jZ^u b \hl k ^_dZ[jy] y agZ_hb^gh]bjh\
ba Zjfygkdbo nhjmfh\ b hldjue l_fm ©<hijhku
lhke_ ijb]eZrZeb gZ ^jm]b_ nhjmfu Hldju\Ze b
klZjZykv g_klb Keh\h =hkih^Z gZrbf jmkkdhyau
_ggbdZf Bgl_j_kgh qlh gZ nhjmfZo bZkZf y
^Zxl \hijhku_\lh\ gZ dhlhju_ kZf g_ agZx gZq
bo \ khhl_lkl\mxs_c ebl_jZlmj_

Fgh]h h[sZxkv b \ ebqghc i_j_ibkd_]^_ ex^b l
^mrb lh f_j_ k\hbo \hafh`ghkl_c b ih fbehklb
qZx gZ bo \hBjhhkavdaZbah]h qlh m_y_fgh]h^g
kl\h Zjfyg b jmkkdbo g_ gZah\ml ::P fhghnbabl
jbZgkdhc qlh gZrbo khhl_q_kl_ggbdh\ g_ kff
hlhj\Zlv hl kZ_jdPEjd\b y \ijZ_ kqblZlv qlh
ljZibe \j_fy \Zeb]naZ qlh b [eZ]h^Zj_g gZr_fm
;h]m BlbmOjbklm

D :K:cj Kmjl dZdZrjhm fh`gh [hjhivky_k g_\`_`
kl\hf b jZ\gh^mrb_f \ \hijhkZo _ju fgh]bo \ gZ
gZ ihkh_lkdhf ijhkljZgkl_"

B =jbbqbgZ jZ\gh^mrby b g_\`_`_kl\Z dZd fg_ d
qlh ihke_ jZkiZ^Z KKKJbrn_xsb_o cnrgg^Zf_glZ _j
baf_gbebkv fgh]b_ ^Z`_ fhjZevgu_ p_gghklb l
k_fvb ihjy^hqghklb hgb m`_ jZkkfZljb\Zxl bkc
_gghc \u]H^s_kl\h [he__ kdeggh ijbgbfZlv b [
`_j\h\ZlZ^b q_l]h K\ylh]h lhwlfmklfyg_ZdZ`gl
gZ^h klZ\blv gZ \hkiblZgbb gh\h]h ihdhe_gby
KKKJ no^ ex[\b d Jh^bg_ K_fv_ b P_jd\b oj
p_gghkl_c b ^h[jh^_l_e_c : ^ey wih]h gm`gu e
[_ajZaebqgh gZr_ [m^ms__ gm`gu nbgZgku ^e
jZaguo yaudZo b kZfh_ejZgh_ljm^ l_jh_gb_ b
\Zgb_ gZ =hkih^Z

D :Qlh fh`gh ijhIb\hihklZ\blv ^mom g_l_jibfhk
gZ_lh\ dhlhjuc ihdZ _s_ ijbkmlkl\m_l gZ g_dh
\hkeZ\guo nhjmfZo"

B =ky wIz g_l_jibfhklv dZ og^bg ZgZ\hkeZ\g
fb kZfbo h[km`^Z_fuo ijh[e_f hlkmlkl\by bgnhj
ghc j_\ghklb d ijZ\hkeZ\bx dhlhjmx \ k\h_ \j_t
\Zeh]j_q_kdh_ ^moh_gkl\h jZ^b ml_j\^_gby
guo kh[kl_gghc bkdexqbl_evghklb GZ^_xkv
y\egb_ lkhjZ\g_gbx k ijhreufb]h^Zfb k_]h^gy g
fh`gh aZf_lblv fgh]h dZd a^jZ\hfukeysbo jmkk
dh\ lZd b _jmxsbo dhlhjuf eh`gZy j_\ghklv g
^Z`_ hkm`^Zxl __ lhwlfm hq_gv \Z`gh magZ
ljbaggZxkv fu lh`_ ihfg\hdjhkhZuf bf_eb gv_ijZ\be
gh_ ihgbfZgb_ \ hlghr_gbb ijZ\hkeZ\bf_uoghdZlhe
^ey wih]h fu k KZf_ehf FZdyghf ba MdgZbgu k
n_kkbhgZevguc nhjmf B: E=H=Z ZZH YDQJHOLH F

p_ev dhlhjb]hZ dhfblvky ^jm] k ^jm]hf \ ^mo_ l_ ex[\b gdh]h[eyy qm\kl\ b _jm kh[_k_^gbdZ

D :<_jg_fky d l_f_ B_jmkZebfZ b K\yluo F_kl gZrbo h[sbo aZ^jZde_qv \ B_jmkZebf [hevr_ Zjfy iZehfgbdh\ HI_p =_hg^ _keb fh`gh i_j_qbke y\g_lky kh[kl_gghklvx ::PgZrZ_P_jdh\v \eZ^__l kh\fkigh k ^jm]bfb P_jd\yfb gZ K\ylhc A_fe_

B =DZd [ueh kdZaZgh m`_ d 9,, \ m Zjfyg [u kluj_c b p_jd_c Bo kljhbeb dgy`_kdbu ^hfZ :j eZeb lm^Z fhgZr_kl\h ba k\hbo _iZjobc G_fZe ihAg_b dbebdbckdb_ Zjfygkdb_ pZjb kljhbl_evk b ^ZjZfb BIZd gZ k_]h^gy ih^ xjbk^b d p_b_c K\ ^ylky_kra xsb_ fhgZklujb b p_jd\b

FhgZklujv Kj[hp :dK\lygpBZdh\h\ ojZf_ _klv _s_ b p_jdh\v Kmjj WqfbZ^abg K\lgWqfmbZ^abg KZjdbk K\ KZjdbkZ b Kmjj Kl_iZggkh K\ Kl ij_kheh\ qbke_gghklvx ihqlb ^h lj_o ^_kyldh\

P_jdh\v Kmjj L_K\hjh_kh^hgjZ l_jjblhjbZ fhg klujy ihkljh_ggZy dbebdbckdbf pZj_f Oh_lmfhf _]h ih]b[r_]h k_jhgkZZ L

FhgZklujv Kj[hp KJ_rIZk\Zi:ljZpZg]_e\ kljhgguc gZ f_kl_ ^hfZ i_j\hk\ys_gbdZ :gguc =hkih^Z ijb_eb gZ ^hijhk ihke_ Zj_klZ \ =_nkb ihke_ hl_eb d DZbZn_

FhgZklujv Kmjj K\ubK iZkbl_gZy f_kl_ ^jhfZ \hk\ys_ggbdZ DZbZnu

P_jdh\v Kmjl [=jb]hj EkkZ\hjb]hjby ljbk_l
l_ey\ Gh\hf]hjh^_

OjZf Kmjl :jmklyg<hk dj_k_gby beb =jh[Z =hki
KZf OjZf =jh[Z =hkih^gy ijb gZ^e_bl lj_f P_jd\
]j_dZf b dZlheb dZf DZf_gv\h\hfZ aZsgby
GZf ijb gZ^e_Zl

P_jdh\v ©?jdjhjl =h e]h hZy =he]h aZjgZlmg
<_jogbc ijb^_e OjZfZ

X]Z[_j DZgZgp lphkZge K\ @_g Fbjhghkbp
:kl\ZpZpgb mrZIZifZfg_klZhcj]^_ ;h]hjh^bpZ ihl
jyeZ khagZgb_

P_jdh\v Kmjl_KHj_fZIZk BkbnZ :jbfZn_
kdh]h

K\$g^_j^a [Z`ZgfZgj_oh]Zeg gZ f_kl_ jZa^_e_g
jba OjbklZ \hbgZfb

P_jdh\v Kmjl [=jb]hj EkkZ\hjb]hjby ljbk_l
l_ey \ gb`g_c qZklb OjZfZ

P_jdh\v Kmjl <Zj^ZgZj^ZggZoh^blZy^bihp_j
\b K\ [=jb]hjby_]k dh]^Z j_klZ\jbjh\ZeZkv p_j
=jb]hjby aZ ij_klhehf h[gZjm`beZkv imklhIZ
gZreb [hevrh_ ihf_s_gb_ b dZf_gv ,9 \ k eZlb
b bah[jZ`_gb_f eh^db ih^ iZjmkhf A^_kv [ueZ
p_jdh\v K\ <Zj^ZgZ dh]hjZy hkbZhlky \g_ KIZlmg

P_jdh\v Kmjl H\Zgg_k :K\lZBZgZggZ ?bZg]_e
klZ gZoh^blky \ ijb]hj_ OjZfZ

=_lk_fZgbb lZjlnabfZgkdbc KZ^ Kmjl :kl\Zp
=j_afZg =jh[K\ ;h]hjh^bpu

Bf__f q_luj_ ij_kl^hbgZ khhjm`_g gZ]jh[_[K\ Bk
jm qgbdZ K\ >_lu Z gZ ebp_\hc klhjhg_ qZkh\

ij_klhe dbebdbckdbf pZj_f O_lmfhf =j[h[K\ ;h
sbc k]j_dZfb

<bne__f Pgg^ygojZfq Zh`^_kl\Z

Bf__f ^\Z ij_klhez \ OjZf_

Pgg^y:cj F_klh Jh`^_gby =h[sih^Zk]j_dZfb
P_jdh\v Kmj[:dhi K\\ bZdhfZhgzkluj_ Jh`^
kl\Z \ <bne__f_

FhgZklujv Kmj[GbdKh]ZGbdheZy Qm^Nl\hj pZ
Ynn_ gZ [_j_]m Kj_^ba_fgh]h fhjy

P_jdh\v Kmj[?]bZ KZjdZp_bhjh dZ\ QZ
n_

FhgZklujv Kmj[K\\h#_hj]by Ih[_^hg]ZpZ
e_

D :DZd <Zr_fm h[_ki_qblv ijhqgh_ b ^hklhcgf
kl\h\Zgb_ ::P gZ K\ylhc A_fe_"

B =Fg_ dZ`_lky ^ey wlh]h g_h[oh^bfulihklhyg
\b_ Zjfyg gZ K\ylhcia^_f_e_dZ dZd nbgZgkh\Zy
fhjZevgZy kh klhjhg Zjfyg ^bZkihju b kZfh
GZ^h ihgylv qlh a^_rgbkhK\ylhggthklv gj_ IZlj bZ
obb Z \k_]h Zjfygkdh]h gZjh^Z GZkdhgvdh fu
gu aZ gbo gZklhev dh hl_lkl_g_b_g b>Z Z`^ukceZj
hg g_yley_lky _jmxsbf wIz hl_lkl_gghklv ^
ih hlghr_gbx d k\h_fm gZjh^m lhwlhfm gZ^h
ijh[e_fu dhlhjuo dZd \k_]^Z ihegh

Fgh]h ^_g_] b^_l gZ kh^_j`Zgb_ k_fbgZjbb ^r
klm^_glu \ B_jmkZmgbk_djkb_l_ b kem`bl_e_c

gZ aZjZ[hlgmx ieZIm fbjkdbf kem`Zsbf lZljbZjo
lj_fy ijbrehkv fgh]h ihljZlblv gZ emqrbo Z^hd.
GZ k_]h^gy aZljZlu b^ml m`_ ba g_ijbdhkggh\g
hkgh\gZy ijb[uev ihemqZuofZy Zjl_g^z gmqZkldh\
a^Zgbc m`_ g_ fh`_l ihdju\Zlv \k_ jZkoh^u

FhgZklujb b p_jd\b gm^AZxlky \ j_fhgl_y < ieZc
gbb fhgZklujv K\ KiZkbl_ey]^_ ojZgbZky dZf_
dju\Zeb =jh[=hkih^_gv aZ_jdZlvcbga]h khklhyg
aZdjulZ gm_kdhevhd e_l Z kljhbl_evkl\hgh\hc p
dhev gb ijbhklZghaZ_gbhgZgkh\uo ijh[e_f < Z\Zj
khklhygbb lZd`_ a^Zgb_ k_fbgZjbb \ ieZq_\ghf
fma_c

< ihke_^g__ lj_fy mqZklbebkv ijh^Z`b ^hfh\
d\ZjlZe_ Qlh[u^hfhZZeb ZjZ[Zf beeb _lj_yf lZlj
aZdmiZ_l bo b ihke_ hl^Z_l \ Zj_g^m ZjfygZf

< fhgZkluj_ =jh[Z ;h]hjh^bpu \ =_nkbZbgkdhf k
fh ihkljhblv d_evb ^ey kem`bl_e_c lZfhhg_gv
klhyggh_ b ^hklZlhqgh_ ih qbke_ggfhk\Zelbkmll
kemqZb gZiZ^_gfmyk zjeZjfhZg

lhfbfh \k_]h K\ lj_klhe ihdju\Z_l aZljZl gZ
k_lkdhc rdheu K\ LZj]fZgqZp]^_ gZ k_]h^gy
mq_gbdh\ FhgZklujv gm^AZ_lkZ\llZ[ahk_ \ bfhg b
fgh]h aZljZl b^_l gZ qmjlhcllfZgmi qlhhaZ wlb
ke_^gb_e_l [eZ]h^Zjy ih`_jl\h\Zgbyf gZrbo iZ
fu kfh]eb ih djZcg_c f_j_ h[gh\blv p_jdh\gmx
q_gby gZ =jh[_ =hkih^g_f b \ <bne__f_ b[h d
ih^k_qgbbd b h[eZq_gby k\ys_ggkcdhfb_l_e_c
ieZq_\ghf khklhygbb qlh ihjhx fu klZgh\bebkv
^ey qm`bo iZehfgbdh\ b lmjbklh\

Nhg^ =xev[_gdygZ \] hlj_fhglibjh\Ze gZr
dhlhjuc [ue aZdjul g_kdhevhd e_l <oh^h\fhgZ
\h\ \] [ue hlj_fhglibjh\Zhg_zgbyh]jZl^ZgbgZ
KR: DZjh =Zjb[ygZ

Gh \k_ ` _ kZfh_]wZhgkjhbl_evkl\h ©>hfZ IZe
dh\^a Ih _klv]hklbgbpu IZd dZd gZf ihdZ g_] ^
iZehfgbdh\ >h] gZ l_jjblhjbb IZljbZjobb
dhfgZI ^ey ijb_fZ ihkljh_glgwZgZyikZfjZo ` _ i
ehfgbdh\ ihqlb gZ^ dZ`^hc ^_\jvx _klv iZfyIgz
ihke_ =_ghpb^Z K\ lj_klhe ijbxlbe [_`jgp_\ ba
f_gbb ij_^hklZ\b\ bf wlb ij_^gZagZq_ggu_ ^
dhfgZluk_]h^gy IZf `b\ml m`_ bo M_gZkb_kgmdb
ijh_dl b f_klh ^ey kljhbl_evkl\Zd©>hfZgmlZgeZhf
nbgZgkh\Zy ih^^_j`dZ IhdZ qlh fu]hlhbu hdZa
hggmx ihfhsv]jmiiZf Zjfygkdbo ZZ_ehf_g_b_dh\k
]hklbgbp m \ B_jmkZebf_

D :DZd gZf jZkkdZaZeb \a;Zch]rsl_c kbalngZpbb
;eb g_f <hklhd_ _jmxsb_ Zjfyg_ ba IZdbo
kljZg dZd Kbjby b Eb\Zg g_ fh]ml ihemqblv
\bam ^ey iZehfgbq

B =>D kh`Ze_gbx IZdh\Z iheblbq_kdZy ZblmZpb
^hklvx magZeb h[hlf_g_ \ba f_`^m Jhkkb_c b
^Zl \hafh`ghklv dZd fu gZ^__fky m_ebqblv ij
iZehfgbdh\ ba Jhkkbb Ohl_e [u h[jZlbbvky d Z
\Zxsbf dZd \ ^bZkihj_ IZd G_\aZ[u\Zclm©B_j
kZebf bOljZ jZ^b b \h bfy gZr_]h gZjh^Z ihfh]
lj_klhem dhlhjuc gym`dZd\ <Zr_c nbgZgkh\hc l
fhjZevghc fhgghc_ih^^_j`d_ Z feZ\g<hZr_f
ijbkmlkl\bb G_ aZ[u\Zcl_ qlh K\ lj_klhe \ B_j
ijhly`_gbb _dh\ ^_j`Zeky aZ kq_l ih`_jl\h\Zgb
gZjh^Z hnggh]h ijbkmlkl\by ^moh_gkl\Z b fgh
iZehfgbdh\ B ihwIhfm \k_ fu \ hl_l_ aZ K\ lj
;h]hf b i_j_ ^ K\ =jb]hjhf lch_k\ezbl_g dlh
bf__l iZfyIv gZ Kbhg_ ^

K ex[h\vx \h Opb_k]hfhgZohg^ H]Zg_kyg
OjZgb <Zk =hkih^v

D :Ohlbf kh k\h_c klhjhgu ijbkh_j'bagud hz ky d i
r_]h m\Z`Z_fh]h kh[_k^gbdZ < gh\uoh ihiuldZ
\Zlv ijZ\Z b ijb\be_]bb gZr_c P_jd\b \ K\lyuo
_klv [hevrZy ^hey gZr_c h[s_c \bgu ?keb [m^
bkkydZlv ihlhdgkZjfy iZehfgbdh\ ih`_j|\h\Zgbc
gm`^u lZljbZjoZIZ lh]^ZgZz ljbogZ^e`_Zrs__ ^j
]b_ [m^ml kfhlj_lv dZd gZ bfms_kl\hhldhIhjh
klZg_l \ufhjhguf lhklZgvlky ihke_ \eZ^_evpZ
gZke_^gbdZ <Z`_g b iheblbq_kdbc Zki_dl ijh[e
k kha^Zgb_f lZe_klbgkdh]h]hkm^Zjkl\Zb_k_cqZk
abjmxlkiy_j_]h\hju h jZa^ZebfZ_jmk\ v \hagbdZxl
hiZk_gby lh]h qlh :jfygkdbc d\ZjlZe b K\ lZ
lj_klhe fh]ml [ulv hl^_e_gu]gkmc^ZjZgvp_c hl
lZdbo ojbklbZgkdbo k\ylugv dZd OjZf =jh[Z
HklZ\e_ggh_ gZf \ B_jmkZebf_evgZkeg_b^glZhhg_bg
^_gv hklZ\eylv [_a \gbfZgby b aZ[hlu

ZZZ DQLY UX

3 6 <ujZ`Zx hkh[mx [eZ]h^Zjghklv]eZ\Zghfm j_
eZ :GB< DZj_gm :]_dygm aZ wlh bgl_j\vx b
ih^^_j`db Zjfygkdh]h ^moZ>Z ^hZk`ihlj__km =h
ih^v

KH>?J@:GB?

HL :<LHJ« « « « « « « « « « « « « « « «

J:AFURE?GBY G: L?FM O:EDB«»HG:

:iheebgZjba«f« « « « « « « « « « « « « « « «

G_klhjbZgk«« « « « « « « « « « « « « « «

K\ylhc Dbjbee :e_dkZg^j«« « « « « « « « « « «

Bklhjbq_kdb_ ij_^ihk«« « « « « « « « « « «

OZedb^hgkdbc Kh[hj « « « « « « « « « « « «

Lhfhk Ev\Z b OZedb^hgkdb«« « « « « « « « « « «

<hijhku h lehIb Ojbkl«« « « « « « « « « « «

<_jhbkih_^ZgbP_ « « « « « « « « « « « «

:JFYGKDH«»HKLHYGB? G: K<YLHC A?FE?

Bgl_j\v« « « « « « « « « « « « « « « «